DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
AUFLAGE: 109 895
ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND GRENCHENS, DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.
HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
INSERATE: BURGGASSE 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

BIEL BIENNE

12./13. APRIL 2017 WOCHE 15 40. JAHRGANG / NUMMER 15 12/13 AVRIL 2017 SEMAINE 15
KIOSKPREIS FR. 2.–

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION
TIRAGE: 109 895
PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND-GRANGES.
ÉDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
ANNONCES: RUE DU BOURG 14
032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
INTERNET: http://www.bielbienne.com

Die andere Zeitung
L'autre journal

PRODUKTION / PRODUCTION: ajé / RJ / SF / JST / FF / Z.V.G. BEN ZURBRIGGEN

DIESE WOCHE:
CETTE SEMAINE:

Der Möbelmarkt in der Region Biel ist Bewegung: Die einen verkaufen, während andere ihr Geschäft vergrössern Seite 2.

Le marché du meuble est en pleine mutation dans la région. Certains magasins sont vendus, d'autres s'agrandissent. **Page 2.**

Mit «Les pêcheurs de perles» von Georges Bizet ist im Bieler Stadttheater eine Oper mit einer unvergänglichen Geschichte zu sehen. **Seite 19.**

Le Théâtre Bienne Soleure joue «Les Pêcheurs de perles» de Georges Bizet mis en scéne par le Marseillais Louis Désiré: «A Bienne, les chanteurs ont le physique du rôle.» **Page 19.**

Chagall, Miró, Dalí – der Bieler Ueli Tüscher sammelt seit fast fünf Jahrzehnten leidenschaftlich Kunstbilder. Seite 9.

Chagall, Miró, Dalí – le Biennois Ueli Tüscher collectionne passionnément depuis presque 50 ans des œuvres d'art. Page 9.

Jessica Mucha und Eliah Cinotti verhelfen Schülern zu Jobs. Seite 2.

Jessica Mucha et Eliah Cinotti aident les teenagers à trouver un job. Page 2.

Ueli D. gesteht gegenüber Biel Bienne: «Ich habe meine Frau geschlagen.» Häusliche Gewalt ist in Biel alltäglich. Seite 3.

La violence conjugale est un fléau quotidien aussi dans la région. Témoignage bouleversant d'un mari violent. en page 3.

Reklame/*Réclame*

ARBEITSMARKT

Wenige Jobs für Junge

Die Bieler Jobbörse für Jugendliche ist kein Renner.

VON ISABELLE WÄBER

«Jobs4teens.ch» an der Eisengasse 6 in Biel hat nicht den erhofften Erfolg. Die Agentur für Jugendliche zwischen 13 und 17 Jahren funktioniert fast wie ein grosses Pendant, aber Unternehmen werden selten vorstellig. Dabei wenden sich Schüler oft an die Vermittlungsstelle.

Funktion. Die Bieler Jobbörse ist 2014 von der Pro Juventute Bern eingerichtet worden. Ziel: Die Jungen sollen am Erwerbsleben teilnehmen und Taschengeld verdienen können. Die minimalen Ansätze bewegen sich zwischen 10 und 15 Franken pro Stunde und werden von Pro Juventute festgelegt.

Ivo Hubmann und Suzanne Lachat teilen sich die Leitung, vier junge Erwachsene kümmern sich ums Sekretariat, auch Jessica Mucha, 17, gehört zum Team. «Arbeitsuchende Jugendliche melden sich online auf unserer Internetseite. Danach kontaktieren wir sie für ein Gespräch. Der Jugendliche muss die Angebote selber anschauen und mitteilen, was ihn interessiert. Die Jungen sind meist wenig heikel, wenn es darum geht, einen Job zu bekommen.»

Zu den angebotenen Jobs gehören Babysittig, Nachhilfe oder Gartenarbeiten. «Aber Unternehmen melden uns viel zu selten, wenn sie junge Leute suchen», klagt Mucha. Zurzeit herrscht Deutsch auf der Internetsite des Büros vor. «Französisch ist derzeit nicht vorgesehen», bedauert Robi Vogt, zuständiger Projektleiter bei Pro Juventute, die das Projekt mit dem Verband offene Kinder und Jugendarbeit (VOJA) im Kanton Bern angestossen hat. Zunächst war vorgesehen, die Inhalte auf Französisch zu übersetzen. «Die Pläne wurden aus Kostengründen fallen gelassen.»

Erfahrung. Lachat möchte die Institution bekannter machen: Letzten Herbst versandte sie 90 Briefe an potenzielle Arbeitgeber, um Putzdienste anzubieten – ohne Resultat. «Das ist schade, denn Unternehmen könnten potenzielle künftige Angestellte beschäftigen. Letztere können erste Erfahrungen in der Arbeitswelt sammeln und die entsprechenden Regeln kennenlernen, etwa Pünktlichkeit.»

Eliah Cinotti, 18, arbeitet gern im Sekretariat von jobs4teens. «Ich konnte einiges erfahren und mit der Zeit habe ich viele Leute getroffen.» Der Bieler Handelsschüler möchte auch, dass sich die Arbeitgeber mehr engagieren: «Als Vermittlungsdienst möchten wir mit ihnen reden und Dinge ins Rollen bringen.»

Vertrag. Die Jungen werden ab der Einschreibung betreut bis ans Ende der Anstellung. «Es ist eine Art Coaching», erklärt Hubmann. «Dies beginnt mit dem Einverständnis, unterzeichnet von den Eltern. Sobald der Jugendliche einen Job erhält, unterschreibt er einen Vertrag, der seine Rechte regelt. So darf er nicht mehr als drei Stunden am Stück oder am Wochenende arbeiten. Auch der Lohn wird festgelegt.» Weiter würden eventuelle Probleme mit dem Arbeitgeber geregelt. «Er muss uns nach zwei bis drei Wochen melden, ob alles gut läuft.» Für diesen ersten Arbeitseinsatz gibt es ein Arbeitszertifikat von Pro Juventute. «So etwas macht sich im Lebenslauf immer gut», schmunzelt Lachat. ■

Infos: Jobbörse Biel Zentrum, Öffnungszeiten Montag und Donnerstag, jeweils von 16 – 18 Uhr. 032 322 88 80, *www.jobs4teens.ch*

PHOTO: JFABIAN FLURY

Ivo Hubmann und Suzanne Lachat leiten die Jobbörse.

Ivo Hubmann et Suzanne Lachat dirigent la «Bourse aux jobs» de Bienne.

EMPLOI

Ado, boulot, manco

La bourse aux jobs pour les ados au centre de Bienne tourne au ralenti. En cause, le manque d'intérêt des employeurs et un site Internet en allemand.

PAR ISABELLE WÄBER

«jobs4teens.ch» à la rue du Fer 6 à Bienne, n'a pas le succès qu'il mérite. La mini agence de placement pour les ados de 13 à 17 ans fonctionne presque comme une grande enseigne, mais les entreprises n'y ont pas souvent recours. Pourtant les écoliers du secondaire et les étudiants font régulièrement appel à ses services.

Fonctionnement. La bourse aux jobs a été instaurée en 2014, à Bienne notamment, par Pro Juventute Berne. Son but: faire participer les ados à la vie active et leur faire gagner leur argent de poche. Les montants minimaux de 10 à 15 francs de l'heure selon l'âge sont fixés par Pro Juventute.

Ivo Hubmann et Suzanne Lachat en assurent la codirection avec quatre jeunes adultes qui s'occupent du secrétariat. Jessica Mucha, 17 ans, fait partie de l'équipe: «Les ados qui cherchent un job s'annoncent en ligne sur notre site, puis nous les contactons à un premier entretien. Le jeune doit aller de lui-même consulter les postes en ligne et dire ceux qui l'intéressent. Mais les jeunes ne sont pas difficiles, pourvu qu'ils aient un petit job.» La jeune fille aide entre autres les ados à rédiger leur annonce ou à résoudre les bugs lors de l'inscription.

Au palmarès des jobs proposés figurent le babysitting, l'aide aux devoirs et le jardinage. «Mais les entreprises ne nous annoncent pas quand ils recherchent des jeunes», déplore Jessica Mucha.

La langue allemande prévaut sur le site Internet de ce bureau. Le français n'est pas pour demain, regrette Robi Vogt, chef de projet chez Pro Juventute: «Notre canton, via Pro Juventute Berne a été le premier à initier ce projet avec l'association VOJA, Verband offene Kinder- und Jugendarbeit Kanton Bern. La traduction pour la partie francophone a été envisagée, mais n'est pas planifiée pour des raisons de coûts.»

Expérience. Suzanne Lachat souhaite mieux faire connaître leur organisme: l'automne dernier, elle a adressé 90 lettres à des employeurs potentiels pour proposer des services de nettoyage: «Mais cela n'a donné aucun résultat. C'est dommage, car une entreprise a tout intérêt à employer un éventuel futur salarié. Ce dernier peut ainsi se confronter au monde du travail et en apprendre les règles, telle la ponctualité.»

Eliah Cinotti, 18 ans, apprécie de travailler au secrétariat de jobs4teens. «Cette immersion en entreprise m'a apporté de l'expérience et avec le temps, j'ai découvert pleins de personnages.» L'étudiant à l'Ecole de commerce de Bienne voudrait aussi que les employeurs s'engagent davantage: «Notre but, en tant qu'organisme intermédiaire, serait de leur parler et de faire bouger les choses.»

Contrat. Les ados bénéficient d'un suivi dès l'inscription et jusqu'en fin d'emploi. «C'est un genre de coaching», explique Ivo Hubmann. «Cela commence par l'accord signé par les parents. Et lorsque le jeune obtient un job, il signe un contrat qui régit ses droits, notamment celui de ne pas travailler plus de 3 heures de suite ou le week-end, ainsi que le salaire qu'il touchera. Par la suite, nous réglons les éventuels problèmes avec l'employeur. Le jeune doit nous contacter au bout de 2-3 semaines de travail pour dire si tout va bien.»

Cette première expérience professionnelle se solde par un certificat de travail établi par Pro Juventute, «toujours précieux sur un CV», sourit Suzanne Lachat. ■

Infos: Bourse aux jobs Bienne centre-ville, Ouvert les lundis et jeudis de 16 heures à 18 heures, 032 322 88 80, *www.jobs4teens.ch*

MÖBELHANDEL

In steter Bewegung

Der Möbelmarkt in der Region Biel erfährt Veränderungen.

VON FLORIAN BINDER

Die Landschaft der Möbelhändler in der Region Biel ist in Bewegung: die 1907 gegründete Brechbühl Interieur AG in Nidau wurde vergangenen September an den Arbeitsplatzexperten Dominiko Madjura verkauft. «Unser Geschäft bleibt aber in der jetzigen Form bestehen», verspricht Geschäftsführer Rudi Brechbühl.

Auch in der Geschäftsleitung des seit 1909 existierenden Konkurrenten Kramer Möbel in Biel kommt es zur Rochade: Geschäftsführer Rolf Kramer zieht sich per 1. Juni mit seiner Frau Ina «altersbedingt» zurück und übergibt die Leitung an Sarah Blattert und Dominik Buess von der Firma Modernika Interieurs, das Sortiment soll mit Vintage-Möbelstücken erweitert werden.

Die seit 1910 operierende Kauergruppe hat am 23. März am Längfeldweg in Biel mit 7000 Quadratmetern Ausstellungsfläche das grösste Möbelgeschäft der Stadt eröffnet. Zu den flachenmässig grössten Möbelfirmen gehören auch die in der Tissot-Arena erfolgreichen Conforama und Lipo.

Klasse. Brechbühl Interieur und Kramer Möbel agieren beide in der mittleren bis höheren Preisklasse: «Unsere Markenmöbel sind fein und hochwertig», sagt Rudi Brechbühl und erklärt damit sein Geschäftsmodell: «Qualität und gute Beratung läuft immer», ist der 66-jährige Geschäftsführer des Unternehmens mit zwölf Mitarbeitenden überzeugt.

Das Einrichtungsgeschäft raum design bienne sa im Bözingenfeld agiert in derselben Preisklasse. «Unser Angebot spricht aber vom kleinen bis zum hohen Budget alles an», erklärt Inhaber und Co-Geschäftsführer Daniel Meer: «In unserem Showroom sind hochwertige Möbel bekannter und weniger bekannter Hersteller ausgestellt.»

Hauptsächlich übernehme seine Firma aber Einrichtungsberatungen sowie -planungen: «Unsere Kunden kommen aus dem privaten oder öffentlichen Sektor, wir arbeiten beispielsweise für Spitäler, Hotels und Unternehmen.»

Bei der Kauergruppe konzentriert man sich hingegen vor allem auf eine preisbewusste Kundschaft: «Biel ist eine Arbeiterstadt, den Leuten steht hier ist nicht so viel Geld wie in Bern oder Zürich zur Verfügung», sagt Mitinhaber Thomas Kauer, «deshalb haben wir uns auf das untere bis mittlere Preissegment spezialisiert.» Der neu eröffnete «trend möbelmarkt» würde vor allem ein junges und freches Sortiment anbieten.

Radius. Kauer beobachtet, dass immer mehr Kunden aus der Ferne zum Einkaufen nach Biel kommen: «Der Kundenradius hat sich in den letzten zehn Jahren vergrössert. Die Leute kommen heutzutage aus der ganze Schweiz zu uns», freut er sich.

Bei Kramer kommt der Grossteil der Kundschaft hauptsächlich aus der Region Biel, Bern, Neuenburg, Solothurn und der restlichen Schweiz; von der Bieler Bevölkerung würde nur ein kleiner Teil auf sein Angebot ansprechen, erklärt er. Auch Brechbühls Stammkunden stammen mehrheitlich von auswärts: die Besucher kämen aus dem ganzen Mittelland und dem Jura sowie aus Städten wie Bern, Solothurn und Neuenburg, erklärt der Geschäftsführer und sagt: «Die Bieler Kundschaft alleine ist nicht kaufkräftig genug oder an hochwertigem Design interessiert.»

Die Kunden von raum design stammen laut Meer ebenfalls aus der Region Solothurn bis Neuenburg: «Unser Angebot ist zweisprachig », sagt Meer.

Trends. Kramer ist nicht entgangen, dass in der Gesellschaft vermehrt eine «Geizist-geil-Mentalität» herrschen würde: «Man gibt sein Geld heute lieber für die Ferien oder ein Auto aus», sagt er.

Brechbühl beobachtet, dass sich die Einrichtungen von Arbeitsplatz und Wohnung vermehrt überschneiden: «Zuhause sieht es immer mehr wie am Arbeitsplatz aus und umgekehrt.»

Kauer sieht, dass immer mehr Kunden heute Wert auf den Faktor Umweltschutz legen würden, was vor allem bei den massiven Möbeln erkennbar sei. ■

AMEUBLEMENT

En mutation

Le marché de l'ameublement fait feu de tout bois pour s'adapter aux changements.

PAR FLORIAN BINDER

Le paysage des commerces de meubles est en pleine mutation dans la région. Créé en 1907, le magasin Brechbühl Interieur SA de Nidau a été vendu en septembre dernier à Dominiko Madjura, expert en lieux de travail. «Mais notre magasin conservera sa forme actuelle», promet son directeur Rudi Brechbühl.

Rocades aussi dans la direction de son concurrent biennois Meubles Kramer, fondé en 1909: le directeur Rolf Kramer et son épouse Ina se retireront le 1er juin «pour raison d'âge» et transmettront le flambeau à Sarah Blattert et Dominik Buess de l'entreprise Modernika Intérieurs qui élargira l'offre en proposant des meubles vintage.

Quant au groupe Kauer, opérationnel depuis 1910, il a ouvert le 23 mars au chemin du Longchamp le plus grand magasin de meubles de la ville de Bienne sur une surface de 7000 m². Il s'agit de sa troisième enseigne. A la Tissot Arena, on retrouve aussi deux géants de l'ameublement, les populaires Conforama et Lipo.

Classes. Brechbühl Intérieur et Meubles Kramer sont tous deux actifs dans une gamme de prix moyenne à élevée. «Nos meubles de marques sont d'une qualité fine et de haute valeur», explique Rudi Brechbühl. Ce directeur de 66 ans à la tête d'un commerce comptant 12 employés croit dur comme fer à un principe: «La qualité et les conseils sont toujours présents.»

Le magasin d'ameublement raum design bienne SA aux Champs-de-Boujean se situe dans la même gamme de prix. «Notre offre répond en revanche aussi bien aux petits et aux grands budgets», explique son codirecteur et propriétaire Daniel Meer. Dans ses espaces d'exposition, on retrouve «des meubles de grandes valeurs de producteurs réputés et d'autres moins connus.»

Sa firme conseille et planifie principalement des aménagements: «Nos clients viennent tant du secteur privé que du secteur public, nous travaillons par exemple pour des hôpitaux, des hôtels et des entreprises.»

Kauer cible plutôt une clientèle soucieuse des prix: «Bienne est une ville ouvrière dont les habitants n'ont pas les moyens de ceux de Berne ou de Zurich», affirme son propriétaire Thomas Kauer. «Raison pour laquelle nous proposons un segment de prix modestes à moyens.» Le nouveau magasin de «meubles tendance» offre un assortiment jeune et audacieux.

Rayon. Thomas Kauer observe que de plus en plus de clients viennent de loin à la ronde faire leurs achats à Bienne. «Le rayon de la clientèle s'est élargi ces dix dernières années. Des gens de toute la Suisse viennent désormais chez nous», se réjouit-il. La plus grande partie de la clientèle du groupe Kramer est issue de la région Bienne-Neuchâtel-Soleure, puis du reste de la Suisse. Seul un petit nombre de Biennois en font partie. Même constat chez Brechbühl dont les clients viennent pour la plupart du Plateau et du Jura, ainsi que de villes comme Berne, Soleure et Neuchâtel, affirme son directeur qui ajoute: «La clientèle biennoise ne dispose pas d'un pouvoir d'achat suffisant ou s'intéresse peu aux meubles design haut de gamme.»

La clientèle de raum design provient aussi de la région allant de Soleure à Neuchâtel, selon Daniel Meer: «Notre offre est bilingue.»

Tendances. Rolf Kramer n'est pas loin de penser que «l'avarice c'est chouette» est devenu tendance dans la société. «On préfère dépenser de l'argent pour des vacances ou une voiture», dit-il.

Pour sa part, Rudi Brechbühl constate que les aménagements des bureaux et des appartements sont de plus en plus semblables. «Les lieux de domicile ressemblent de plus en plus aux lieux de travail – et réciproquement.» Enfin, Thomas Kauer ajoute qu'un nombre croissant de clients se soucie de la protection de l'environnement, un phénomène qui se ressent surtout au niveau des meubles massifs en bois. ■

Reklame/*Réclame*

Landwirtin Margrit Mathis ist eine von vielen lokalen Produzenten, die für Volg «Feins vom Dorf»-Produkte herstellen. Auf ihrem Hof erntet sie Jahr für Jahr über 1500 Kiwis, die im Volg Emmetten (NW) erhältlich sind. Entdecken Sie in jedem Volg andere «Feins vom Dorf»-Spezialitäten.

HÄUSLICHE GEWALT

Die Black Box

Ueli D.* fühlte sich überfordert und wurde gewalttätig. Bei Familienstress wirkten seine Schläge auf ihn beruhigend.

VON THIERRY LUTERBACHER

Was löst häusliche Gewalt oder Gewalt in der Ehe aus? Wann werden die Grenzen überschritten und Schläge ausgeteilt? Es wäre einfach zu behaupten, Gewalt liege in der Natur des Täters. Als wäre er als gewalttätiger Mensch geboren, so wie andere mit blonden Haaren.

Judith Hanhart ist Leiterin der Berner Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt. Sie habe noch selten in einer Gesprächsrunde ihres Dienstes jemanden empfangen, der von Natur aus gewalttätig war. «Häufige Auslöser sind Druck am Arbeitsplatz oder in der Familie.» Betroffene wollten es oft «gut machen, oft zu gut». Dabei vergessen sie, dass man nicht immer überall gut sein könne. «Und da viele kaum gelernt haben, mit schwierigen Situationen konstruktiv umzugehen, fühlen sie sich schliesslich überfordert und wenden Gewalt an.»

Schläge. Ueli D.* erinnert sich an die Signale, die der Gewalt vorausgingen, den Moment, bevor die Schläge auf seine Frau niederprasselten. «Der Körper rast, die Hände zittern, man sieht die Grenzen nicht mehr, das Hirn schaltet aus», berichtet er. Die Probleme von D. traten in seiner ersten Ehe auf. Zunächst waren es finanzielle Schwierigkeiten, die er und seine Frau nicht bewältigen konnten, dazu kamen Probleme in der Beziehung, die durch die Geburt eines Kindes verschärft wurden.

Beruhigend. «Wir wussten keinen Ausweg mehr und da habe ich begonnen, Gewalt anzuwenden. Als ich meine Frau das erste Mal schlug, realisierte ich gar nicht, was ich getan hatte. Beim nächsten Stress erinnert man sich dann, dass schlagen einen beruhigenden Effekt hat. Meine Frau hörte auf zu schreien und man sagte sich, dass es eine gangbare Lösung ist. Also macht man weiter, weil der Körper dir im entsprechenden Moment positive Signale sendet. Dabei bist du in Tat und Wahrheit ganz unten.»

D. berichtet, dass einem viele Bilder durch den Kopf schwirren und man keine Kontrolle mehr hat. «Es ist, als hätte ich literweise Alkohol getrunken. Man sieht nur noch rot und schwarz, der Geist ist nicht mehr präsent, wie aus dem Kopf verschwunden und dann schlägt man, um sich zu beruhigen. Nach den Schlägen verschwand meine Frau in ihr Zimmer und weinte und ich blieb zurück und hatte das Gefühl, erreicht zu haben, was ich wollte.» Nur er sei in diesen Momenten wichtig gewesen. Und so redete er sich ein, wenn er sich besser fühlte, würde es seiner Frau wohl auch besser gehen. «Das Bedürfnis zu reden, stellte sich immer erst nachher ein, wenn es schon zu spät war und ich vergessen hatte, was ich ihr eigentlich mitteilen wollte.» Seine Frau habe ihn aus traditionellen Gründen nicht verlassen. Schliessslich war es D. selber, der ging.

Eingesperrt. Ueli D. ist ein grosser und sportlicher Mann. Er beteuert, weder je Alkohol noch Drogen angerührt zu haben. Er sei ausserhalb des familiären Rahmens auch nie gewalttätig geworden. «Was war, ist Vergangenheit. Ich wäre ohne Unterstützung nie dorthin gekommen, wo ich heute bin. Es dauerte vier Jahre bis ich begriff: ich brauche Hilfe!» D. nahm an einem Gruppenprogramm mit 26 Lektionen teil. «Ich bin heute mit 40 Jahren ein anderer Mann.» Mittlerweile ist er auch wieder mit einer Frau zusammen. Gewalt komme in dieser Beziehung nicht mehr vor.

Hanhart betont, dass man den Teilnehmern bewusst mache, dass sie als menschliche Wesen mit Stärken und Schwächen respektiert würden. «Sie müssen aber einsehen, dass man von ihnen erwartet, künftig keine Gewalt mehr anzuwenden. Dank der Teilnahme an den 26 Kursen können die meisten wieder Hoffnung schöpfen.»

Farben. «Ich erinnere mich ungern an das Geschehen. Ich hatte jedoch Gründe dafür, weil ich meine Ziele nicht erreichen konnte. Ich war in meinem Innern eingesperrt, fühlte mich unwohl in meiner Haut. Ich war allein und lebte in einer Black Box. Aus dieser konnte ich ausbrechen und die Farben des Lebens neu entdecken.» ■

** Name der Redaktion bekannt*

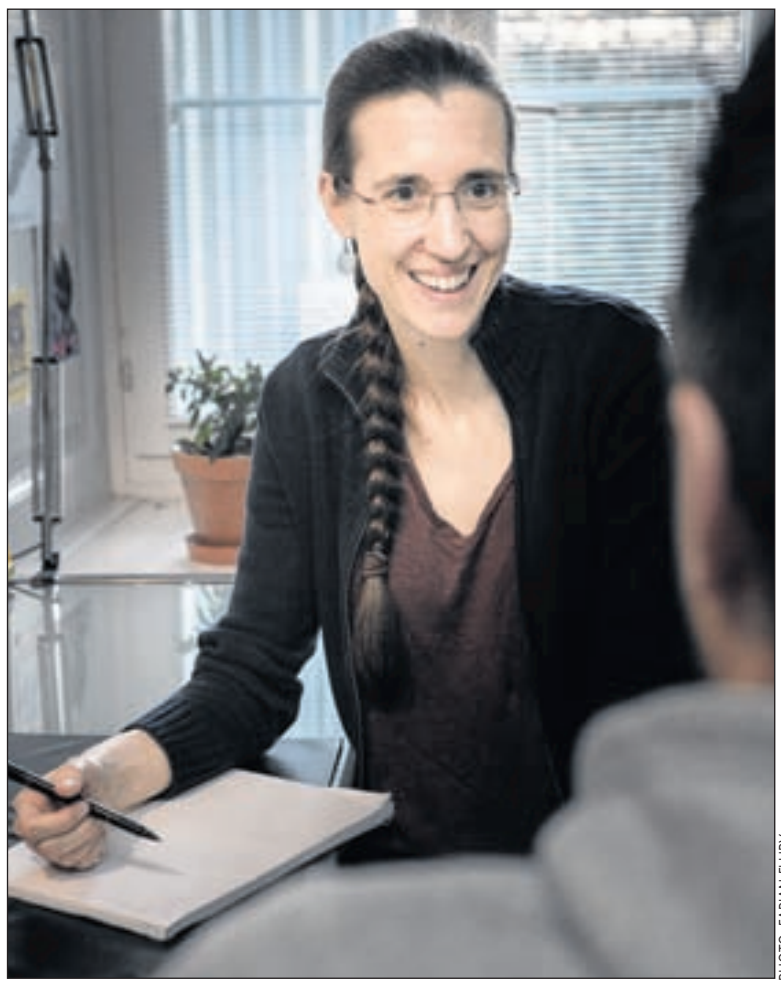


PHOTO: FABIAN FLURY

Judith Hanhart mit Ueli D., der der Gewaltspirale entkommen konnte.

Judith Hanhart a l'écoute de Ueli D.* (de dos) qui est sorti de la spirale de la violence conjugale.

Lernprogramm gegen Gewalt in Ehe, Familie und Partnerschaft (deutsches Angebot): *www.be.ch/gewalt-beenden*; Tel. 079 308 84 05

VIOLENCE DOMESTIQUE

La cave noire

Ueli D.* devenait violent quand il se sentait dépassé, lors d'une situation familiale stressante, donner des coups procurait un effet apaisant.

PAR THIERRY LUTERBACHER

Qu'est-ce qui déclenche le passage à l'acte de la violence conjugale ou domestique, l'instant où les limites explosent et que les coups partent? Il serait facile de prétendre que la violence est liée à la nature de l'auteur, qu'il est en quelque sorte violent comme d'autres naissent avec des cheveux blonds.

Judith Hanhart, responsable du Service bernois de lutte contre la violence domestique, répond qu'elle n'a que très rarement accueilli dans le groupe de parole de son service, une personne violente par nature. «La pression du travail ou de la famille sont les grands déclencheurs. En fait, il y a souvent la volonté de bien-faire, de trop bien faire, et on n'oublie que l'on ne peut pas être bon partout. Et lorsque l'on n'a jamais appris à gérer des situations difficiles de manière constructive, on finit par se sentir dépassé et par recourir à la violence.»

Les coups. Ueli D.* reconnaissait les signes avant-coureurs de la violence, l'instant précédant les coups qu'il faisait pleuvoir sur sa femme. «Le corps s'agite, les mains se mettent à trembler, on ne sait plus où se situent les frontières, la tête est incapable de réflexion», se rappelle-t-il. «Tout est lié à la perte de contrôle de soi-même.»

Les problèmes d'Ueli D. sont survenus lors de son premier mariage. D'abord les difficultés financières que lui et sa femme n'arrivaient pas à maîtriser, puis des problèmes relationnels qui ont empiré avec la naissance d'un enfant.

Apaisant. «Nous ne savions plus comment nous relever et c'est ainsi que j'ai commencé à user de violence. La première fois que j'ai battu ma femme, je n'arrivais pas à réaliser ce que je venais de faire. Après, lors d'une nouvelle situation stressante, on se souvient que donner des coups procurait un effet apaisant, que ma femme s'était arrêtée de crier et on se dit que c'était une bonne solution. Alors, on recommence parce que le corps te dit que c'est à ce moment-là que tu vas bien – alors qu'en fait, tu es au plus mal.»

Ce moment où, dit-il, plein d'images défilent dans la tête et où l'on ne contrôle plus rien. «C'est comme si j'avais bu des litres d'alcool, on voit tout en rouge et noir, l'esprit n'est plus présent et semble avoir quitté la tête et l'on frappe pour se calmer. Je frappais, ma femme disparaissait dans sa chambre pour pleurer et moi je me sentais délivré avec le sentiment d'avoir obtenu ce que je voulais. Il n'y avait que moi qui comptais, jusqu'à me dire si je vais mieux, c'est qu'elle doit aller mieux elle aussi. Le besoin d'en parler avec elle venait toujours après, quand il était déjà trop tard et que j'avais déjà oublié ce que je voulais vraiment lui dire. Si elle ne me quittait pas, c'était à cause de la tradition qui n'admet pas que l'on puisse quitter son mari.»

Renfermé. Ueli D. est un grand sportif, il dit n'avoir jamais touché ni à l'alcool ni aux drogues, n'avoir commis aucune violence en dehors du cercle familial. «Celui que j'étais appartient au passé. Je n'y serais jamais arrivé sans soutien. Il faut savoir se dire à un moment donné: j'ai besoin d'aide! Cela m'a pris quatre ans. J'ai suivi un programme en groupe de vingt-six cours qui ont fait de moi, un autre homme, celui que je suis aujourd'hui à 40 ans.»

Judith Hanhart relève que les personnes qui participent au groupe de parole doivent comprendre qu'elles y sont respectées, en tant qu'êtres humains, avec leurs forces et leurs faiblesses. «Elles doivent aussi comprendre qu'on attend d'elles un changement vers un comportement sans violence. Bon nombre de personnes qui sont disposées de suivre la totalité des 26 cours trouvent un soutien leur permettant de retrouver l'espoir.»

Couleurs. «Celui qui battait sa femme me fait aujourd'hui de la peine pour ce qu'il a fait. Il avait des raisons de faire ce qu'il a fait, il n'arrivait pas à atteindre les buts qu'il s'était fixés. Il était renfermé en lui-même, ne se sentait pas bien dans sa peau, il était seul. Je vivais dans une cave noire, j'en suis sorti et j'ai retrouvé les couleurs de la vie», conclut Ueli D. ■

** nom connu de la rédaction*

Service pour auteur-e-s de violence conjugale, SAVC (offre francophone) *www.be.ch/stop-violence* 032 886 80 08

NEWS

Regionale Wirtschaft: Innovation stützen. Vier Wirschaftsverbände im Jurabogen, darunter die Wirtschaftskammer Biel-Seeland (WIBS) und die Chambre d'Economie publique du Jura bernois (CEP), wollen die Wettbewerbsfähigkeit der regionalen Unternehmen noch weiter stärken. Sie stellen nach einer Anlayse fest: Die Politik der Nationalbank mit der Aufgabe der Euro-Untergrenze und die langsamer drehende Uhrenindustrie hatten nicht nur auf die KMU negative Auswirkungen. «Die Unternehmen des zweiten Sektors mussten erhebliche Belastungen tragen», unterstreicht Gilbert Hürsch, Geschäftsführer der WIBS. Die Investitionen sind bei einigen zu tief, man müsse «damit rechnen, dass einige Unternehmen mittelfristig verschwinden». Für die vier Verbände liegt der Schwerpunkt daher bei der Finanzierung von Innovationen und der Digitaliserung. «Eine konjunkturell schwierige Phase trifft mit der Notwendigkeit für gewichtige Innovationen zusammen. Um den Anschluss nicht zu verlieren, braucht es die nötigen Anpassungen. Dessen muss sich vor allem die Politik vermehrt bewusst werden», sagt Patrick Linder, Geschäftsführer der CEP. Hürsch fordert «eine nationale Industriepolitik». *MH*

Biel: Fussball auf der Gurzelen. Auf dem über Jahrzehnte geschätzten Stadion des FC Biel rollt am 9. und 10. September das runde Leder. Die Organisatoren von «Zona Sud» führen ihr Turnier auf der Gurzelen durch, nachdem sie das Terrain hinter dem AJZ wegen Bauarbeiten nicht mehr benutzen konnten. «Ein Bubentraum wird wahr», jubelt Nicolas Schaffner, einer der Organisatoren. «Ich bin ein Fussballverrückter und grosser Fan des FC Biel und konnte leider nie in ‚meiner' lieben alten Gurzelen spielen. Nun ist es endlich soweit!» Der Name «Zona Sud» ist von einer brasilianischen Favela entlehnt und eng mit dem AJZ verbunden. Am zweitägigen Turnier werden Mannschaften mit jeweils fünf Spielern antreten. *MH*

Economie régionale: financer l'innovation. Quatre institutions de l'Arc jurassien, dont la Chambre d'Economie publique du Jura bernois (CEP) et la Chambre économique Bienne-Seeland (CEBS), ont uni leurs efforts pour mieux analyser le tissu économique de la région et avancer des pistes pour améliorer la compétitivité des entreprises. Leur analyse insiste sur le fait que la politique monétaire de la BNS et le net ralentissement de l'horlogerie n'ont pas eu des répercussions négatives que pour les PME. «Dans le secteur secondaire, les entreprises plus grandes ont aussi subi des dégâts importants», souligne en effet le directeur de la CEBS Gilbert Huersch. Les capacités d'investissement de certaines sont trop faibles, au point que «le sort de certaines entreprises est en jeu à moyen terme». Pour ces quatre institutions, la priorité doit donc être mise dans le financement de l'innovation et de la digitalisation. «La conjonction de cette phase conjoncturellement difficile et des besoins d'investissements importants pour suivre le rythme des mutations industrielles doit préoccuper les consciences», averti le directeur de la CEP Patrick Linder. *MH*

Bienne: du football à la Gurzelen! Le weekend des 9 et 10 septembre, le stade cher au FC Bienne et à nombre de ses supporters, fera à nouveau la part belle au ballon rond. Poussés à l'exil depuis 2 ans en raison du chantier de l'Esplanade et de la disparition du terrain de football derrière le Centre autonome de jeunesse, les organisateurs du tournoi de football «Zona Sud» ont trouvé une alternative inespérée: cette année, leur compétition se déroulera à la Gurzelen. «C'est un rêve de gosse qui se réalise!», exulte Nicolas Schaffner, un des organisateurs. «Je suis un fou de foot et un fan du FC Bienne, mais je n'ai toujours pas réussi à faire le deuil de 'ma' bonne vieille Gurzelen. Je pourrai peut-être enfin le faire», s'amuse-t-il. «Zona Sud», dont le nom a été emprunté à celui d'une favela brésilienne, est intimement lié au Centre autonome de Jeunesse. Son tournoi réunit des équipes de cinq joueurs et se déroule sur deux jours. *MH*

Abt Michael, Aebi Daniel, Aebi-Bertschi Christine, Aebischer Corinne, Aebischer Patrick, Aegerter Carlos, Aellen Florence, Aerni Corina,Aerni Reto, Aeschbacher Ursi Anna, Aeschlimann Beno, Affolter Barbara, Aïssaoui Selima, Albonico Rudolf, Albrecht Manuel, Albrecht Miro, Albrecht Nicole, Albrecht Sibylle, Albrecht Ursula, Allemand Dominic, Allemann Evi, Allemann Maria, Althaus Isabel, Altwegg David, Altwegg-Artz Sibylle, Ammann Anna, Ammann Hans J., Ammeter Stefanie, Ammon Christine, Ammon Christoph, Amsler Bruno, Amsler Doris, Amstutz Chrsitina, Amstutz Margrit, Anderegg Franz, Anderegg Kim, Anderegg Urs, Andermatt Karl, Andres Daniel, Andres Yvonne, Andrey Brigitte, Andrey Maya, Anker Beat, Annaheim Peter, Annaheim-Ryser Brigitte, Antal Thoma, Appenzeller Marianne, Aresin Gertrud, Arni Elisabeth, Arnold Marc, Arnold Niels, Auch Franziska, Augsburger Erich, Augsburger-Brom Dana, Bachmann Andreas, Bachmann Iris, Bachmann Patrick, Bader Thomas, Baeder Markus, Bähler Sylvia, Bajnoczi Arpad, Balaguer Isabel, Baldin Verena, Balmer Christian, Balmer Denis, Balmer Maria, Balmer Paul, Balmer Peter, Balmer Sonja, Balzli Brigitte, Bardet Didier, Bart Jörg, Bartel Fabienne, Bartel Martine, Bartlome Berger Ena, Bassi Frank, Bauer Erich, Bauer Ruth, Baum Angelica, Baum Jacqueline, Baumann Dunja, Baumann Gina, Baumann Johannes, Baumann Kilian, Baumann Peter, Baumann Regina, Baumann Yves, Baumgartner Bruno, Baumgartner Danièle, Baumgartner Ginette, Baumgartner Marie-Luise, Baumgartner Peter, Baumgartner Stefanie, Bechmann Uwe, Beglinger Carolin, Bellardant Benjamin, Bellardant Manuela, Ben-Zvi Pascual Hadas, Bencheikh Mamoun, Benedetg Michael, Berchtold Lukretia, Berger Christoph, Bergmann Gottfried, Bergmann Peter, Beriger Daniel, Beriger Isabelle, Bernet Bruno, Bernhard Anja, Bernhard Samuel, Bernsau Markus, Berwert Erika, Bessire Olivier, Bichsel Mathias, Biedermann Vuille Helen, Bienz Hartmann Marianne, Binggeli Simon, Binzegger Riana, Bivetti Franca, Blaser A., Blaser Hansruedi, Blaser Lilo, Blaser Tina, Blaser Valéry, Bläsi Christoph, Bliggenstorfer Röthlisberger Sibylle, Bocevski Violeta, Bodenmann Hanna, Bögli Lukas, Bögli Philipp, Bögli Tim, Bohnenblust Madeleine, Boillat Lionel, Boillat Nadine, Bolliger Gabriella, Borer Silvio, Borer Tobias, Bösch Luca, Bösch Samuel, Bösiger Peter, Bösiger Regina, Bouldoires Tanja, Bourquin Sonja, Bourquin Yvonne, Boutracit Manon, Brabis Françoise, Brabis Frédéric, Brand Monika, Bratschi Franziska, Bratschi Kurt, Braunschweiger Nelly, Brechbühler Eva, Brechbühler Waeber Katherina, Brenner Sabine, Brinkmann Esther, Brodbeck Peter, Brodbeck Veronika, Brodbeck Viola, Brotbeck Ursula, Bruggisser Odile, Brunner Gabrielle, Bruppacher Daniel, Buchhofer Stephan, Buchmüller-Lanz Marc, Buchmüller-Lanz Rahel, Büetiger Marcel, Bühler Johanna, Bühler Regula, Bührer Victor, Bukowiecki Gerber Alex, Bur Michèle, Burg Monika, Burgermeister Jörg, Buri Sabine, Burri Béatrice, Burri Michael, Burri Sahra, Burri Ulrich, Caccivio Marco, Cadetg Bettina, Cadetg Lucrezia, Caille Cyrille, Caille Helena, Cajacob Kuno, Cajacob-Christen Regula, Calderari Alessandra, Calderari Anne-Claire, Calderari Rahel Lara, Camille Maurice, Campiche Christophe, Carnal Jean-Pierre, Cassam Andrea, Cattaneo Adriano, Cattaneo Marie-Claire, Cattin Christine, Cattin Raymond, Censullo Giuliana, Cervellini Pablo, Chard Christiane, Chatton Pascale, Chatton Yves, Chen Therese, Christen Lukas, Christen Martin, Christen Viktor, Cilio Minella, Cimmino Nicoletta, Claden Isabelle, Clémence Martine, Clémençon Pierre, Clément Jean-Loup, Cochet Jocelyne, Consonni Mauro,Coray Maurus, Core Nathalie, Core Umberto, Currit Thierry, Da Pozzo R., Dahinden Marianne, Dähler Thomas, Dällenbach Erika, Daum Rolf - Christian, Daumüller Michael, De Gasparo Christine, De Maddalena Daniela, De Maddalena H.-P., de Montmollin André, de Montmollin Toune, Debétaz Marynelle, Dechant Hubert, Degen Werner, Del Negro Romana, Denzler Ueli, Deshayes Véronique, Dessarzin Natalie, Devecchi Fiammetta, Di Filippo Roy Julietta, Di Pietro Michel A., Dickerhof Urs, Diem Iris, Diem Peter, Dill Dora, Dill Elisabeth, Dillier Michèle, Ding Loris, Ding Nicole, Döhrbeck Michael, Dreyfus Elischewa, Dreyfus Lukas, Dubois Roger, Dudarec Samuel, Duenner Li-Maria, Duffner Rolf, Dürler Fiona, Eberhard Adrian, Ebert Marion, Ebert Marion, Egger Harry Elija, Eggimann Urs, Eggimann-Ziegler Theres, Ehrismann Joachim, Ehrsam Jean-Michel, Elderkamp Ronald, Eltschinger Corinne, Eltschinger David, Enderlin Tim, Engel Anne, Engel Annelies, Engel Barbara, Engel Julia, Engel Nicolas, Engel Ursula, Epper Bettina, Erard Isabelle, Erismann Edwin, Erne Nadine, Ernst Martin, Etter Anna-Barbara, Etter Markus, Etter Max, Etter Miriam, Evers Kaj, Faga Alexander, Fahrni Beat, Fahrni- Albisser Maya, Fankhauser Ann-Seline, Fankhauser Elena, Fankhauser Géraldine, Fankhauser Isabelle, Fassmann Marvin, Feer Zäch Berta, Fejza Yllza, Felber Beat, Feller Andrea, Feller Elie, Feller Meret, Feller Valérie, Fellmann Barbara, Fellmann Lorenz, Fellmann Lukas, Fina Susan, Fischer Andres, Fischer Christine, Fischer Ines, Fischer Nina, Fleury Diane, Flubacher Nathalie, Flückiger Katharina, Flückiger Marlise, Flury Andreas, Forberg Mariana, Forchelet Pierre-André, Fornerod Madeleine, Forrer Christoph, Föry Sarah, Francisco Caicedo, Frank Lena, Frautschi Chri, Frei-Trudel Christoph, Freuler Fritz, Friederich Daniel H., Friedli Johannes, Friedlos Andrea, Friedlos Bruno, Friedlos Karin, Froehlicher Denise, Froehlicher Roland, Froidevaux Khadija, Frommert Petra, Frommherz Andrea, Fuchs Heinz, Fuhrer Katharina, Fuhrimann Erika, Fuhrimann Hans Peter, Fuhrimann Sarah, Furler Katharina, Furrer Bernhard, Furrer Markus, Furrer-Haller Eva, Fürst Ursula, Gabellone Claudia, Gabi Hans-Peter, Gabi Michael, Gabi Renate, Gabi Sabine, Gaffron Ariane, Gaffson Ariane, Gafner Susanne, Gähwiler Hirschi Beat, Gähwiler Hirschi Doris, Galindo Carole, Galindo Fernando, Ganz Christine, Ganz Elisabeth, Ganz Jonas, Ganz Theo, Ganzoni Anita, Garbani Philippe, Garnhartner Beat, Gassmann Patrick, Gehri Paul, Geissbühler-Lanz Annemarie, Geissbühler-Lanz Annemarie, Geisselhardt Astrid, Genzoni Olivier, Georges Kupke, Gerber Alice, Gerber Nadin, Gerber Sébastien, Gerber Silvia, Gerber Susanne, Germann Monika, Gertsch Heinz, Gfeller Markus, Gfeller Niklaus, Ghazarian Rachel, Ghisoni Aegerter Priska, Giger Toni, Gijzen Bartelomeus, Alain, Girard Elisabeth, Girard Lena, Girardin Jean, Giraudi Glauser Samuel, Glauser Walter, Gonzalez Glenda, Gordon Grau Luisa, Greusing Marco, Greusing Nicolas, Greusing Sophie, Sandra, Grossniklaus Ruth, Grothe Petra, Grünig Annette, Brigitte E., Gubser Nadja, Guggisberg Arlette, Günther Muriel, Gutmann Siegfried, Gygax Heidi, Gysin Béatrice, Häberli-Hählen-Geiger Brigitte, Haller Andreas, Haller Jacob, Hänni Susanne, Hansconrad Heinz, Hänsenberger Urs, Regula Ruth, Hasler Ulrich, Hauenstein Edi, Hauri Lionel, Helbling Markus, Helbling-Giss Beatrice, Helfer Franziska, Herren Louisa, Herrli Inge, Herzig Rosie, Herzig-Wenger Anne-Lise, Hieber Albrecht, Hieber Catina, Hilber Sonja, Hinderling Simone, Hirsig Brigitte, Hirt Cornelia Maria, Hofer Hoffmann Samuel, Hofmann Stefan, Hofstetter Maria, Hohl-Horlacher Fabian, Horlacher Leo, Hostettler Stefanie, Huber Andrea, Hug Susanne, Hugentobler Jean-François, Hügli Hunziker Franziska, Hutmacher Carol, Hutzli Peter, Ilnseher Isler Peter, Jacobi Isabelle, Jaeger Tina, Jäggi Franz, Janett Jolissaint Fernand, Joos Urs, Joos-Jungen Maria, Jordi Beat, Jung Edith, Junker Christoph, Kaestli Tobias, Kamber Cédric, Käsermann Gerhard, Kasslatter Brigitte, Kaufeisen Katharina, Roland, Keene Antonia, Keene Sacha, Kees Lisa, Keller Kjell, Kimmer Jacqueline Yvonne, Kioutsoukis Stephanie, Kipfer Jan, Klingler Jean, Klingler Ruth, Klöti Huber Hans, Knecht Kocher-Gesic Rosmarie, Kocher-Nydegger Lis, Koellreuter Köppel Denise, Kradolfer Edi, Krähenbühl Markus, Krebs Chantal, Kuhn Julia, Kuhn Ursina, Külling Alban, Külling Kunz Andrea, Kunz Barbara, Kunz Bruno, Kunz C., Kunz Künzle Marianne, Künzler Johannes, Künzler Marlène, Küpfer Lampart Katja, Lander Tanja, Landert Christine, Landert René, Marianne, Lang Tonja, Lanz Michael, Larocca Robert, Lauber Claudia, Ledergerber Heinz, Lehmann Christian, Lehmann Rudolf Hugo, Lenger Patricia, Lenz Christiane, Lerch Stefan, Kathrin, Leuenberger Susi, Leuenberger-Woodtly Lisa, leVice/ Michel, Leyvraz Muser Marianne, Lieb Brigitte, Liebens Francis, Liselotte, Liggenstorfer Niklaus, Linder Herbert, Linder Willy, Lockhart Katharina Beatrice, Loderer Benedikt, Löffel Lüdi Anna, Lüdi Michael, Luedi Hans, Luginbühl Peter, Quinche Annekäthi, Lüthi Brigitte, Lüthi Peter, Lüthi Simon, Michèle, Maret Chantal, Marti Rebekka, Martin Corinne, Martin Maurer Béatrice, Maurer René, Maurer Simon, Mazza Gabriela, Meier Julian, Meier Mélanie, Meier Peter, Meier Simon, Meister Messer Tina, Messerli Hans-Ruedi, Messerli Renate, Meuli Kaspar, Meuli Selma, Meyer Barbara, Meyer Cesta Barbara, Meyer de Stadelhofen Prosper, Meyer Felix, Meyer Helen, Meyer Julia, Meyer Karl Peter, Meyer Max, Meyer Miro, Meyer Ruth, Meyer Walter, Meyer-Bühler Monica, Milanesi Catherine, Milanesi Flavio, Minder Kurt, Minder Michael, Mischkulnig Lars, Mischler Josiane, Mollard Giorgio, Monsignore Dies, Morell Ruth, Moret Irène, Morgenthaler Sabine, Möri Beatrice, Möri Jsabelle, Möri Regula, Morley Jessica, Morley John, Morley-Schläfli Magdalena, Morscher Franziska, Mösching Ingeborg, Moser Alice, Moser Claudia, Moser Stephanie, Mosimann Reto, Mousson Laurent, Mühlebach Hess Rita, Mühletaler Susanna, Mühlheim Urs, Muhmenthaler Maud, Müller André, Müller Angelika, Müller Barbara, Müller Danielle, Müller Erna, Müller Franziska, Müller Karin, Müller Lukas, Müller Lulu, Müller Michel, Müller Monika, Müller René, Müller Susanne, Müller Tobias, Müller Willi, Muller-Durand Aline, Müller-Gresch Frieda, Münger Brigitte, Murbach André, Murbach Ina, Murbach Meret, Murbach Ricarda, Mutschler Ursula, Muttscheller Alain, Nabulon René, Nabulon Suzanne, Nabulon Vreni, Naef Ruth, Nagel Evers Andrea, Nembrini Julien, Netthoevel-Schaffroth Ursula, Neuenschwander Joelle, Neuenschwander Kurt, Neuhaus Gabriela, Neuhaus Hans, Neuhaus Lotti, Neumeyer Petra, Neurohr Anna, Niederer Hanspeter, Nievergelt Werner, Nobs Anne-Sylvie, Nobs Mario, Noll Michael, Nösberger Eveline, Noser Andreas, Noser Dominik, Noser Markus, Noser Pat, Noser Renata, Nussbaum Nicole, Oberli Martin, Ocaña Caballero Maria, Ochsner Peter, Odermatt Christine, Oesch Cornelia, Ott Ilona, Oudart Claire Lise, Paoluzzo Silvia, Paratte Barbara, Paratte Michel, Pascual Spada Roberto, Passarge Claudia, Patthey Richard, Penher Stéphanie, Peter Christoph, Peter Jürg, Pieri Comte Marie José, Plant Sarah, Preiswerk Catherine, Preiswerk Paul-Peter, Prinz Barbara, Prisi Beatrice, Pro Velo Biel/Bienne - Seeland, Probst Christoph, Probst Ursula, Prodöhl Anja, Quandt Alexandra, Quinche Anna, Quinche-Lüscher Roland, Quintero Tomas, Raeber Malgorzata, Raeber Richard A., Ramser Nancy, Rast Dominique, Rätz Ursula, Reber Sabine, Reber Toro Eva, Reber-Grob Marianne, Reimann Christine, Renfer Christian, Retey Julia, Rettenmund Martina, Rey Walter, Richon Marco, Rickenbacher Hans-Jürg, Rickenbacher Karin, Rieder Peter, Rieder-Spilker Marion, Ries Martin, Rihs Jürg, Rihs Philip, Rihs Ruth, Rindlisbacher Jost, Rindlisbacher Nelly, Rinza Fontaine Florence, Ritschard Bina, Ritschard Claudia, Ritschard Monika, Ritschard Thomas, Rittel Freuler Franziska, Ritter Carmen, Ritter Nathalie, Rodewald Raimund, Rohner Esther, Rohner Kurt, Rohner Sara, Rohrer Ruth, Romann Marlise, Römer Claudia, Römer Felicia, Rondelli Romano, Roniger Roger, Roos Anna, Roos Jacqueline, Rossel Denis, Rossel Ursula, Rossi Claude, Rösti Blaser Ursula, Rotellini Marco, Roth Campiche Irene, Roth Cornelia, Roth Myriam, Roth Pascal, Roth Ruedi, Rothenbühler Maria, Rothenbühler Martin, Rothenbühler Michael, Rotzler Sebastian, Ruch Thomas, Ruchti Roland, Rudolf Ruth, Rüegg Christoph, Rüegger Matthias, Rüfenacht Aschi, Rüfenacht Daphné, Rukavina Lucija, Rumpf Johnny, Rutschmann Monika, Rychener A., Ryffel-Rütter Carolina, Ryter Daniel, Salm Jeanine, Salzmann Anita, Sauser Charlotte, Sauter Tomas, Sauter-Zulauf Ursula, Scandola Pietro, Schaefer Christoph, Schaffner Andreas, Schaller Roger, Schaller Ursula, Schär Franz, Schärer Andreas, Scheidegger Ruth, Scherler Rolf, Scheuss Urs, Schiess Alfred, Schiess Anne-Catherine, Schiess Christophe, Schläppi Karin, Schläppi-Sutter Karin Andrea, Schlatter Denise, Schlumberger Jérôme, Schlumberger Silvan, Schlup Kathrin, Schlup Moritz, Schmid Judith, Schmid Oliver, Schneeberger Christoph, Schneider Carole, Schneider Christian, Schneider Eva, Schneider Georges, Schneider Hanna, Schneider Hanspeter, Schneider Richard, Schneider Ursula, Schnell Lea, Schnell Urs, Schnetzler Werner, Schnyder Laurent, Schöbi Horlacher Margrit, Schoch Irene, Scholtes Elsbeth, Scholtes Horst,Schönenberger Roland, Schönmann Christoph, Schönmann Susanne, Schori Fabienne, Schott Thomas, Schreiner Anna, Schudel Simon, Schüpbach Manuel, Schürer Andrea, Schürer Lisbeth, Schütz Franziska, Schütz Martin, Schütz Regula, Schütz Sabine, Schwab Heidi, Schwab Klaus, Schwab Nathalie, Schwarz Sonja, Schwärzler Barbara, Schweri Thomas, Schwyn Rudolf, Scudeletti Angelo, Shabani Dafinë, Sidler Johanna, Sidler Roland, Sieber Christine, Sieber Marielouise, Sieber Ulrich, Siegenthaler Christine, Siegenthaler Christophe, Siegenthaler Edith, Siegenthaler Gfeller Monique, Siegenthaler Max, Siegfried Martin, Sigrist Daniel, Singenberger Ursula, Sommer Barbara, Sousa Santos Giovanna Anna, Spahni Aurel, Spahni Vera, Spahr René, Spang Herbert, Speich Brigitte, Spérisen Anne-Sophie, Sporrer Peter, Sporrer Rosmarie, Sprenger Titus, Spring Lilly, Spuhler Felix, Spychiger Regina, Stadelmann Innes Silvia, Stäheli Adrian, Stäheli Marcel, Stähli Bernhard, Staudenmann Christoph, Stauffer Urs, Stegmüller Thierry, Steiner Françoise, Steiner Olivier, Steiner Rudolf, Steiner Susanne, Steinmann Alfred, Stern Heinz, Stettler Barbara, Stocker Anton, Stöcker Beat, Stocker Hammel Gabriela, Stocker Julien, Stocker Nayan, Stöckli Aline, Stöckli Walter, Stöh Grünig, Strobel Salome, Stucki Carine, Studer Corinne, Studer Edgar, Studer Martin, Studer Vilma, Studer Vincent, Sulser Fabienne, Suter Marcel, Suter Rolf, Sutter Anne, Sutter Carlo, Sutter Liliane, Szabo Janosch, Szemere Enderlin Cristina, Tanner Anna, Taraschewski Horvath Annegret, Taraschewski Horvath Zoltan, Tesche Ursula, Thali Dominik, Thalmann Ivo, Theubet Nadège, Thierstein Claudia, Thierstein Paul, Thiévent Sandrine, Thoma Ursula, Thomke Karl, Thomke Roland, Thommen Claudia, Thuler Christian, Thüler Karin, Thüler Philipp, Trachsel Lea, Tresch Barbara, Treu Kessel Ariane, Triebs Bettina, Trivellin B., Trombacca Giovanna, Trösch Pablo, Trübner Barbara, Trübner Flurin, Trübner Friedrich Peter, Trübner Mara, Trudel Charlotte, Trudel-Frei Silvia, Tschachtli Roman, Tschäppät Peter, Tscharland Christof, Tschudi Peter, Urfer Isabelle, Urheim Stefan, Ursprung Marco, Ursprung Selina, Van Coppenolle Pascale, van der Tuin Cornelia, Verardo Doris, Verrey Bass Françoise, Villars Monique, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vogel Stefan, Vogel Ursula, Vögeli Bruno, Vögeli Felix, Vögeli Philippe, Vogt Beatrice, Volkmer Thomas, Vollmer Gisela, Vollmer Peter, Völlmin Steph, von Arx Casimir, von Arx Urs, von Arx-Wenger Katrin, von Ballmoos Markus, von Ballmoos Simone, von Bergen Matthias, von Burg Dominik, von Burg Monika, von Gunten Res, Vuille Rodolphe, Vukasovic Christian Jonathan, Vukasovic Christian, Waber Christoph, Wäckerle Gabi, Waeber Georges, Waeber Jeanne, Waeber Louis, Waeber Sofian, Wagner Peter, Wälchli Christine, Walser Christine, Walter Susanne, Walter Viola, Walther Charlotte, Walther Hans Peter, Wälti Hans, Weber Cedric, Weber Erich, Weber Rolf, Weber Sven, Webinger Claudia, Wehren Helena, Wehren Luz, Wehrli Luz, Wehrlin René, Weibel Sascha, Wepfer Markus, Wermelinger Hans, Wermuth Ulrich, Werro Lehmann Gabrielle, Wetli Sibylla, Wettstein Hans Peter, Wick Fiona, Widmer Martine, Widmer Patrik, Wiedmer Corinne, Wiher Max, Wille Lis, Winkler Wibeke, Witschi Ursula, Wittwer Alfred, Wittwer Andrea, Wittwer Florian, Wittwer-Küpfer Ruth, Woern Brigitte, Wüthrich-Meyer Danièle, Wyder Gregor, Wyss Diobe, Wyss Line, Wyssbrod Barbara, Wyssbrod Manuel, Wyssbrod Peter, Wyssenbach Dorothée, Wyssenbach Stefanie, Zäch René, Zahn Uwe, Zahnd Christof, Zahnd Thomas, Zampieron André, Zappatini Anna, Zappatini Luca, Zappatini Marina, Zaugg Adrian, Zaugg Eva, Zbinden Rolf, Zeller Martin, Zenker Helena, Zesiger Köppel Bernhard, Zevallos Mösching Mariela, Zimmermann Barbara, Zimmermann Jacqueline, Zimme mann Louis, Zimmermann Ruffles Ursula, Zingg Irène, Zollinger Thomas,Zribi Iren, Zryd Andrea, Zülli Mirjam Anouk, Zurbrügg Rolf P., Zurlinden Peter, Zwygart Katrin

WESTAST SO NICHT!

Mehr Lebensqualität statt Stadtzerstörung

Über 1200 Bürgerinnen und Bürger wünschen sich eine stadtverträgliche Lösung für die Bieler Verkehrsprobleme. Wir sind mit den Autobahnanschlüssen «Bahnhof» und «Strandboden» des A5 Westasts nicht einverstanden.

Engagieren auch Sie sich für eine lebenswerte Stadt!

www.westastsonicht.ch

AXE OUEST: PAS COMME ÇA !

Oui à une meilleure qualité de vie – Non à la destruction de notre ville !

Plus de 1200 citoyennes et citoyens exigent une solution acceptable des problèmes de circulation à Bienne. Nous sommes opposés aux nouvelles jonctions « Gare » et « Prés-de-la-Rive » de la branche ouest de l'autoroute A5.

Aidez-nous à sauvegarder l'attrait de notre ville !

www.westastsonicht.ch/fr

Mittwoch, 5. April

Ausgehoben: Die Kantonspolizei hebt in Biel ein Drogenlabor aus. Neben Betäubungsmitteln und gefälschtem Viagra werden diverse Chemikalien zur Drogenherstellung sichergestellt. Im Rahmen der Hausdurchsuchung wird zudem ein 37-jähriger Mann verhaftet.

Gebildet: Die Stadt Biel schafft ein «Kompetenzzentrum für Kommunikation». Die Dienststelle Wirtschaft/Stadtmarketing wird inklusive Standortkommunikation mit der Stadtkanzlei zusammengelegt, welche die gesamte Behördenkommunikation wahrnimmt.

Protestiert: Alle Vorsteher der Lysser Ortsparteien sprechen sich gegen den Bundesentscheid aus, den Waffenplatz als Standort für ein Bundesasylzentrum in Erwägung zu ziehen.

Freitag, 7. April

Lanciert: Die Juso Bielingue lanciert eine Initiative, welche die Zwischennutzung leerstehender Gebäude in Biel regeln soll. Die Initianten wollen so Platz für kulturelle und soziale Projekte schaffen. Eigentümer sollten leere Immobilien der Stadt melden müssen, ansonsten erhielten sie unter Umständen gewisse Bewilligungen nicht. Der Hauseigentümerverband findet die Idee absurd.

Informiert: Rund 150 Einwohner von Safnern werden vom kantonalen Migrationsdienst an einem Informationsabend über die geplante Eröffnung einer unterirdischen Notunterkunft für Asylsuchende aufgeklärt.

Verurteilt: Das Regionalgericht Berner Jura-Seeland verurteilt einen 29-jährigen Mann zu einer Haftstrafe von 42 Monaten. Der Verurteilte hatte unter anderem versucht, den neuen Liebhaber seiner Exfrau vor der Moschee an der Zentralstrasse in Biel zu überfahren.

Gesammelt: Bei drei spontanen Auftritten in der Bieler Altstadt sammelt die «Shantycrew» zugunsten der Gassenküche rund 890 Franken.

Samstag, 8. April

Eingeweiht: Im Rahmen des neuen Schweizer WTA-Tennisturniers «Ladies Open Biel Bienne» wird im Bözingen die neue Swiss Tennis Arena eröffnet. Am Start sind auch diverse Schweizerinnen, allen voran Tennislegende Martina Hingis. Mit dabei auch die Lysser Doppelspielerin Xenia Knoll.

Gestartet: Die Bielersee Schifffahrt AG nimmt nach der Winterpause wieder ihren Betrieb auf.

Sonntag, 9. April

Beendet: In Lyss geht die 19. Ausgabe der Lysspo zu Ende, 180 Aussteller bauen wieder ihre Stände ab. Rund 15 000 Personen besuchten die Messe.

Verhaftet: Die Polizei verfolgt in der Bieler Innenstadt mit mehreren Einsatzwagen einen Rollerfahrer, dieser wollte sich einer Kontrolle entziehen und flüchtete. Schliesslich wird der 17jährigen Fahrer in der Alfred-Aebi-Strasse gestellt und vorübergehend festgenommen.

Montag, 10. April

Kollidiert: Eine Autofahrerin gerät auf der A5 bei Twann auf die andere Fahrbahnhälfte und kollidiert dabei mit einem aus Neuenburg kommenden Auto. Die Unfallverursacherin wird verletzt ins Spital gebracht.

A propos ...

VON/PAR MOHAMED HAMDAOUI

Die Eröffnung der Swiss Tennis Arena vergangenen Samstag war bewegend. Dort fand diese Woche das erste europäische Turnier im noch jungen Jahr im Frauentennis statt. Man konnte auch ein diskretes Paar in der Menschenmenge entdecken: es handelte sich dabei um die Eltern von Roger Federer, die sich dort ganz ohne Leibwächter bewegten. Es war bewegend, die Swiss Tennis Arena zu erkunden, dieses zukünftige Mekka des nationalen Tennis, das immerhin die viertbeliebteste Sportart der Schweiz ist. Die Spielstätte wurde in etwas mehr als einem Jahr Bauzeit errichtet und zwar ohne öffentliche Gelder. Die Stadt hat somit keine Ausreden mehr, bestimmten kleineren Bieler Clubs funktionierende Garderoben zu verwehren. Bewegend war es auch, die spannenden Ballwechsel beim Qualifikationsturnier zu beobachten. Da nur wenige Spielerinnen das Glück haben, es durch Talent und Fleiss zur Multimillionärin bringen zu können, ist die Selbstaufopferung dieser jungen, dem breiten Publikum weniger bekannten Spielerinnen (darunter die Lysserin Xenia Knoll) bewundernswert. Das war mein Lichtblick in einer düsteren Welt.

Il y avait quelque chose d'émouvant d'assister, samedi, à l'inauguration de la Swiss Tennis Arena où se déroule cette semaine le premier tournoi européen de l'année de tennis féminin. Emouvant de côtoyer fortuitement un couple discret noyé dans la foule et d'apprendre qu'il s'agit des parents de Federer (ceux de n'importe quel autre champion de cette taille seraient protégés par des gardes du corps). Emouvant de découvrir la Swiss Tennis Arena qui deviendra la véritable Mecque du tennis suisse (quatrième sport le plus pratiqué du pays), construite en un temps record (un peu plus d'un an) et sans argent public (aucune excuse, donc, pour ne pas enfin doter certains petits clubs locaux de vestiaires dignes de ce nom). Emouvant enfin de regarder les échanges souvent serrés et engagés dans le tournoi de qualification. Si quelques as de la balle jaune parviennent grâce à leur talent et leur travail à devenir des vedettes multimillionnaires, l'abnégation de ces jeunes joueuses inconnues du grand public, dont la jeune Lyssoise Xenia Knoll, forçait l'admiration. C'était ma minute de bonnes nouvelles dans ce monde de brutes.

Selbstaufopferung / Abnégation

Mercredi 5 avril

Opposé. Le Conseil du Jura bernois confirme sa prise de position et souhaite que Moutier reste dans le canton de Berne. Il estime qu'un «oui» le 18 juin pourrait avoir un impact négatif sur l'ensemble du Jura bernois et du canton de Berne.

Jeudi 6 avril

Soutenu. Le Conseil municipal de Moutier annonce avoir écrit une lettre à l'Office fédéral des transports pour lui demander de ne pas déclasser la ligne Genève – Bâle via Moutier et Delémont. Il estime que si ce tronçon venait à passer dans le réseau de base, les cadences actuelles ne seraient plus forcément assurées.

Pincé. Un motocycliste de 44 ans est flashé aux Reussilles alors qu'il roulait à 144 km/h au lieu des 80 km/h autorisés. La police a pu l'identifier et l'interpeller.

Vendredi 7 avril

Lancée. Les Jeunes socialistes de Bienne lancent une initiative communale réclamant que les bâtiments publics et privés vacants pendant plus de trois mois soient annoncés aux autorités dans le but d'être utilisés temporairement à des fins culturelles, sociales et non-lucratives.

Publiés. Le taux de chômage moyen dans le canton de Berne est passé fin mars de 3% à 2,9%. Une tendance observée aussi dans la région, puisque le taux de chômage a reculé de 0,2 point dans le Jura bernois (3,7%) et à Bienne (4,6%) et de 0,1 point dans le Seeland (2,3%).

Samedi 8 avril

Inaugurée. La «Swiss Tennis Arena» est officiellement inaugurée en présence notamment des parents de Roger Federer. Pouvant accueillir jusqu'à 2500 spectateurs, cette enceinte a coûté quelque 8,5 millions de francs à charge de Swiss Tennis.

Dimanche 9 avril

Imposé. Le FC Bienne poursuit sa marche triomphale en 2e ligue et s'impose 7 buts à 0 face à Courtételle. L'équipe entraînée par Kurt Baumann renforce ainsi sa position en tête de son groupe.

Arrêté. Refusant de se soumettre à un contrôle policier, un jeune motard de 17 ans tente de prendre la fuite dans les rues de Bienne. Il est finalement interpellé au terme d'une folle course-poursuite avec les forces de l'ordre dans la vieille ville.

Lundi 10 avril

Débuté. Le 1er Ladies Open Biel/Bienne débute officiellement. Malgré une belle résistance, la jeune espoir du tennis suisse, Rebeka Masarova, 17 ans, est éliminée d'entrée.

Fermé. Le tunnel routier de Gléresse doit être fermé dans les deux sens durant environ une heure et demie à la suite d'un accident. Blessée, une automobiliste de 28 ans doit être hospitalisée.

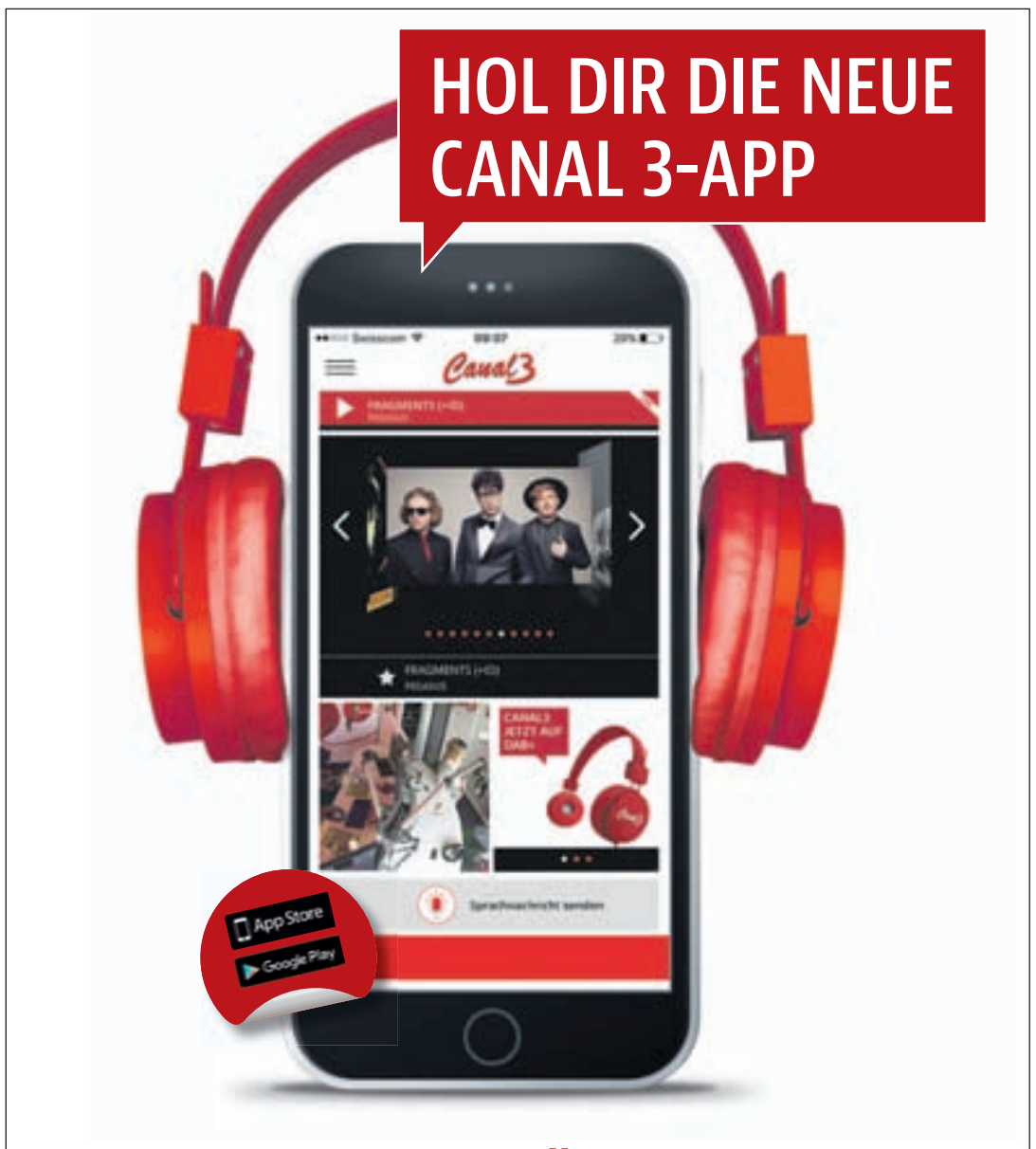
Présenté. La Ville de Bienne dévoile le réaménagement de l'aire du Taubenloch. Elle prévoit la construction d'un hôtel 3 étoiles, et d'un lotissement d'habitations. Le prix de vente de cette parcelle est fixé à 3,3 millions. Le Conseil de Ville doit encore se prononcer.

Installées. Quatre nouvelles stations de recharge électrique sont mises en service au parking du Long-Champ, à Bienne.

† ADIEU

Aeschlimann Peter, 86, Biel/Bienne; **Boillat** Pierre-Alain, 66, Biel/Bienne; **Bourquin-Rime** Adèle, 93, Saint-Imier; **Châtelain** Willy, 88, Corgémont; **Erlacher-Valsangiacomo** Tina, 85, Biel/Bienne; **Gilgen-Hofer** Germaine, 85, Lengnau; **Granitto** Angelo Raffaele, 64, Aarberg; **Kohli-Bigler** Hans Rudolf, 73, Studen; **Koller** Karl, 68, Biel/Bienne; **Kurz** Paul, 92, Biel/Bienne; **Maggi** Raoul, 91, Biel/Bienne; **Major** Werner, 90, Ipsach; **Meier-Zaugg** Liselotte, Moutier; **Mottet-Challandes** Simone, 88, Lengnau; **Perticone** Francesco, 64, Biel/Bienne; **Pfister-Fischer** Irene, 80, Ligerz; **Quartenoud-Barras** Anna, 90, Sonceboz; **Rauber-Murset** Louise, 87, Biel/Bienne; **Rohrer** Johann, 92, Biel/Bienne; **Schaffer-Graber** Lilly, 89, Biel/Bienne; **Schärer** Erwin, 83, Sorvilier; **Schmidlin-Scheidegger** Jeannine, 84, Lyss; **Schütz** Ernst, 91, Grenchen; **Sonderegger-Meister** Marlyse, 80, Reconvilier; **Torti** Angelo, 85, Biel/Bienne; **Wenger** Jürg, 64, Biel/Bienne.

Richner sa
Bestattungen
Beratung und Begleitung
H. Gerber
Tel. 032 365 31 41
Brüggstrasse 121, 2503 Biel
E-mail: richner.sa@bluewin.ch
www.richner-bestattungen.ch
Tag und Nacht

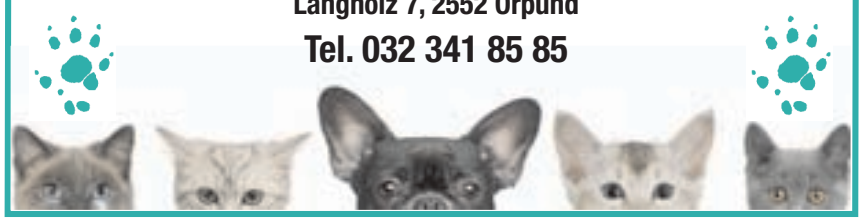


centre bahnhof biel – bienne
coop Für mich und dich.

RUND ums TIER

www.tierschutzbiel.ch

Tierschutzverein Biel-Seeland-Berner Jura
Längholz 7, 2552 Orpund
Tel. 032 341 85 85



animalcoach.ch
Welpen- & Junghundetraining
Verhaltens- und Erziehungsberatung

Carmen & Daniel Schweizer
032 331 01 32

Liebevolle Pflege Ihres kleinen Lieblings.

Hundesalon Peggy
Ruth Huber
Kanalgasse 39
2502 Biel

Tel. 032 323 18 78

Neu in Brügg

Tierarztpraxis für holistische Veterinärmedizin.

Seit dem 1. März 2016 sind med.vet. A. Christen und sein Team für Sie da.

www.holivet.ch

Nouveau à Brügg

Cabinet de médecine vétérinaire holistique.

Depuis le 1er mars 2016 A. Christen med.vet et son équipe sont à votre disposition.

www.holivet.ch

Holivet sa

Kurs für Hundehalter
Praktische Vorführung direkt am Hund

Termin: 6. Mai 2017 von 10:00 –16:00 Uhr

Kursort: Happyhundesalon
Gerbergasse 39, 2502 Biel

Kursinhalte: Wie Pflege ich meinen Hund richtig. (Unterwollenhunde, Trimmhunde, Schneidehunde) Waschen, trocknen. (Richtige Technik Verfilzung lösen) Hund selber schneiden. (Richtiges Material, auf was ist zu achten, Sicherheit beim schneiden) Krallen schneiden. (Wann und wie wird es richtig gemacht. Ohren Kontrolle, Ohren säubern. Zähne kontrollieren. Anbei behandeln wir weitere Themen. Wie gehe ich bei ängstlichen oder aggressiven Hunden vor. Tasthaare bei Hunden. Zeckenschutz.

Gerne können Sie Ihren Hund mitbringen
Kurskosten: CHF 65.–

Anmeldung: Remo Wyss **032 323 63 63**

Ihr mobiler Hundetrainer

Die Hundeschule die zu Ihnen nach Hause kommt!
Unser Training ist für Hunde jeden Alters!

NEU IM ANGEBOT:
INTENSIV-/AUFFRISCHUNGSKURS
vor dem Kauf eines Hundes!

Telefon 076 365 41 77
Ihr mobiler Hundetrainer/Gabriela Bertini
www.ihr-mobiler-hundetrainer.ch
info@ihr-mobiler-hundetrainer.ch

ANIMALEMENT VÔTRE

Susanna Geser über häusliche

Gewalt

Jeden Tag werden Frauen, Kinder sowie Tiere geplagt und misshandelt. Dies in unserer sogenannten demokratischen Gesellschaft, welche immer toleranter wird, die Gleichberechtigung anstrebt und trotz allem den Mann als Macho auf den Sockel stellt?

Das sind doch schwache Männer, die ihre Wut an Frauen, Kindern und Tieren auslassen müssen.

Erniedrigungen, Demütigungen, Drohungen gegen Frauen gehören nicht in unsere liberale Gesellschaft. Es ist eine Schande, dass es überhaupt Frauenhäuser braucht. Gewalt kommt meistens von Seiten der Männer:

Frauen sind von Natur aus nicht gewalttätig; sie können es aber werden, wenn sie einem Mann hörig sind, sonstige Veranlagungen haben oder als Mütter überfordert sind. Was mich stutzig macht, ist, dass Frauen oft bis zum Ende bei solchen gewalttätigen Ehemännern bleiben und dass sie sich nur schwer von ihnen lösen können!

Oft zieht es die Frau vor, beim Peiniger zu bleiben. Das bereits geringe Selbstwertgefühl wird immer weniger und somit auch der Mut, diesem Schicksal zu entrinnen. Mich erstaunt, dass trotz Bildung und viel Medienarbeit die Gewalttätigkeit der Männer zunimmt. Es braucht viel mehr Respekt, Einsicht, Mithilfe im Haushalt, bei der Kindererziehung und Verständnis von Seiten des Mannes!

Ein Mann braucht seine Männlichkeit nicht unter Beweis zu stellen, indem er bei Frauen und Kindern Gewalt anwendet, sondern indem er sich um seine Familie sorgt und seine weibliche Seite auch genügend ausleben darf.

Die Aggressivität der Männer ist oft kulturbedingt, ausserdem hilft unsere moderne, gestresste digitale Welt nicht sonderlich, Gewalt abzubauen.

Susanna Geser, Biel

Charles Heyer, de Moutier, nous livre ses réflexions sur la présence du loup en Suisse.

Loup mon amour...

J'avais entendu parler de toi, maintenant mon œil t'a vu. Comme tu as changé – disait le «Petit Chaperon rouge».

Et toi, grand-mère, ne m'as-tu pas toujours raconté dans tes histoires que le loup se nourrissait de viande fraîche, qu'il avait des crocs pour étrangler, pour déchirer ses proies comme l'on déchire un bout d'étoffe? Par plaisir de tuer, laisser crever sur d'autres pour tuer, tuer encore. Ces moutons arrêtés par les barrières dressées par les hommes. Ce faon, nouveau-né de sa mère qui bramera sa douleur durant des jours et des nuits…

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Qui a peur du loup? En tout cas, un lecteur de Moutier.

Je lis dans le journal: «Les proies naturelles sont là» chamois, chevreuils, sangliers… vous omettez (par mégarde peut-être) de citer d'autres nourritures présentes, les moutons et peut-être les gens. Vous souriez aujourd'hui peut-être, Monsieur l'analyste, et peut-être plus demain.

Ecoutons les bêlements du troupeau de moutons en détresse, le souffle de leurs angoisses, la pierraille des éboulis brisant leurs fines jambes, cassant leurs beaux petits sabots noirs et voyons – le résultat de l'intelligence des amoureux de cette nature! Des poignées de laine tachées de sang, des morceaux de viande, des os cassés, dressés vers le ciel, une tête d'agneau, la langue ressortant paraissant encore vouloir dire…. Pourquoi? Un homme reste un homme. Un chien est un chien. Un loup demeure un loup.

Je continue de lire: il ne représente aucun danger pour la population. Bravo, qui a l'audace d'écrire cela? Peut-être un parmi ceux qui font une réprimande à l'enfant qui cueille un bouquet de belles jonquilles pour réjouir leur cœur de sa grand-maman. Arrêtons de déconner, le mal a commencé. Je ne suis pas craintif de nature, mais je me demande si tous les habitants des Grisons ont fenêtres ouvertes… Si des parents craignent pour leurs enfants? Combien de millions seront encore dépensés pour une telle aberration? Combien d'armes referont surface? Faut-il de telles inepties pour être «dans le vent» ou dans le sang? Répondons, répondez experts! Dans le bien-être d'une nuit tranquille, nos pensées iront-elles là-haut à l'endroit du grand carnage? Je vous le souhaite.

Charles Heyer, Moutier

Asmaa Khannouf de Bienne, répond aux réactions de Serge Paronitti et de Christine Gygax à propos de la polémique dans notre courrier des lecteurs sur les déchets et déjections qui souillent les rues de Bienne.

Il faut réagir

Merci à Serge Paronitti et à Christine Gygax pour vos réactions. Je vous remercie encore de partager ce triste constat avec moi. Plutôt qu'utiliser les réseaux sociaux ou filmer ce «charmant» paysage bucolique pour le diffuser sur YouTube, je préfère ne pas salir d'avantage l'image de Bienne, ni la légende de la Suisse propre en ordre. Ma démarche est de trouver des solutions et faire réagir les politiques. J'imagine qu'ils ne marchent pas suffisamment à pied comme nous le faisons tous les jours, peut-être ne se déplacent-ils qu'en hélicoptère ou flottent-ils au dessus du sol. Comme vous pourrez tous le constater, je n'invente rien. Les photos que j'ai prises ces derniers jours appuient mes dires! A cette occasion j'ai mis en ligne la galerie pour que tout un chacun puisse se faire une idée du problème *(https://bienne-blog.wordpress.com)*. Je vous invite à laisser vos commentaires si vous le souhaitez: toutes les suggestions pour faire avancer les choses sont les bienvenues. J'espère que l'on pourra aller de l'avant et ainsi améliorer notre qualité de vie à tous. La passivité n'a jamais résolu aucun problème. Il n'est pas normal que la propreté assurée par la voirie soit variable d'un quartier à l'autre de la ville. Une question se pose: acceptons-nous de payer des impôts et de vivre au milieu des crottes et des déchets? Et le prétexte de la taille de la ville ne tient pas, d'autres villes plus grandes sont plus propres alors que les taxes sont plus basses. Peut-être qu'il y a un problème d'allocation d'effectifs ou de moyens? J'aimerais avoir votre avis sur la taxe des sacs poubelle, est ce vraiment la solution compte tenu du résultat?

Là où il n'y a pas de conteneurs, les sacs sont déchirés par les chats errants, les déchets tombent et restent là… Les malheureuses poubelles publiques sont bourrées par ceux qui ne veulent pas investir d'argent dans les sacs homologués. Avec les beaux jours qui viennent, ce sont de belles odeurs nauséabondes qui vont se répandre. En 2017, est-ce trop demander de vivre dans une ville propre?

Asmaa Khannouf, Biel/Bienne

Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine

Peter Bohnenblust, Bieler Stadtrat (FDP) und Präsident TCS Biel/Bienne-Seeland; *conseiller de Ville (FDP) et président du TCS Biel/Bienne.*

«Das verschmierte Kioskhäuschen beim Bahnhofplatz hat mich fast jeden Tag geärgert (vgl. Biel Bienne vom 29./30. März). Einige Tage nach der Publikation wurde es gereinigt, die Sitzbank frisch gestrichen. Ob dies etwas mit dem Artikel zu tun hatte oder die Reinigung sowieso auf dem Programm stand, eventuell auch gestützt auf meine Nachfragen bei der Verwaltung, ist einerlei. Ich bedanke mich herzlich bei der entsprechenden Abteilung und hoffe, dieses bauhistorische Bijou möge möglichst lange so schmuck aussehen.»

«La façade maculée du kiosque de la place de la Gare m'a énervé presque tous les jours (Biel Bienne du 29/30 mars). Quelques jours après la parution de cet article, elle a été nettoyée et son banc fraîchement repeint. Au fond, peu m'importe qu'il y ait eu un lien de cause à effet ou que mon intervention auprès de l'Administration ait joué un rôle. Je remercie sincèrement le service compétent et espère que ce bijou architectural historique restera le plus longtemps possible en cet état.»

Macron, Le Pen – oder wer?

Macron, Le Pen ou qui?

Frankreich wählt einen neuen Präsidenten oder eine Präsidentin; in etwas mehr als einer Woche ist der erste Wahlgang.

A un peu plus d'une semaine du premier tour de l'élection présidentielle française, six personnalités de la région expliquent à qui irait leur préférence.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

Pablo Donzé, 32, ehemaliger Stadtradt (Grüne)/ *ex-conseiller de Ville (Les Verts)*, Biel/*Bienne*

«Ich würde **Jean-Luc Mélenchon** wählen, weil er die Hoffnung repräsentiert. Wie die Amerikaner haben nun auch die Franzosen die Möglichkeit, das ‚Establishment' zu stürzen. Nur werden die Franzosen das mit mehr Klasse tun als die Amerikaner.»

*«Je voterais **Jean-Luc Mélenchon** parce qu'il représente un espoir! Comme les Américains, les Français ont l'opportunité de rejeter enfin l'establishment. Mais là, ils le feraient avec plus de classe.»*

Jean-Pierre Graber, 71, Alt-Nationalrat (SVP)/ *ancien conseiller national (UDC)*, Neuenstadt/*La Neuveville*

«Ohne Zweifel würde ich **François Fillon** wählen! Er ist der einzige der Kandidaten, der staatsmännisch auftritt. Er ist ein Liberal-konservativer mit christlichen Werten, was ich auch bin. Die Justiz wurde substanziell instrumentalisiert, um ihn scheitern zu lassen. Er ist der einzige wirklich realistische Kandidat für ein Frankreich in einer wirtschaftlich schwierigen Situation.»

*«Sans aucun doute pour **François Fillon**! C'est le seul à avoir une véritable stature d'homme d'Etat. C'est un libéral-conservateur d'inspiration chrétienne, ce que je suis aussi. La Justice a été substantiellement instrumentalisée pour le faire échouer. Et c'est le seul candidat vraiment réaliste sur la situation difficile de l'économie française.»*

Hans-Jörg Moning, 67, Kunstmaler/ *artiste-peintre, Courtelary*

«Wer am Ende gewinnt, lässt sich jetzt noch nicht sagen, zu rasch ändern sich in der Welt der Politik die Umstände! Ich würde aber **Marine Le Pen** wählen. Als Künstler bin ich im Gegensatz zu vielen meiner Kollegen politisch rechts eingestellt – ich bin nämlich auch Unternehmer und Produzent. Und von diesen Aspekten her scheint Frau Le Pen definitiv mehr zu verstehen als die anderen Kandidaten.»

*«Les choses vont si vite en politique qu'il est impossible de savoir qui va l'emporter. Mais je voterais pour **Marine Le Pen**. Au contraire de beaucoup de mes collègues artistes, je suis de droite, car aussi entrepreneur et producteur. Et de ce point de vue, Madame Le Pen semble définitivement mieux les comprendre que les autres candidats.»*

Beat Breitenstein, 63, Bildhauer/*sculpteur*, Ins/*Anet*

«Da ich kein grosser Kenner der französischen Politik bin, ist die Frage für mich schwierig zu beantworten. Frau Le Pens Beziehungen zu Putin scheinen undurchsichtig zu sein. Nach dem Verhalten und Auftreten zu urteilen, halte ich **Emmanuel Macron** aber für den besten Kandidaten. Das Wahlresultat wird auf jeden Fall mit Spannung erwartet!»

*«N'étant pas un fin connaisseur de la politique française, il m'est difficile de répondre. Les liens de Madame Le Pen avec Poutine sont très opaques. Pour son allure et ses prestations, je trouve que **Emmanuel Macron** est le meilleur des candidats. Quoi qu'il en soit, le résultat de l'élection s'annonce passionnant!»*

Natacha Pittet, 49, PRR-Stadträrin/*conseillère de ville (PRR)*, Biel/*Bienne*

«Ich bin fasziniert von den Wahlen in Frankreich: Die Presse kann mit ihrer Macht den König bestimmen. Der Beste ist Mélenchon, aber ich könnte nicht für ihn wählen, weil er zu links politisiert. Marine Le Pen ist eine Populistin à la Trump, von dem ich empört bin. Macron ist aalglatt und ein Emporkömmling. Hamlon, der Arme, ist farblos. Bleibt **François Fillon**, dessen Ideen sich am ehesten mit meinen Vorstellungen decken. Mir sind jedoch Fillons Bilder der ‚guten katholischen Familie' und des ‚Lebens, das einem langen, stillen Fluss entspricht' fremd.»

*«Je suis fascinée par les élections françaises: la presse est devenue un pouvoir en soi qui fait et défait le roi, des candidats qui traînent tous ou presque des casseroles... En rhétorique, le meilleur est Mélenchon, mais je ne pourrais pas voter pour lui, trop à gauche. Marine Le Pen est une populiste à la Trump qui me révulse. Macron est lisse et arriviste. Hamon, le pauvre, est incolore. Il ne reste donc que **François Fillon**, dont les idées sont plus proches des miennes malgré son côté «La vie est un long fleuve tranquille» de bonne famille catholique, qui m'est étranger.»*

Irma Hirschi, 66, Grosrätin/*députée (PSA)*, *Moutier*

«Ohne zu zögern würde ich Jean-Luc Mélenchon wählen. Ich liebe seine Offenheit, sein überzeugendes Auftreten, seine volksnahe Art gegenüber allen Leuten, sein Enthusiasmus, seine Art, Junge zu überzeugen. Bei ihm hat es keinen Platz für Geschwafel und Komplotte. Er ist die Hoffnung für ein sozial gerechteres und ein ökologischeres Frankreich und für ein Frankreich mit einem anständigen Mindestlohn. Ich mag, wenn er gesteht, dass er zu einer Figur mit einer beruhigenden Wirkung werden würde. Ich denke, dass die Leute hungrig sind auf Menschlichkeit! Mit ihm würde eine Welle durchs Land schwappen ... in diesem Jahr ist alles möglich!»

*«Si je pouvais m'exprimer, je voterais sans hésiter **Jean-Luc Mélenchon.** J'adore son franc-parler, sa manière très convaincante de s'exprimer, son engagement populaire auprès de chacun, son enthousiasme, sa façon de convaincre les jeunes. Chez lui, il n'y a pas de place pour la langue de bois et les complots! C'est l'espoir d'une France avec plus de justice sociale, plus d'écologie et un Smic décent. Il le dit et j'aime cet aveu: 'je deviens une figure rassurante. Je pense que les gens ont soif d'humanité!' Avec lui, une vague se lève... et c'est l'année de tous les possibles!»*

Maler- und Gipsergenossenschaft Biel
Solothurnstrasse 126a, 2504 Biel Bienne,
032 342 30 72, www.mgg.ch

coop www.coop.ch
50% per Tragtasche 9.90 statt 19.95
Aktionen der Woche
13.4.–15.4.2017 solange Vorrat
Tragtasche zum Selberfüllen mit folgenden Exoten (ohne Bio, Coop Primagusto und XXL): Ananas extrasüss, Mango, Avocado, Kiwi grün, Papaya, Bananen, Granatapfel, im Offenverkauf (bei einem Mindestgewicht von 3 kg: 1 kg = 3.30)
Super-preis 2.95 FRISCHE-KNALLER Nº6
Erdbeeren, Spanien, Packung à 1 kg
34% per 100 g 3.80 statt 5.80
Coop Schweinsfilet, Naturafarm, Schweiz, in Selbstbedienung, ca. 500 g
30% 14.45 statt 20.70
Coop Naturaplan Bio-Rauchlachs, aus Zucht, Irland, in Selbstbedienung, 180 g (100 g = 8.03)
40% 6.95 statt 11.70
Coca-Cola Classic, Zero oder Light, 6 × 1,5 Liter (1 Liter = –.77)
50% 12.– statt 24.–
Anker Lagerbier, Dosen, 24 × 50 cl (100 cl = 1.–)
50% 12.25 statt 24.50
Ribera del Duero DO Crianza Legaris 2014, 75 cl (10 cl = 1.63)
Oster Knaller
Von Donnerstag bis Samstag, 13. – 15. April 2017
50% per 100 g 3.80 statt 7.60
Coop Rindsentrecote, Uruguay, in Selbstbedienung, 2 Stück
50% 59.85 statt 119.70
Primitivo Puglia IGP Rinforzato 2014, 6 × 75 cl (10 cl = 1.33)
50% ab 2 Stück auf das ganze L'Oréal Paris Sortiment nach Wahl oder im Duo
(exkl. L'Oréal Professionnel) z. B. Elsève Einzigartiges Öl, 100 ml 7.40 statt 14.80
Osterüberraschung
Nur am Samstag 15.4.2017:
+1 «Benni» Osterhase
(zusätzlich 1 Figur pro Kassengang, ab CHF 20.– Einkauf*)
*Exklusive Spirituosen und Raucherwaren. Alle Artikel nur solange Vorrat.
Jahrgangsänderungen vorbehalten. Coop verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren.
Für mich und dich.

PORTRÄT / PORTRAIT

Ueli Tüscher

Sammeln und Jagen
La passion de l'art

In seiner Seeland-Galerie umgibt sich der Sammler mit zahlreichen Kunstbildern und -objekten, die er in den letzten 47 Jahren aus der näheren und ferneren Umgebung zusammengetragen hat.

Le collectionneur réunit objets et œuvres d'art de provenance diverse depuis 47 ans à la galerie Seeland, à Bienne.

VON FLORIAN BINDER

«Aufgewachsen bin ich an der Dufourstrasse, hinter der Reitschule. Auf den Tramschienen spielte ich Fussball», erinnert sich Ueli Tüscher. Es sei eine wunderbare Zeit gewesen. Als 18-Jähriger trifft er sich mit seinen Freunden im «Cecil» in Biel, bei einer «Stange» habe man Leute aus den Bieler Quartieren Madretsch, Mett und Bözingen kennengelernt. Und ins Nidauer «Stadthaus» ging er, um zu tanzen und Frauen kennenzulernen. «Ich war ein stattlicher Mann, 1,87 Meter gross», erinnert er sich, «man nannte mich James Dean.»

Tempi passati: Heute sei Biel für ihn kaum wiederzuerkennen, alles habe sich verändert, meint der 75-Jährige und schüttelt den Kopf. «Keiner nimmt sich mehr Zeit, überall wird gehetzt.» Und auch er ist nicht mehr derselbe: Nach einem Aortariss ist der Kunstsammler seit einigen Jahren an den Rollstuhl gefesselt.

Farbenfroh. Leise dringt der Lärm der Strasse durch die Glasfront ins Innere der Seeland-Galerie, wo Tüscher unter der Woche oft anzutreffen ist.

PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Auch wenn er meistens alleine hinter dem Schreibtisch in seiner Galerie an der Silbergasse in Biel sitzt, geniesst er die farbenfrohe Gesellschaft seiner «Schätzlis» – so nennt der Sammler jene rund 400 Bilder, die er in den letzten 47 Jahren zusammengetragen hat. An den Wänden hängen Aquarelle und Lithographien von Chagall, Erni, Miro und Dali; in den Mappen lagern Radierungen von Picasso, Ernst und Dix.

«Ich erfreue mich jeden Tag an ihnen, sie sind mein Lebenselixier.» Er laufe mit Sperberaugen durchs Leben und liebe es einfach, sich schöne Dinge anzusehen. Vor allem Motive mit Landschaften und Gebäude von Biel und der Umgebung stehen bei Tüscher hoch im Kurs, er besitzt aber auch exotische Figuren, Masken und Skulpturen, die mehrheitlich aus Afrika stammen.

«Wenn sich eine günstige Gelegenheit bietet und man etwas Schönes kaufen kann, dann sollte man sie ergreifen», meint er, «sonst ist man selber schuld.» Er habe alle Bilder, die er haben wolle (sein Lieblingsbild: «Les Dames de la Renaissance» von Dalí). Aber auch ein Sammler muss loslassen lernen: «Einmal kamen mir die Tränen, weil ich bei einer wichtigen Auktion aussteigen musste …»

Passepartout. Unter den Bildern in der Seeland-Galerie findet sich auch ein selbstgemaltes Ölbild, das einen nachdenklichen, sitzenden Clown zeigt. «Ich habe aber nicht viel gemalt, ich war zu ungeduldig», winkt er ab. Hingegen hat er den Grossteil seiner Bildersammlung selbst eingerahmt. «Das Rahmen ist das A und O, damit fällt und steht das Bild», ist Tüscher überzeugt. Bis heute habe er zwischen 200 und 300 Bilder sowie zirka 6000 Stiche gerahmt, das erste für seinen Vater, einem – wie könnte es anders sein – begeisterten Sammler von Stichen.

Das handwerkliche Geschick des gelernten Hochbauzeichners, der später als Planer und Gebäudeverwalter arbeitet, spricht sich in der lokalen Kunstszene schnell herum und so nehmen immer mehr Kollegen des Vaters seine Dienste in Anspruch. Vor allem für seine schönen Passepartouts, welche hauptsächlich zum Einfassen von Grafiken und Zeichnungen unter dem Glas eines Rahmens gebraucht werden, sei er von den Kunden geschätzt worden. «Das war mein Sprungbrett in die Kunstwelt.»

Rückkehr. Als dieser Artikel verfasst wird, steht Ueli Tüscher kurz vor einer Operation am Herzen; er hofft, danach wieder gehen zu können.

Die Umstände nimmt er gelassen hin. Er denkt bereits wieder an seine Rückkehr: «Ich hoffe, dass ich bald wieder in der Galerie sitze und kleinere Sachen rahme.» ■

PAR FLORIAN BINDER

«J'ai grandi à la rue Dufour, derrière le manège. Je jouais au football sur les voies du tram», se souvient Ueli Tüscher. «C'était une période fantastique. A 18 ans, il retrouvait mes copains au Cecil à Bienne autour d'une bière et il a fait la connaissance de personnes des quartiers de Madretsch, Mâche et Boujean. Il allait aussi au Stadthaus à Nidau pour danser et rencontrer des femmes. «Du haut de mon 1,87 mètre, j'en imposais», se remémore-t-il: «On me surnommait James Dean».

Tempi passati: il ne reconnaît plus Bienne aujourd'hui. «Tout a changé», dit-il en secouant la tête. «Plus personne ne se prend le temps, tout le monde est pressé.» Âgé de 75 ans, lui aussi n'est plus le même: une rupture de l'aorte cloue le collectionneur d'art depuis plusieurs années sur une chaise roulante.

Coloré. La galerie Seeland se trouve à la rue de l'Argent 6 à Bienne. La vitrine laisse filtrer le bruit de la rue. C'est là qu'Ueli Tüscher passe la majeure partie de la semaine. Et même s'il lui arrive de se retrouver seul dans son bureau, il apprécie de contempler les couleurs de ses «chéris», comme il appelle les quelque 400 toiles qu'il collectionne depuis 47 ans. Sur les murs sont accrochés des aquarelles et des lithographies de Chagall, Erni, Miró et Dalí; il détient aussi des esquisses de Picasso, Ernst et Dix.

«Je me réjouis chaque jour à leur vue, c'est mon élixir de vie». Il jette sur la vie un œil d'épervier qui prendrait plaisir à en admirer les merveilles. Les paysages, et les bâtiments de Bienne et environs ont sa préférence, mais Ueli Tüscher possède aussi des statues exotiques, des masques et sculptures, la plupart provenant d'Afrique.

«Quand il y a une affaire à faire et qu'on a envie de s'acheter quelque chose de beau, il faut saisir l'occasion», déclare-t-il, «sinon on est seul responsable.» Il possède toutes les œuvres qu'il souhaitait (notamment son tableau préféré: «Les Dames de la Renaissance» de Dalí). Mais un collectionneur doit aussi apprendre à lâcher prise: «Une fois les larmes me sont venues quand j'ai perdu une enchère…»

Passe-partout. Parmi ses tableaux la Galerie Seeland recèle aussi une peinture à l'huile peinte par le collectionneur. Elle montre un clown pensif en position assise. «Je n'ai pas peint beaucoup, j'étais trop impatient», dit-il en clignant de l'œil. C'est toutefois lui qui a encadré la plupart des toiles de sa collection. «Le cadre, c'est le b.a.-ba qui sert et souligne l'œuvre», affirme Ueli Tüscher. Jusqu'à ce jour, il a encadré entre 200 et 300 toiles, ainsi que près de 6000 gravures.

Et tel père, tel fils, la première provenait de la collection de son propre père, collectionneur enthousiaste d'eaux-fortes. L'habileté manuelle de Ueli Tüscher, dessinateur en bâtiment, qui a travaillé par la suite dans l'urbanisme et la gestion d'immeubles, a rapidement acquis ses lettres de noblesse dans le milieu de l'art. Les amis de son père ont été de plus en plus nombreux à requérir ses services, notamment pour ses passe-partout, appréciés des clients. Ces bordures en carton servent principalement à encadrer des dessins et des graphiques mis sous verre. «C'est ce qui m'a ouvert au monde de l'art.»

Retour. Au moment où paraît cet article, Ueli Tüscher est en passe de subir une opération du cœur et espère s'en remettre rapidement. Il prend cette épreuve avec philosophie et pense déjà à son retour. «J'espère que je reviendrai vite reprendre ma place dans la galerie et que je me remettrai à encadrer de petites choses.» ■

Ueli Tüscher «Die Bilder sind mein Lebenselixier.»

Ueli Tüscher: «Je me réjouis chaque jour à la vue de mes tableaux, c'est mon élixir de vie.»

...SMS...

● **Andreas Schwab**, Chef des «Il Capitano» in der Tissot Arena, freut sich: **Daniel Humm** ist mit seinem «Eleven Madison Park» in New York zum besten Restaurant der Welt erkoren worden. Schwab und Humm haben einst gemeinsam im berühmten «Gasthaus zum Gupf» (Michelin-Stern) im Appenzell gekocht. Schwab: «Ich habe damals von ihm als Chef viel gelernt.»

...SMS...

● *Le gardien du HC Bienne **Jonas Hiller** et l'attaquant **Gaëtan Haas** n'étaient pas du voyage ce week-end pour deux matches de préparation contre la France à Amiens et à Cergy-Pontoise. L'entraîneur de la Nati Patrick Fischer a décidé de laisser le gardien au repos. L'attaquant n'était quant à lui pas encore assez remis de sa blessure au péroné. Mais cela n'exclut pas leur participation aux CM en mai.*

PEOPLE

PHOTO: Z.VG

Maya Müller, 37, kam ins Schwitzen, als es darum ging, die Ball-Mädchen und -Jungen für das WTA-Turnier in Biel aufzubieten. «Die Leute wussten noch nicht, dass ein WTA-Turnier in Biel stattfinden würde. So haben wir einerseits Ballkids der ‚Swiss Indoors' in Basel sowie jene in Gstaad angeschrieben. Zusätzlich haben wir die Tennisclubs in der Region angefragt.» Schliesslich konnten so 60 Kinder aufgeboten werden. «Wir hoffen, dass es 2018 einfach sein wird, die Kinder zu rekrutieren», sagt Müller, die am Open in Zürich im Alter von elf bis 18 auch Ballmädchen war. Ihre Idole waren damals Sabatini, Graf, Kurnikova und Hingis. Die Ballkids im Alter von elf bis 16 Jahren sollten wenn möglich in der Region Biel ansässig sein, Tennis spielen und die Spielregeln kennen. Aber nicht nur: «Die Haupteigenschaft eines Ballboys ist die Aufmerksamkeit. Der muss das Spiel auf dem Platz verfolgen, mitzählen, mitdenken und dementsprechend aktiv und schnell handeln. Die Bälle müssen sich immer auf der Seite das Spielers mit Aufschlag befinden. Umso schneller, umso besser …» Die Ballkids erhalten kein Geld, dafür die gesamte Ausrüstung, inklusive Schuhe. *MH*

Maya Müller, 37 ans, a transpiré pour dénicher les 61 ramasseurs de balles du Ladies Open Bienne. «Les gens ignoraient son existence. Nous avons commencé par écrire aux ramasseurs de balles des Swiss Indoors de Bâle et du tournoi de Gstaad. Nous nous sommes aussi adressés aux clubs de tennis de la région. Nous espérons qu'en 2018, le recrutement sera beaucoup plus facile», explique celle qui, entre l'âge de 11 et 18 ans, avait joué ce rôle lors de l'Open de Zurich. Ses idoles s'appelaient alors Gabriela Sabatini, Steffi Graf, Anna Kournikova, mais aussi… Martina Hingis! Les enfants choisis, âgés entre 11 et 16 ans et si possible domiciliés dans la région, doivent bien sûr savoir jouer au tennis et en connaître les règles. Mais pas seulement. «Les principales qualités d'un ramasseur de balles sont d'être attentifs au déroulement du jeu, savoir compter les points, anticiper et, en conséquence, entrer très vite en action. Les balles doivent toujours se situer du côté où se trouve le joueur au service. Le plus tôt sera le mieux…» Les ramasseurs de balles ne sont pas payés en espèces, mais l'équipementier leur offre un attirail complet, y compris les souliers. *MH*

Cécile Klotzbach, 47, hat sich zu einem Seitenwechsel entschieden: Die Sportjournalistin – sie ist seit 14 Jahren auf Tennis spezialisiert – tritt beim WTA-Turnier in Biel (Ladies Open) diese Woche nun als Medienspecherin auf. Für Cécile Klotzbach *(das Foto stammt vom letzten Wimbledon-Turnier)* stellt diese Arbeit eine Premiere dar: «Ich denke, dass ich einerseits die Gewohnheiten und Erwartungen der Journalisten kenne. Andererseits pflege ich zu den Spielerinnen gute Beziehungen. Das erleichtert die Aufgabe.» Rund 80 Akkreditierungen sind für das WTA-Turnier in Biel ausgestellt worden. «Das Internet macht die Arbeit komplizierter. So erhalte ich beispielsweise viele Anfragen von Bloggern.» Einige Gesuche sind auch doof: «Gewisse Leute erwarten, dass ich ihnen Autogramme der Spielerinnen schicke.» Sie antworte dann, dass dies nicht ihre Aufgabe sei», schmunzelt Klotzbach, die fünf Sprachen – Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch – spricht. Klar, dass sie in ihrer Rolle viele private Telefonnummern von Spielerinnen und Spielern hat. Eine fehlt jedoch – die von Roger Federer. *MH*

Cécile Klotzbach, 47 ans, est passée de l'autre côté du filet. Cette journaliste sportive spécialisée depuis 14 ans dans le tennis est en effet la responsable des relations avec les médias du Ladies Open Bienne qui se déroule cette semaine dans la nouvelle halle Swiss Tennis Arena – une première pour elle aussi. «Je pense bien connaître les habitudes et les attentes des journalistes. Et j'ai aussi de bonnes relations avec les joueuses. Cela facilite les choses», explique celle que l'on voit poser ici lors du dernier Wimbledon. Quelque 80 accréditations ont été accordées pour cette compétition. «Le développement d'Internet complique les choses», poursuit-elle. «Je reçois par exemple de nombreuses demandes de bloggeurs.» Quelques-unes sont assez loufoques: «Certains me demandent par exemple de leur envoyer des autographes de joueuses. Je leur réponds que ce n'est pas vraiment mon rôle», s'amuse Cécile Klotzbach, capable de s'exprimer dans 5 langues (allemand, anglais, français, italien et espagnol). Elle possède bien sûr les numéros de téléphone portable de beaucoup de joueuses et de joueurs. «Mais pas encore celui de Roger Federer!» *MH*

PHOTO: Z.VG

HAPPY BIRTH DAY TO YOU

■ **Hugo Lehmann,** Alt-Vorsteher Wohnungs- und Mietamt, Biel, wird diesen Sonntag 76-jährig; ***ancien responsable Office du logement et des locations, Bienne, aura 76 ans dimanche.***

Chez Sanitas Troesch

Jeudi dernier, les entreprises Sanitas Troesch, HGC et Brodbeck accueillaient de nombreux invités pour leur apéro de Pâques dans leurs locaux du chemin du Long-Champ 116.

Vergangenen Donnerstag luden die Firmen Sanitas Troesch, HGC und Brodbeck zum traditionellen Osterschoppen an den Längfeldweg 116 in Biel.

PHOTOS: **HERVÉ CHAVAILLAZ**

Steve Henseler, cubegrafik GmbH, Biel/*Bienne*; **David Bertacchi,** Sanitas Troesch AG, Biel/*Bienne*; **Beat Müller,** b.müller's architekten ag, Ipsach.

Claudio Mascetti, Brodbeck AG, Biel/*Bienne*; **Ilario Ierardo,** Sanitas Troesch AG, Biel/*Bienne*; **Roland Wüthrich,** HGC, Biel/*Bienne*; **Michael Schumacher,** Sanitas Troesch AG, Zürich.

Hans-Ruedi Minder, Fischer electric AG, Biel/*Bienne*; **Karin Wyss,** Sanitas Troesch AG, Biel/*Bienne*; **Manfred Ulmann,** Fischer electric AG, Biel/*Bienne*.

Ronnie Schneitter, Schneitter AG, Langendorf; **Sara Flück,** Sanitas Troesch AG, Biel/*Bienne*; **Roger Widmer,** Roth AG, Gerlafingen; **Rolf Winzenried,** Winzenried Bauleitungen, Grenchen/*Granges*.

Astrid Baerfuss, Sanitas Troesch AG, Biel/*Bienne*; **Etienne Bögli,** Swisshaus SA, *Montagny-Chamard*; **Adrian Blain,** abn bauberatung GmbH, Oberhofen; **Ingrid Kroneberger,** Swisshaus SA, *Montagny-Chamard*.

Véronique und/*et* **Bernard Hurni,** Marfurt Immobilien AG, Biel/*Bienne*; **Loredana Locher** mit ihrem Partner/*avec son partenaire* **Vito De Feo**, *Carrosserie et peinture VDF Sàrl*, Biel/*Bienne*.

Irène Leupi, HGC, Biel/*Bienne*; **Samuel Schmid,** *Schmid architecture*, *Plagne*; **Natacha Sutter,** HGC, Biel/*Bienne*.

Sandro Badertscher, Reoplan Treuhand AG, Bern/*Berne*, mit seiner Gattin/*avec son épouse* **Livia Badertscher**, Immobilienbewirtschaftung Migros a. Aare, Schönbühl.

Philipp Mayer, Implenia Schweiz AG, Bern/*Berne*; **Silvia** und/*et* **Jean-Claude Fatio,** engelmannimmo.ch, Biel/*Bienne*.

Team Verit Immobilien, Biel/*Bienne*.

Die Ladies vom/*Les ladies du* **Team Brodbeck AG**, Biel/*Bienne*.

Osterhasenplaudereien, Teil XXII

Welche Geschichten verbergen sich hinter der süssen Oberfläche der Osterhasen? Sieben Kurz-Porträts der beliebtesten Seeländer Osterhasen.

COT consultins
Buchführung
Steuerberatung
Wirtschaftsprüfung
COT Treuhand AG • 3250 Lyss und 2502 Biel • www.cot.ch

Typ und Markenzeichen	Mein Ostermotto	Meine Fans
Maxi-Markt Grossaffoltern 7.20 Fr. / 226 g 3 Rappen pro Gramm	**Bäckerei Konditorei Rohr** Kallnach 12.90 Fr. / 160 g 8 Rappen pro Gramm	**Der Rätselhafte.** Mit einem G auf seinem T-Shirt lässt er all seine Hasenfreunde und die die, die es noch werden wollen, rätseln: G wie Gassenhauer, G wie Gefängnis oder gar G wie Gott? Göttlich an ihm ist höchstens sein unschuldiger Blick. Auf Gefängnis könnte sein gestreiftes Shirt hindeuten und auf Gassenhauer? Das wissen wir nicht. Wenn er aber letzte Nacht lärmend durch die Gassen unterwegs war, so könnte Gassenhauer zutreffen und seinen unschuldigen Blick erklären.	Geniesse die Geheimnisse der Nacht und lass die Ohren nie hängen (ausser, wenn die Nacht anstrengend war)!	Das Unschuldslamm, der Richter und alle, die nachts durch die Gassen hauen.
Bäckerei Konditorei Burkhard Worben 10.50 Fr. / 72 g 15 Rappen pro Gramm	**Bäckerei Konditorei Gutjahr** Seedorf 11.50 Fr. / 122 g 9 Rappen pro Gramm	**Der kleine Faulpelz.** Er ist ein Hans-Guck-in-die-Luft: Verträumt sitzt er an warmen Frühlingstagen im Wald und macht am liebsten … gar nichts! An seinem Lieblingsplatz sitzend schaut dieser Junghase den Vögelchen in den Baumwipfeln beim Singen zu, macht ein Nickerchen oder denkt sich lustige Geschichten für den Freundeskreis aus. Die Baseballmütze auf dem Kopf schützt seinen kreativen Kopf dabei vor Überhitzung.	Nichtstun ist süss.	Mama und Papa, Studenten, Waldbewohner.
		Der Entertainer. Gerade der kalkhaltigen Eierschale entsprungen, trägt dieser «Hoppler» schon eine modische Fliege und winkt dem Betrachter fröhlich zu – ein wahrer Unterhalter ist geboren! «Am liebsten würde ich eine Quizsendung leiten oder Stars auf dem roten Teppich interviewen», gibt er sich selbstbewusst. Und schon bewegt er sich souverän im Sonnenlicht Richtung Leutschenbach, wo die Fernsehdirektoren garantiert seinem süssem Charme erliegen werden.	Die richtige Distanz sei bedacht, sonst schmelz' ich schnell im Rampenlicht.	Zukünftige Schwiegermüttter und Roger de Weck.
Schlossbeck, Lyss Markenzeichen 16.40 Fr. / 118 g 14 Rappen pro Gramm	Coop Busswil 8.95 Fr. / 320 g 3 Rappen pro Gramm	**Der Carrot-Racer.** Auf 100 in 4 Sekunden! Bei dieser Beschleunigung schlenzt es diesem Hasen die Löffel nach hinten. Mit seiner rasenden Rübe gewann er die Formel Carrot. Diese findet auf den Seeländer Gemüsefeldern statt – total ökologisch. «Wir fahren mit 100 Oktan Rüeblisaft und dank Rübenkraut im Auspuff fast geräuschlos.» Eben kommt er von den ersten Testfahrten für die neue Saison zurück. «Wir feilen an der Aerodynamik.» Tempolimits gehen mir an der Blume vorbei, ich rausche unter dem Radar durch.»	«Immer volle Rübe!» Sagts und pfeilt davon wie ein geölter Blitz.	Alle schnellen Hasen und die Sponsoren der Formel Carrot: ein Löffelstylist und ein Hersteller von Jagdgewehren.
		Der Örgeli-Has. Wo er auftaucht, bleibt keine Auge trocken und Ostereier hat er in seinem Orgelkasten auch dabei. Der Örgeli-Has ist viel unterwegs, tritt oft im Vorprogramm von Francine Jordi auf und quiekt mit ihr nach dem Konzert im Backstage um die Wette. Im Herbst startet er am «European Bunny Song Contest» in Hoppelkofen (D). Um international zu bestehen, studiert er einen bekannten Hit aus den Siebzigern neu ein. «Oh Bunny, Oh Bunny Bunny blue, oh Bunny blue …»	«I bi dr luschtig Örgeli-Has, im ganze Land bekannt, bi geng es fesches Bürschtli gsi, itz bini e Vagant…», singt der Örgeli-Has landauf, landab mit geschwellter Brust.	Folklorefans – allen voran Francine Jordi: Von ihr hat er sein allerliebstes Sennenkäppi geschenkt bekommen, das Edelweiss hat Francine eigenhändig gestickt.
Bäckerei Steffen, Aarberg Markenzeichen 9.80 Fr. / 122 g 8 Rappen pro Gramm		**Der Vespa-Hase.** Seit Tagen liefert er Ostereier aus. Natürlich fährt er wie alle coolen Hasen ohne Helm und geniesst die Frühlingsbrise zwischen den Löffeln. Mit dabei ist Hasi Junior, der auf dem Trittbrett steht und knapp über den Beinschutz auf die Fahrbahn gucken kann. «Mein Sohn wird dereinst mein Geschäft übernehmen, wie ich von meinem Vater und dieser von meinem Grossvater.» Der Vespa-Hase hat kein GPS und Hasi Junior muss sich tausende Anfahrtswege einprägen.	Eier ausliefern und sobald der Osterstress vorbei ist: auf in Richtung Italien. «Dort kurve ich wie Gregory Peck im Film *«Ein Herz und eine Krone»* durch die ewige Stadt – auf dem Sozius eine schöne römische Häsin mit grossen Augen, so wie die unvergessene Prinzessin, dargestellt von Audrey Hepburn.»	Vespamechaniker. Der Kultroller sorgt für unvergleichliches Fahrfeeling, ist aber auch eine fahrende Reparatur-Etikette und braucht viel Zuwendung.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

immobiel.ch

Biel - Zihlstrasse12
vermieten wir nach Vereinbarung, ein
Geräumiges und helles Ladenlokal
HP, mit Schaufenster, in gepflegter Liegenschaft, ruhiges Quartier, Nutzfläche ca. 51 m2, Plattenböden, Dusche, WC, Lavabo, Einbauschränke, nächst Bus
MZ: CHF 770.- + CHF 100.- NK
Parkplatz: CHF 50.-/mtl.

032 341 08 85 | info@engelmannimmo.ch

engelmann immo.ch

MURTENSTRASSE 37, BIEL/BIENNE
3.5-ZIMMERWOHNUNG
75m² im 4. STOCK

- Separate Küche
- Zimmer mit Parkett- und Plattenböden
- Mehrere Einbauschränke
- Modernes Badezimmer
- Lift vorhanden

Immoscoutcode: 4346926

MIETZINS: CHF 1'470.- inkl. NK

SCHMITZ IMMOBILIEN
032 323 26 26
www.immo-schmitz.ch

Biel - Freiburgstrasse 15
In der Nähe des Bahnhofs **VERMIETEN WIR** nach Vereinbarung zentral gelegene
3½-Zimmerwohnung
Mietzins ab CHF 1'020.– + HK/NK
- Neue Küche mit GK und GS
- Neues Bad
- Platten- und Laminatböden
- Einkaufsmöglichkeiten und ÖV in unmittelbarer Nähe
- Gem. Gartensitzplatz

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Bözingenstrasse 134
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung schöne
4½-Zimmerwohnung
Mietzins ab CHF 1'300.– + HK/NK
- Platten und Parkettböden
- Neue Küche mit GS & GK
- WC/Badezimmer und Gäste-WC
- Schöne und grosse Terrasse
- Reduit/Keller
- Parkplatz vorh.

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Reitschulstrasse 1 / Neumarktplatz
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung
Ladenlokal / Büroräumlichkeiten, ca. 97m²
Mietzins CHF 2'000.– + NK/HK
- Helle, modern ausgebaute Räumlichkeiten
- Zentrale Passantenlage
- Grosse Schaufensterfläche
- Plattenboden

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel - Haldenstrasse 21/23
WIR VERKAUFEN eine
Einstellhalle mit 16 Parkplätzen
- Einstellhalle mit 16 Parkplätzen
- Automatisches Tor mit Schlüsselschaltung
- Verkauf von Einzelplätze möglich

VP CHF 430'000.–
VP CHF 28'000.–

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Stadtzentrum
WIR VERMIETEN nähe Nidaugasse nach Vereinbarung eine
Topmoderne 3½-Zi-Triplex-Wohnung
Mietzins CHF 1'550.– + HK/NK
- Offene Küche mit Granitabdeckung und GS
- Platten- und Laminatböden
- Einbauschränke
- Dusche/WC und Bad/WC
- Dachterrasse
- Lift

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Aarberg
Alte Lyss-Strasse 12

WIR VERMIETEN
nach Vereinbarung

polyvalente
Büro-, Gewerbe- und Lagerflächen
bis 3'700 m²
Mietzins auf Anfrage

- Nahe von der Autobahnausfahrt Lyss-Süd
- Grosse Infrastruktur
- Vermietung von Teilflächen möglich
- Ausbauwünsche können berücksichtigt werden
- Einstellhallenplätze und Besucherparkplätze vorhanden

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Renferstrasse 4/6
WIR VERMIETEN grosszügige
Büro- und Werkhalle
Mietzins ab CHF 110.–p/m²/p.a. + HK/NK
- Büro ca. 285 m²/Werkhalle ca. 900 m²
- Fassade im 2016 saniert
- Raumhöhe 5 m
- Anlieferung/LKW-Zufahrt
- Genügend Parkplätze vorhanden

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2500 Biel 3
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Mettstrasse 157
WIR VERMIETEN n.V. eine grosszügige
3½-Zimmerwohnung
Mietzins CHF 1'060.– + HK/NK
- Hell/Sonnig
- Platten und Laminatböden
- 2 Balkone
- Geschlossene Küche mit GK und GS
- Einbauschränke
- Parkplatz vorhanden

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Karl-Neuhaussstrasse 40
Im Stadtzentrum **VERMIETEN WIR** per sofort oder nach Vereinbarung eine grosszügige
3½-Zimmerwohnung, 91m²
Mietzins CHF 1'695.– + HK/NK
- Renoviert, sonnig
- Zentral, nahe Hauptbahnhof
- Moderne, offene Küche mit Granitabdeckung
- Parkettboden
- Waschmaschine und Tumbler in der Wohnung
- Lift - Einstellhallenplatz vorhanden

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Ipsach – Ipsachstrasse 7
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung moderne
2½-Zimmerwohnung im EG/1.OG
Mietzins ab CHF 1'355.– + HK/NK
- Gartensitzplatz/grosser Balkon
- Offene Küche mit GK/GS
- Geschirrspüler und Glaskeramik
- Granitabdeckung
- Parkett und Plattenböden
- Privater Waschturm in der Wohnung
- Lift
- 5 Gehminuten vom Bielersee entfernt

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Bahnhofstrasse 54
Im Herzen von Biel im renommierten Central-Gebäude direkt am Zentralplatz
VERMIETEN WIR repräsentative
Attika-Büroflächen 305m²
Mietzins ab CHF 8'500.– + HK/NK
- Granitplattenbelag
- Küche sowie Nasszellen vorhanden
- 159m² Terassenfläche
- Personenlift und Archivflächen vorhanden

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Gottstattstrasse 68
WIR VERMIETEN nach Vereinbarung schöne
2½-Zimmerwohnung
Mietzins ab CHF 760.– + HK/NK
- Laminatboden
- helle Räume
- kleine Kochnische mit Glaskeramikherd
- Bad mit Badewanne
- Balkon
- Grosses Schlafzimmer

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

Biel – Florastrasse 32a
WIR VERMIETEN n.V. an zentraler Lage moderne
2½-Zimmer-Stadtwohnung
Mietzins CHF 860.– + HK/NK
- ca. 55m² Wohnfläche
- offene Küche
- Bad/WC
- neue PVC-Fenster
- grosser Balkon

ROTH
Unsere Büro sind auch samstags von 9 bis 12 Uhr geöffnet. Florastrasse 30, 2502 Biel
Tel. 032 329 80 40 Fax 032 329 80 60

• IMMO
• MIETE / *A LOUER* • KAUF / *A VENDRE*

Zu vermieten **in Biel,** zwischen Bahnhof und See an der **Ländtestrasse 45**

4.5-Zimmerwohnung
Küche mit GS/GK, Bad, sep. WC, offener Wohn-Essraum mit Parkettboden, Balkon, Lift, Keller
Fr. 1'270.– + HNK

2-Zimmerwohnung
Küche mit GK, Bad, Parkettböden, Lift, Keller
Fr. 770.– + HNK
Tel. 032 328 14 45

Zu vermieten an der Murtenstrasse 71, Biel-Zentrum, renovierte
1-Zimmer-Wohnung
Küche, Bad/WC, Schränke, Balkon, Lift, Keller, Veloraum. Fr. 630.– + NK.
032 323 41 01 oder **079 666 15 29**

immoschwab ag
agence immobilière

Oberfeld 19, Bühl b. Aarberg
per 1. Juni 2017
vermieten wir eine 103 m2 grosse
2.5-Zimmerwohnung im Erdgeschoss
- Hoher Ausbaustandard
- moderne Küche, Bad und sep. WC
- grosse Terrasse / gute Besonnung
- schöne Aussicht / Lage
- Lift und separater Keller vorhanden
- Einstellhallenplatz Fr. 115.00

Miete 1. Jahr Fr. 1'678.00 (inkl. NK)
Miete ab 2. Jahr Fr. 1'810.00 (inkl. NK)

Tel. 026 672 98 98
bernstrasse 30 | pf 294 | 3280 murten
www.immoschwab.ch | vermietung@immoschwab.ch

Zu vermieten ab **1. Mai 2017** am Dorfrand von Dotzigen mit Blick ins Grüne
4-Zimmer-Wohnung / 1. OG
mit Balkon, Gartenanteil, sep. Eingang/Treppenhaus + Autoabstellplatz
Total neu saniert, stilvolle moderne Küche und WC/Dusche
Estrich und Waschküche (inkl. Tumbler) zur gemeinsamen Nutzung verfügbar
Miete Fr. 1450.– + NK
B. Kunz ✆ 0323318761, ✆ 076723 9844

Per sofort zu vermieten:
3.5 Zi.-DWhg an zentraler Lage
2504 Biel, Bözingenstrasse 189
Fr. 1'400.– + NK Fr. 250.–.
Erstvermietung per sofort:
5.5 Zi.-Whg mit Galerie
2563 Ipsach, Kleinfeldstrasse 5
Fr. 2'200.– + NK Fr. 250.–.
Tel. 062 723 00 30
info@aida-immobilien.ch
www.aida-immobilien.ch

Zu vermieten in dem komplett neu renovierten Hochhaus am Kreuzplatz, an der Alfred-Aebi-Str. 92, 2503 Biel
3.5 und 4.5-Zimmer-Wohnungen
Moderne Küchen, eigene Waschmaschine (nur 4 1/2-Zr.Whg.), Echholzparkettböden, verglaste Balkone mit horizontalen Öffnungsmöglichkeiten, gesundes Raumklima. Das Haus wurde energetisch saniert und sehr tiefe Heizkosten sind garantiert. Mietpreis netto 3 1/2-Zr. Whg. Fr. 1'385.00/mtl. und 4 1/2-Zr.Whg. Fr. 1'740.00/mtl.. Vereinbaren Sie mit uns einen Termin und rufen Sie uns an.
Contra Treuhand & Verwaltungs AG
Herr Andreas Kusserow
Tel. 079 / 362 21 60
ImmoScout24-Code: 3407347

Per sofort zu vermieten:
5.5 Zi.-Duplex-Wohnung an zentraler Lage
2504 Biel, Bözingenstrasse 179
Fr. 2'290.– + NK Fr. 250.–.
Tel. 062 723 00 30
info@aida-immobilien.ch
www.aida-immobilien.ch

A louer au coeur de la Vieille-Ville
Untergässli 5, Biel/Bienne
Appartement de 2 pièces au 3ème étage
cuisine ouverte, chambre côté cour, sols en laminé resp. en carrelage, salle de bains/wc, armoires murales.
Libre dès le 1er juin 2017
Loyer: CHF 1'070.– charges comprises

GERANCE ET COURTAGE IMMO PEDEVILLA
Rue de la Gare 10
2502 Biel/Bienne
T: 032 325 24 23
immopedevilla.ch

Zu vermieten **in Biel, Pavillonweg 22 & 24**
zwischen See und Altstadt
3-Zimmerwohnung
Parkett- und Linoliumböden, geschlossene Küche, Balkon, Keller
Fr. 1'050.– + Fr. 290.– HNK

1-Zimmerwohnung
Novilon, offene Küche, Balkon, Keller
Fr. 560.– + Fr. 110.– HNK
Garage vorhanden
Tel. 032 328 14 45

Zu vermieten an der Murtenstrasse 71, Biel-Zentrum, per sofort
3-Zimmer-Wohnung
neue Küche, mit eigenem Wäscheturm, Einbauschränke, Balkon, Lift, Keller, Fr. 1'190.– + NK. **Tel. 079 666 15 29**

Zu vermieten in **Brügg**
3-Zimmerwohnung
offene Küche, sehr ruhig, mit Parkplatz, CHF 1'250.– inkl NK. Per sofort.
079 392 37 90

p|s|p Swiss Property

Wir vermieten nach Übereinkunft in der Liegenschaft **Bahnhofplatz 2** in Biel

Büroräume
ca. 200m2 im 1. Obergeschoss
ca. 745m2 im 2. Obergeschoss
ca. 800m2 im 3. Obergeschoss
ca. 700m2 im 4. Obergeschoss

Sämtliche Raumkonzepte von Einzelarbeitsplätzen bis hin zu Grossraumbüros sind individuell realisierbar.
Lager- und Archivräume sowie Parkplätze stehen ebenfalls zur Verfügung.

Interesse? Rufen Sie an:
PSP Management AG
Sandro Wenger
Baslerstr. 44, 4600 Olten
Tel: 062 919 90 08*
sandro.wenger@psp.info

PHOTO: FABIAN FLURY

Sibylle Maeder erfüllt Sandra und Reto Gugger jeden Blumenwunsch.

Sibylle Maeder de Pendolino Blumen à Brügg exauce les voeux fleuris de Sandra et Reto Gugger.

MARKTGEWOHNHEITEN

Fondue statt Hummer

Reto und Sandra Gugger-Mielau mögen Blumensträusse aus Brügg und Käse aus Nidau.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

Den Alltagseinkauf besorgt in der Regel Sandra Gugger, die sich als «teilzeit auswärts berufstätige Familienmutter» bezeichnet. Das Paar hat drei Söhne: den zwölfjährigen Nicola und die achtjährigen Zwillinge Timo und Leon. Blumen kaufen hingegen ist Reto Guggers Ressort. «Ich bin Privatkundenberater bei einer Bank und schenke gerne etwa Kunden einen Blumenstrauss, die eine neue Wohnung beziehen. Oft bringe ich auch Blumen zu einem Geburtstagsfest oder sonst einem Anlass mit. Die Pendolino Blumen GmbH in Brügg hat sieben Tage die Woche offen. Ich rufe eine halbe Stunde vorher an und weiss: Sibylle Mader wird mir einen Strauss in wunderschönen Farben zusammenstellen.»

Kleider. Gehts um den Kleiderkauf, ist Reto Gugger «speditiv»: «Das muss schnell gehen. Ich kaufe Kleider über den Mittag, mit Vorliebe bei ‚Herren Globus' an der Nidaugasse in Biel. Bei Hanspeter Plüss und seinem Team bin ich bestens aufgehoben. Sie wissen mittlerweile genau, was ich will und brauche.» BDP – Stadtrat Reto Gugger trägt unter der Woche Anzug und Krawatte. «Am Wochenende habe ichs dann gerne leger, T-Shirt und bequeme Hosen.» Sandra Gugger ihrerseits mag es auch lieber einfach und sportlich. «Ich kaufe etwa bei Esprit und Manor, früher fand ich auch oft sportliche Kleidung bei Vaucher. Schade, dass es dieses Geschäft nicht mehr gibt.» Das Ehepaar ist sportlich und engagiert im Stadtturnverein Biel.

Reisen. Die Anschaffung von Geräten besprechen Guggers gemeinsam. «Unseren Flachbildschirm haben wir von der Siroga AG an der Bözingenstrasse in Biel. Der Service ist tadellos. Herr Bähni hat alles montiert, inklusive Bestlösung für die Wandhalterung.» Für Reisen lassen sich Guggers im Reisebüro Kuoni in Biel an der Zentralstrasse beraten. «Natürlich buchen wir dann auch immer hier! Barbara Mösching organisiert uns stets schöne Familienferien, in familienfreundlichen Hotels im Mittelmeerraum.»

Regionales Einkaufen ist Guggers wichtig. «Und auf gute Tierhaltung achten wir sehr!» Gänsestopfleber würde Reto Gugger nie essen, auch Hummer nicht. «Ein solches Tier ist vielleicht sechzig Jahre lang im Meer geschwommen und soll dann, lebendig ins kochende Wasser geworfen, auf meinem Teller enden — zu meinem Spass? Nein!»

Käse. Was vermissen Guggers in Biel? «Einen ‚Foxtrail'! Da kann man im Team, zum Beispiel als Familie, Städte unterhaltsam entdecken! Eine lustige Verfolgungsjagd, man muss, um die Spur des Fuchses nicht zu verlieren, unterwegs Codes knacken und versteckte Botschaften finden. Wir waren bereits in vielen der zehn Städte, die ‚Foxtrail' anbieten, das wäre toll auch für Biel! Es kämen Auswärtige mit Kindern oder für einen Firmen-Event nach Biel und würden unsere Stadt weiter ausstrahlen lassen!»

Guggers gehen selten mit ihren Kindern auswärts essen, dafür haben sie zuhause mit Einladungen Spass - wie bei Reto Guggers Geburtstag im Februar. «Da mieteten wir bei Markus Hänni in Markus' Chäslädeli in Nidau einen Outdoor-Ofen und machten mit seinem feinen Jurakäse draussen Fondue. Wir mögen dieses Geschäft sehr. Das Angebot ist hervorragend.» ■

HABITUDES D'ACHATS

Plus fondue que homard

Reto et Sandra Gugger-Mielau aiment les bouquets de Brügg et le fromage de Nidau.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

Sandra Gugger, «mère au foyer travaillant à temps partiel», comme elle aime à se décrire, s'acquitte des courses au quotidien. Le couple a trois fils: Nicola, 12 ans, et les jumeaux Timo et Leon, 8 ans. Acheter des fleurs est du ressort de Reto Gugger. «Je suis conseiller à la clientèle privée dans une banque et j'offre volontiers des fleurs à ceux qui se portent acquéreurs d'un nouveau logement. Il m'arrive aussi souvent d'offrir des fleurs pour un anniversaire ou pour tout autre événement.» Le magasin Pendolino Blumen GmbH à Brügg ouvre 7 jours sur 7. «Je les appelle une demi-heure avant de prendre ma commande et je sais déjà que Sibylle Maeder va me préparer un bouquet dans des teintes magnifiques.»

Habits. Pour ses achats d'habits, Reto Gugger est «expéditif»: «Ça doit aller vite. Je les achète pendant la pause de midi, avec une préférence pour ‚Herren Globus' à la rue de Nidau à Bienne. Avec Hanspeter Plüss et son équipe, je suis entre de bonnes mains. Ils connaissent désormais exactement mes goûts et savent ce qu'il me faut.» En semaine, le conseiller de Ville PBD met un complet-cravate. «Le week-end, je revêts donc volontiers un t-shirt léger et un pantalon confortable.»

Sandra Gugger pour sa part aime s'habiller de façon simple et sportive. «Je me rends chez Esprit et Manor. Autrefois, je trouvais aussi des habits de sport chez Vaucher Sport. Dommage que ce magasin n'existe plus.» Le couple s'engage pour le sport, notamment à la société de gymnastique de Bienne (STV).

Voyages. Les Gugger décident en commun des achats d'appareils électriques. «Nous avons acquis notre TV à écran plat chez Siroga SA à la rue de Boujean à Bienne. Le service est impeccable. Monsieur Bähni a fait tout le montage et a aussi trouvé le meilleur emplacement pour la suspendre.»

Côté voyages, les Gugger s'adressent à l'agence Kuoni à la rue Centrale à Bienne. «Bien sûr, c'est là que nous réservons tous nos voyages! Barbara Mösching nous organise toujours de belles vacances en famille, dans des hôtels accueillants autour de la Méditerranée.»

Acheter local est important pour les Gugger. «Et nous veillons à ce que les animaux soient bien traités.» Pour eux, pas question de manger du foie gras ou du homard. «Ce crustacé qui a peut-être vécu quelque soixante ans en mer, devrait se voir jeter vivant dans l'eau bouillante, avant de finir dans mon assiette pour mon seul plaisir? Non, merci!»

Fromage. A Bienne, qu'est-ce qui manque aux Gugger? «Un ‚Foxtrail'! Ce jeu de piste pour découvrir une ville en famille de façon ludique. On doit déchiffrer des codes, trouver des messages cachés, le tout sans perdre la trace du renard. Nous avons déjà parcouru plusieurs des dix villes qui proposent un ‚Foxtrail'. Ce serait bien que Bienne s'y mette! Cela drainerait chez nous des personnes avec leurs enfants ou serait le prétexte d'une sortie d'entreprise, et cela permettrait de mieux faire connaître Bienne de l'extérieur!»

Les Gugger se plaisent à manger dehors avec leurs enfants. Ils aiment donc avoir des invités chez eux, comme pour l'anniversaire de Reto Gugger en février. «Nous avons loué un four à fondue mobile à Markus Hänni du Markus' Chäslädeli, à Nidau, ce qui nous a permis de préparer une bonne fondue avec son délicieux fromage du Jura et de la manger dehors. Nous aimons beaucoup ce commerce. Leur offre est remarquable.» ■

SPOTS

COOP: Pro Montagna steht seit zehn Jahren für authentische Produkte aus den Schweizer Bergen und gehört zu den beliebtesten Coop-Eigenmarken. Dank des Verkaufs der Pro-Montagna-Produkte hilft Coop mit, bestehende Arbeitsplätze in den Bergen zu erhalten und neue zu schaffen. Von anfänglich rund 50 Produkten wurde das Sortiment laufend ausgebaut und umfasst heute deren 240, bei denen nicht nur die Rohstoffe aus den Schweizer Bergen stammen, sondern auch die Verarbeitung dort stattfindet. Anlässlich des 10-Jahr-Jubiläums schickt Coop ab sofort eine SBB-Lokomotive im Pro-Montagna-Look auf eine 365-tägige Tour durch die Schweiz. Der Bergkäse gehört zu den ersten Produkten, die unter Pro Montagna in den Coop-Supermärkten verkauft wurden. Seit der Lancierung hat Coop über 600 Tonnen des Käses verkauft. Einzigartig bei Pro Montagna ist die Verknüpfung mit der selbstständigen Non-Profit-Organisation Coop Patenschaft für Berggebiete, die ihr 75-jähriges Bestehen feiert: Mit dem Verkauf von jedem Pro-Montagna-Produkt fliesst ein Betrag an die Coop Patenschaft für Berggebiete, welche sich für bessere Lebens- und Arbeitsbedingungen der Schweizer Bergbevölkerung einsetzt. Seit 2006 sind damit über 8,3 Millionen Franken zusammengekommen, mit welchen diverse Projekte unterstützt werden konnten, unter anderem auch der Umbau der Käserei in Glurin-gen. bb

FEINTOOL: Der Berner Regierungsrat Christoph Ammann, Volkswirtschaftsdirektor, besuchte vergangene Woche in Begleitung von Andreas Hegg, Gemeindepräsident Lyss und Denis Grisel, Leiter Standortförderung des Kantons Bern, die Produktion und den Werkzeugbau der Feintool in Lyss. Die Delegation wurde mit einer kurzen Präsentation zum Schweizer Feintool-Standort empfangen. Auf dem anschliessenden Betriebsrundgang erhielten sie Einblicke in den Werkzeugbau und die Teilefertigung. Die Neuausrichtung des Lysser Werks nach der Aufwertung des Frankens stand dabei im Zentrum: Die Standortförderung des Kantons Bern und das beco Berner Wirtschaft unterstützten den Aufbau einer internen Wärmebehandlung. Der damit erreichte Ausbau der Wertschöpfungskette, ein hoher Automatisierungsgrad und eine konsequente Fokussierung auf die Herstellung von wenigen, komplexen Teilen sichern die Wettbewerbsfähigkeit des Schweizer Produktionsstandorts. bb

COOP: Pro Montagna, la marque des produits authentiques issus des montagnes suisses, est devenue en dix ans l'une des marques propres Coop préférées des consommateurs. Pro Montagna est unique: en commercialisant ses produits, Coop œuvre au maintien et à la création d'emplois dans nos montagnes. Les quelque 50 produits initiaux, tous entièrement produits et transformés dans les montagnes suisses, sont peu à peu devenus 240. Pour célébrer les dix ans de cette marque propre très appréciée, Coop lance aujourd'hui sur le réseau ferroviaire suisse une locomotive des CFF aux couleurs de Pro Montagna pour un voyage de 365 jours. En commercialisant les produits Pro Montagna issus des montagnes suisses, Coop œuvre au maintien et à la création d'emplois. C'est notamment le cas à la fromagerie bio de la vallée de Conches, en Valais. Son fromage de montagne est l'un des premiers produits Pro Montagna qui furent lancés dans les supermarchés Coop. A ce jour, Coop en a vendu plus de 600 tonnes! Elle a ainsi contribué à préserver des emplois non seulement dans la fromagerie mais aussi dans les onze exploitations agricoles associées.Un partenariat unique lie Pro Montagna au Parrainage Coop pour les régions de montagne, organisation autonome à but non lucratif qui œuvre, depuis 75 ans, à l'amélioration des conditions de vie et de travail des montagnards suisses: pour chaque produit Pro Montagna vendu, un montant fixe est reversé au Parrainage. Ce mécanisme a généré depuis 2006 une manne de plus de 8,3 millions de francs. *(c)*

MANOR: Fonctionnelles, intelligentes et peu encombrantes: à l'occasion de la remise des Retail Technology Awards 2017, les caisses self check-out (SCO) de Manor se sont vues remettre un prix dans la catégorie «Best Instore Solutions». Depuis mai 2016, de nombreux Marchés Manor Food sont équipés de caisses self check-out, à l'instar de ceux de Bâle, Emmen ou Vezia. En tant que plus grande chaîne de grands magasins de Suisse, Manor suit ainsi les développements actuels induits par la numérisation dans le commerce de détail et améliore l'expérience d'achat de sa clientèle en lui faisant gagner du temps. Cette mise en œuvre innovante a valu à Manor un Retail Technology Award. «A l'avenir, il est prévu de proposer cette nouvelle possibilité de paiement dans tous les supermarchés Manor», explique Markus Guggenbühler, CIO de Manor. L'utilisation du terminal en self-service dans les restaurants et les rayons Non Food est également à l'étude. *(c)*

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

Votre centre d'achats! Biel Bienne Ihr Einkaufs-Zentrum!

OFFRES DE LA SEMAINE

MIGROS

50% auf M-Classic Multivitaminsaft, 10 x 1 l,	**7.00**	statt	14.00
20% auf Frischback Zöpfe, z. B. Butterzopf, 400 g	**2.50**	statt	3.15
50% auf Schweinshalssteak gew., TerraSuisse, 100 g	**1.15**	statt	2.30
Solange Vorrat:			
30% auf Pelican Jakobsmuscheln, MSC, 2 x 200 g	**12.85**	statt	18.40

COOP

Pouletbrust, CH, ca. 600 g, per 100 g	**1.95**	statt	3.30
Spargel weiss, Spanien/Griechenland, Bund à 1 kg	**6.60**	statt	9.50
Le Gruyère AOP mittelreif, 2 x ca. 280, per 100 g	**1.45**	statt	1.85
Ribera del Duero DO Crianza Legaris 2014, 75 cl	**12.25**	statt	24.50
Ariel flüssig Colorwaschmittel (2 x 50 WG), 2 x 3,25 l	**25.95**	statt	53.35

OTTO'S

LAN Reserva Rioja DOCa, 2010, 75 cl	**12.90**	au lieu de	22.80
Capri-Sun, diverses sortes, 10 x 20 cl	**2.95**		
LU Tuc, diverses sortes, 6 x 100 g	**5.75**	au lieu de	8.70
Confort, adoucisseur intense, 2 x 64 lessives	**7.95**	au lieu de	18.50
Dolce & Gabbana Light Blue, femme, 50 ml	**47.90**	au lieu de	103.00

Volg

Fraises, Italie/Espagne, 500 g	**1.60**	au lieu de	2.95
Asperges vertes, Espagne, kg	**6.50**	au lieu de	9.90
Filet de porc Agri Natura, 100 g	**4.35**	au lieu de	6.25
Marquès de Riscal, Rioja DOCa Reserva, 75 cl	**14.90**	au lieu de	20.50
Jus de fruits Granini, p. ex. orange, 6 x 1 l	**12.80**	au lieu de	19.20
Durgol Express, détartrant instantané, 3 x 1 l	**17.70**	au lieu de	23.70

MANOR FOOD

Filet de cabillaud royal, Islande sauvage, 100 g	**3.65**	au lieu de	5.25
Cabri coupé, France, 100 g	**2.50**	au lieu de	3.60
Filet de bœuf, Irlande, 100 g	**7.45**	au lieu de	9.95
Noix de Saint-Jacques, USA, sauvages, sans corail, 100 g	**6.00**	au lieu de	7.50
Parmigiano Reggiano DOP, affiné 24 mois, 100 g	**2.10**	au lieu de	3.50
Johannisberg 2016, Valais AOC, 75 cl	12.95	au lieu de	16.50

WICHTIGE NUMMERN & NÜTZLICHE ADRESSEN
NUMÉROS IMPORTANTS & ADRESSES UTILES

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARM / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: 0900 900 024
  Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:
  0900 903 903 Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:
  0900 099 990 Fr. 2.– / Min. aus dem Festnetz

NOTFALLDIENSTE / *URGENCES*

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111** Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- *COURTELARY ET BAS-VALLON , PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences:* **032 941 37 37**
- *MOUTIER, médecin de garde:* **032 493 11 11**
- *LA NEUVEVILLE, médecin de garde:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *PLATEAU DE DIESSE, permanence téléphonique:* **0900 501 501** *Fr. 2.– / Min. depuis le reseau fixe*
- *SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan:* **032 942 23 60**
- *SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales:* **089 240 55 45**
- *SAINT-IMIER et BAS VALLON:* **032 941 37 37**

NOTFALLDIENSTE / *URGENCES*

- *SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no* **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- *TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes:* **0900 93 55 55**
- *TRAMELAN, urgences médicales:* **0900 93 55 55**
  Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**
  J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**
  Sauvetage par hélicoptère: **14 14**
  (depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

PIKETTDIENSTE / *SERVICES DE PIQUET*

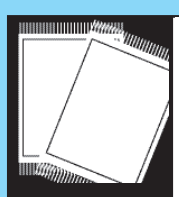
- BKW Bernische Kraftwerke / *FMB Forces motrices bernoises:* Pikettdienst / *service de piquet:* **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / *Inspection de la voirie, fuites diverses:* **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / *Service de nettoyage des canalisations,* 24/24,
  Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**
  Bolliger: **032 341 16 84**
  Kruse AG, Region: **032 351 56 56**
  Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANAL-HEUER AG, Studen, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

Zahnzentrum Bahnhof Biel
Centre dentaire gare de Bienne
Bahnhofplatz 4,
SBB Bahnhof, 2. Stock /
Place de la gare 4,
dans la gare, 2ème étage,
2502 Biel/Bienne
Mo. – So.: 7 – 22 Uhr geöffnet!
zahnzentrum-biel.ch
Notfallbehandlung · Traitement d'urgence
Tel: 032 322 20 00
365 Tage/jours im Jahr/par an

CITYPHONE
ACCESSOIRES & REPAIR
Smartphone Service, der sich lohnt!
032 534 85 35
www.city-phone.ch
LIKE US ON FACEBOOK

Verzweifelt?
Ein Gespräch hilft.
Anonym und vertraulich.
Rund um die Uhr.
Beratung per Mail/Chat: www.143.ch
Tel 143
Die Dargebotene Hand
Spendenkonto 30-14143-9

Hypnose Therapie
Praxis Biel Haag & Hersperger
Bahnhofstrasse 4
2502 Biel / Bienne
www.hypnosepraxisbiel.ch
Hypnose hilft bei Stress Schmerz Magen-Darm Depression Angst Trauerverarbeitung Wut Schlafstörungen Mobbing Paarberatung Trennungsverarbeitung Migräne Stottern Abänderung Phobien Trauma Sucht Gewalt PMS Eifersucht.
Monique Haag 032 501 25 25 Andreas Hersperger 032 558 64 63


NETTOYAGES
NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH
Bahnhofstrasse 14
3293 Dotzigen
Lieferung + Transport gratis
Tapis d'orient Fr. 28.–/m²
Tapis tendu Fr. 10.–/m²
032 365 51 73
079 411 96 26
contact@nuzzolo.ch I www.nuzzolo.ch

HEILS-ARMEE
brocki.ch/Biel
Längfeldweg 29
032 341 14 89
Montag–Freitag 09.00–18.30
Samstag 09.00–17.00
Abholdienst & Räumungen 032 341 14 89

restaurant **Bözingenberg**
Karin und Roland Kilian • **Tel. 032 341 17 70**
www.boezingenberg.ch • Montag und Dienstag geschlossen

COIFFURE Flora
Chez Giovanni
Uomo & Donna
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

Hauslieferung / *Livraison à domicile*
Warme Mahlzeiten auf Porzellangeschirr zu Hause geniessen – immer frisch, bekömmlich und saisonal!
PFISTER MENU-SERVICE
Des repas chauds servis à domicile. Des produis toujours frais, sains et de saison!
Tel. 076 399 30 43
7.45– 9.00 h
14.30–16.00 h

Rue Dufour 60/Dufourstrasse 60
2502 Biel/Bienne
032 342 43 82
HAUSLIEFERDIENST
Bonadei
KÄSE
Raclette
Classic
Classic Valais
Rohmilch
Paprika
Geräuchert
Speck
Diabolo
Knoblauch
Pfeffer
Trüffel
Schaf Bio
Ziege Bio
Fondue
Prosecco
Moitié-Moitié
Hausmischung
(Tête de Moine)
Ihr Rezept

Gratis Abholdienst
Räumungen
Umzüge
Details+Preise:
laglaneuse.ch
Brockenhaus:
Obergasse 13
2502 Biel
Di–Fr 10–18 h
Sa 9–16 h
032 322 10 43
Service d'enlèvement gratuit,
Débarras,
Déménagements
Détails+prix:
laglaneuse.ch
Brocante:
Rue Haute 13
2502 Bienne
Ma–Ve 10–18 h
Sa 9–16 h
032 322 10 43

Ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel GGB
Une entreprise de la Société d'utilité publique Bienne SUPB

Tél. 032 852 06 06
Natel: 079 311 06 06
Rue de l'Avenir 49
2502 Biel-Bienne
www.rino-nettoyage.ch
Rino Nettoyage Reinigung

TAKE OFF
www.ballonfahren.ch
Infos & Reservationen 079 601 92 90
BALLOON AG

Betagten- und Pflegeheim
Residenz an der Schüss
CENTRE ROCHAT
Unterer Quai 45 / 2502 Biel-Bienne
032 328 01 01 / www.centre-rochat.ch

Apotheken Notfalldienst
ausserhalb der Öffnungszeiten 0842 24 24 24
Fr. 1.95.– / Min. aus dem Festnetz
www.notfall-biel.ch
www.urgences-bienne.ch
www.notfall-seeland.ch

contact-arbeit.ch

Räumen, entsorgen, Gartenarbeit

Rangement, débarras, jardinage

contact Arbeit Travail

Wir erledigen kompetent und zu günstigen Konditionen Ihre Arbeiten in Haus und Garten.
Nous effectuons de manière compétente et à un prix concurrentiel divers travaux pour votre maison et votre jardin.
Tel. 032 321 75 00
arbeit.biel@contactmail.ch contact-arbeit.ch

www.tierschutzbiel.ch

Wuff, ich bin der lustige Charly!
Na, gefällt euch meine Frisur?
Okay, ich gebe zu, ich trage meine Haare nicht immer so! :-)
Ich bin ein lustiger, total lieber Cocker Spaniel Mischling und 4,5 Jahre alt. Eine richtige Erziehung habe ich bis jetzt wohl noch nie genossen, aber ich bin lernwillig und vor allem sehr, sehr lieb. Mit anderen Hunden verstehe ich mich gut und ich wurde frisch kastriert.
Leider habe ich einen so ausgeprägten Jagdtrieb, dass man mich im Wald nicht von der Leine lassen kann. Ich suche ein neues Zuhause bei lieben Menschen die wissen was es bedeutet einen „Jäger" an der Leine zu haben und damit auch verantwortungsvoll umgehen.
Na, möchtest du mich gerne kennen lernen? Dann ruf im Tierheim an!

Tschüss euer Charly

Tierschutzverein *Biel-Seeland-Berner Jura*
Längholz 7, 2552 Orpund
Mo-Fr 14.00-18.00 Uhr
Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr / So 10.00-12.00 Uhr

Tel. 032 341 85 85

KUNST

Kontinuität unter neuer Leitung

Die künstlerische Leitung im Kunsthaus Grenchen wechselte von Kuratorin Eva Inversini zu Claudine Metzger. Das inzwischen gut etablierte Haus soll sich kontinuierlich weiterentwickeln.

VON PETER J. AEBI

Das Kunsthaus Grenchen hat sich mit den Schwerpunkten Druckgrafik und zeitgenössischer Kunst aus der Region und der Schweiz in den vergangenen Jahren einen guten Ruf erarbeitet. Das Angebot wurde mit der Eröffnung des Erweiterungsbaus mit dem grossen Archiv unter der Leitung von Eva Inversini professionalisiert. Das kleine Team hat aus den beschränkten Mitteln im Kunsthaus beim Bahnhof Süd das Optimum herausgeholt.

Bern. Der Abgang von Eva Inversini nach rund neun Jahren Tätigkeit soll die Kontinuität nicht beeinträchtigen. Mit Claudine Metzger holte der Stiftungsrat erneut eine erfahrene Kuratorin und Kunsthistorikerin nach Grenchen. Sie geht damit vom Grossbetrieb im Kunstmuseum Bern zurück zu einem Wirkungskreis mit kleinem Team. Claudine Metzger lacht: «Darauf habe ich mich richtig gefreut. Die Zeit in Bern war bereichernd und erfüllend, aber jetzt freue ich mich darauf, in einem kleinen Team wieder in allen Bereichen eines Kunsthauses tätig zu sein.»

Die Innerschweizerin hat in Zürich ihr Studium als Kunsthistorikerin abgeschlossen und in der Kunstabteilung im Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen zunächst als Volontärin und danach als wissenschaftliche Assistentin gearbeitet. «Das Museum ist als Mehrspartenhaus zwar gross, die Kunstabteilung aber eigentlich überschaubar. Dort habe ich meine ersten Erfahrungen in einer Grafiksammlung gemacht.» Ein Aspekt, der in Grenchen eine wichtige Rolle spielt. Auch im Kunstmuseum Bern hat sie sich schwerpunktmässig um zeitgenössische Kunst und Druckgrafik gekümmert.

Das Kunsthaus Grenchen kannte sie bereits. «Wir Kuratoren kennen einander und tauschen uns aus. Eva Inversini kannte ich persönlich und wusste von ihrer Arbeit.» Es sei ein Vorzug, ein bereits so gut strukturiertes Haus weiterführen zu dürfen. «Ich weiss, dass hier die Mittel beschränkt sind. In diesem Jahr können wir beispielsweise leider aufgrund von Sparmassnahmen nur wenige Werke ankaufen. Dieser Rahmen ist klar, doch sonst gibt es viele Gestaltungsmöglichkeiten.»

Finanzen. «Grenchen ist für mich eine spezielle Stadt – vor allem auch, weil es eine neue Stadt ist», unterstreicht sie. «Es ist schon beeindruckend, dass hier eine solche Institution entstehen und sich entfalten konnte. Da macht es viel Freude, diese Arbeit fortsetzen zu dürfen.» Das Kunsthaus zieht viele Besucherinnen und Besucher aus der ganzen Schweiz an. «Das hat vielleicht auch mit dem klaren Profil des Hauses zu tun.»

Die Aufgaben eines Museums, das weiss Claudine Metzger, bestehen im Sammeln, Bewahren und Vermitteln. «Die Sammlung hat die Funktion des kulturellen Gedächtnisses. Das ist die Basis. Das Bewahren und Vermitteln respektive Ausstellen ergeben sich daraus und fliessen ineinander.»

Derzeit läuft die Ausstellung von Kotscha Reist. «Es ist wirklich ein glücklicher Zufall. Kotscha Reist kenne ich von Bern und schätze seine Arbeit sehr. Für mich war das ein optimaler Start.» Seine grossformatigen Bilder sind im Neubau ausgestellt, die kleineren in der Villa Girard. «Ein wichtiges Thema ist die Darstellung von Raum, und so zeigen die Bilder spannende Ausblicke, Durchblicke und Einblicke.» Seine Arbeiten sind noch bis zum 21. Mai zu sehen. Diese Ausstellung ist ein Indiz, wie reichhaltig und vielfältig das künstlerische Schaffen in der weiteren Region ist. Mit den Führungen, die immer wieder stattfinden, können sich Interessierte unter kundiger Anleitung ein Bild über die einzelnen Ausstellungen und die Tätigkeit des Kunsthauses verschaffen *(vgl. Kasten links)*.

PHOTO: PETER J. AEBI

Die neue künstlerische Leiterin, Claudine Metzger, hofft auf zahlreiche Besucherinnen und Besucher.

Kunsthaus Grenchen
Kotscha Reist, «Les mémoires reconstruites»
bis zum 21. Mai, jeweils Mittwoch bis Samstag 14 bis 17 Uhr, Sonntag 11 bis 17 Uhr.

DIE WOCHE IN DER REGION

Grenchen ist altersfreundlich, wie eine Meinungsumfrage der Pro Senectute, Kanton Solothurn, in Zusammenarbeit mit der Stadt Grenchen zeigt. 370 Seniorinnen und Senioren gaben konkrete Antworten, was einem Rücklauf von 13 Prozent entspricht. Grundsätzlich erhält die Stadt von ihren älteren Bürgerinnen und Bürgern positive Rückmeldungen. Sie lieben ihre Stadt und sind mehrheitlich zufrieden mit den Angeboten und auch mit den Behörden. Einige Vorschläge betreffen die Minimierung der Sturzgefahr, Verbesserungen beim Bus- und Strassenverkehr sowie das Bedüfnis nach mehr Sitzgelegenheiten im öffentlichen Raum.

Beim Soorser Cup stand der dritte Qualifikationswettkampf für die Schweizermeisterschaften im Trampolinturnen an. Die Grenchnerinnen und Grenchner holten sich drei Silbermedaillen und damit eine etwas bescheidenere Ausbeute als auch schon. Einige der Medaillenkandidaten patzten im Final und vergaben so weitere Podestplätze. In der Kategorie Open gelang Tabea Grossenbacher *(links)* der Vorkampf nicht nach Wunsch. Im Final konnte sie sich aber steigern und holte mit Silber eine weitere Medaille. Justin Röthlisberger *(rechts)*, welcher im U11 von der Nationalen in die Elite-Kategorie gewechselt hatte, sprang seine neuen, schwierigeren Übungen stabil und konnte als zweiter auch gleich auf das Podest steigen!

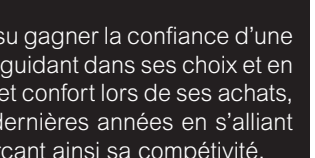


PHOTO: Z.V.G.

beauty-Geschenkgutscheine:
die Geschenkidee für Ostern

Grosser Schönheitstag	Fr.	360.–		
Kleiner Schönheitstag	Fr.	260.–		
Verschiedene Gesichtspflegen ab	Fr.	110.–		
Massagen (Ganzkörper)	Fr.	105.–	(10er Abo	945.–)
Massagen (Teil)	Fr.	60.–	(10er Abo	540.–)
Kosmetische Fusspflege	Fr.	65.–		
mit Lackieren	Fr.	75.–		
Manicure	Fr.	54.–		
mit Lackieren	Fr.	64.–		
Epilation pro Minute	Fr.	3.30		
Meeresbrandungsbad	Fr.	34.–	(10er Abo	306.–)
Sauna	Fr.	32.–	(10er Abo	280.–)
Bio Sauna mit Lichttherapie	Fr.	34.–	(10er Abo	306.–)
Solarium 5 x 20 Minuten	Fr.	100.–		
Fussreflexzonenmassage	Fr.	100.–	(10er Abo	900.–)
Cellulite Behandlung	Fr.	105.–	(10er Abo	945.–)
Hot Stone Massage 1 h (Rücken)	Fr.	100.–	(10er Abo	900.–)
Hot Stone Massage 1.30 h (Ganzkörper)	Fr.	140.–	(10er Abo	1260.–)
Shea-Butter Massage	Fr.	100.–	(10er Abo	900.–)
Shea-Butter Massage mit Hydroxeur	Fr.	130.–	(10er Abo	1170.–)

fit & schön in den Sommer

Öffnungszeiten während den Oster-Feiertagen:
Karfreitag 11.00–18.00 Uhr
Ostersamstag 09.00–17.00 Uhr
Ostern 11.00–18.00 Uhr
Ostermontag 11.00–18.00 Uhr

Sauna
Bio Sauna
Dampfbad
Hydroxeur
Solarien
Massage
Gesichtspflege
Pédicure
Nail Forming

beauty BIEL BIENNE

Spitalstrasse 12
2502 Biel Bienne

Tel 032 322 50 50
Tel 032 322 29 29

Optic 2000
Sichtbar anders

ZEUGE EINER NAHTLOSEN ÜBERGABE…

Nach mehr als 30 Jahren, in denen Ihnen Daniel Cattaruzza beim Kauf von Brillen, Kontaktlinsen und Sonnenbrillen mit Rat und Tat zur Seite stand, geht er in den wohlverdienten Ruhestand. Er übergibt die Schlüssel an Yvonne Zigerli, eine bekannte und erfahrene Optikerin der Region.

Daniel Cattaruzza konnte während Jahren das Vertrauen seiner treuen Kundschaft gewinnen und besonders in den letzten 20 Jahren unter der Marke Optic 2000 seine Marktlage verstärken.

In diesem Sinne wollen sich heute Yvonne Zigerli und ihr dynamisches Team für eine persönliche Beratung mit individuellen Bedürfnissen, gestützt auf das Know-how einer berühmten Marke, engagieren. „Die Kunden verstehen, auf Wünsche eingehen, beste Qualität und Anforderungen bieten – diese Kriterien sind unser Ziel", sagt Yvonne Zigerli. Die Kunden sollen bei uns das finden, was zu ihnen passt!

Optic 2000
Une nouvelle vision de la vie

UNE TRANSMISSION DE TÉMOIN TOUT EN DOUCEUR…

Après plus de 30 ans passés en tant qu'opticien au service de ses clients, Daniel Cattaruzza a pris dernièrement une retraite bien méritée.
C'est en toute confiance et tout en douceur qu'il a passé le témoin à Yvonne Zigerli qui est au bénéfice d'une grande expérience. De plus, elle a exercé en tant qu'opticienne et connaît bien la région.

Daniel Cattaruzza a su gagner la confiance d'une clientèle fidèle, en la guidant dans ses choix et en lui assurant sécurité et confort lors de ses achats, notamment ces 20 dernières années en s'alliant à Optic 2000, renforçant ainsi sa compétivité.

C'est dans ce même esprit aujourd'hui qu'Yvonne Zigerli et son équipe dynamique, s'engagent à vous offrir écoute et conseils personnalisés au travers du savoir-faire reconnu d'une enseigne forte. «Comprendre et satisfaire les besoins de nos clients, leur offrir la meilleure qualité de services possible, autant d'exigences qui sont au coeur de nos préoccupations», confie Yvonne Zigerli. «Nous serons heureux de pouvoir proposer à nos clients un équipement qui leur ressemble.»

Kommen Sie vorbei, wir freuen uns auf Sie!

Rendez-nous visite, c'est avec plaisir que nous vous accueillerons!

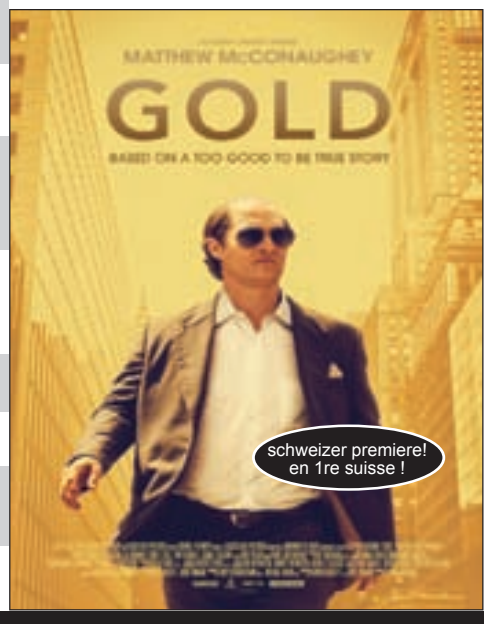
www.cinevital.ch KINOS / CINÉMAS Programm vom / programme du 13.4.–19.4.2017

FILM	KINO/CINÉ	MIN./ALTER/AGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
BEAUTY AND THE BEAST	Lido 2	123 Min, 6 (8)			13:30 D	13:30 D	13:30 D		13:30 D
BOULE & BILL 2	Lido 1 Lido 2	86 Min, 6 (6)	 16:00 F	 16:00 F	13:30 F 16:00 F	13:30 F 16:00 F	13:30 F 10:30 F 16:00 F	 16:00 F	13:30 F 16:00 F
DIE GÖTTLICHE ORDNUNG	Lido 2	95 Min, 12	 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f	 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f	 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f	11:00 Dialekt/f 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f	 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f	 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f	 18:15 Dialekt/f 20:30 Dialekt/f
FAST & FURIOUS 8	Apollo	136 Min, 12 (14)	17:00 F 20:00 D	17:00 F 20:00 F	17:00 F 20:00 D	17:00 F 20:00 F	17:00 F 20:00 D	17:00 F 20:00 F	17:00 F 20:00 D
	Beluga			22:30 F	22:30 F	22:30 F			
	Lido 1			22:45 E/df	22:45 E/df	22:45 E/df			
	Rex 1		14:45 D 20:30 E/df	14:45 D 20:30 E/df 23:15 D	14:45 D 20:30 E/df 23:15 D	14:45 D 20:30 E/df 23:15 D	14:45 D 20:30 E/df	14:45 D 20:30 E/df	14:45 D 20:30 E/df
GHOST IN THE SHELL (3D)	Rex 2	120 Min, 14 (14)		23:00 D	23:00 D	23:00 D			
GOING IN STYLE	Beluga	96 Min, 12	18:00 E/df 20:15 E/df	18:00 E/df 20:15 E/df	18:00 E/df 20:15 E/df	18:00 E/df 20:15 E/df	18:00 E/df 20:15 E/df	18:00 E/df 20:15 E/df	18:00 E/df 20:15 E/df
GOLD	Lido 1	121 Min, 12 (12)	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df
LOGAN	Lido 2	135 Min, 16 (18)		22:45 E/df	22:45 E/df	22:45 E/df			
MOONLIGHT	Lido 1	111 Min, 14 (16)				10:30 E/d			
RADIN! - NICHTS ZU VERSCHENKEN	Rex 2	91 Min, 6 (10)	18:30 F/d	18:30 F/d	18:30 F/d	18:30 F/d	18:30 F/d	18:30 F/d	18:30 F/d
SAM LE POMPIER: ALERTE EXTRATERRESTE!	Apollo	60 Min, 0			15:45 F	15:45 F	15:45 F		15:45 F
SMURFS: THE LOST VILLAGE (3D)	Apollo Lido 1	89 Min, 6 (6)	15:00 F 15:30 D	15:00 F 15:30 D	13:45 F 15:30 D	13:45 F 15:30 D	13:45 F 10:30 D 15:30 D	15:00 F 15:30 D	13:45 F 15:30 D
THE BOSS BABY (3D)	Beluga Rex 2	97 Min, 6 (8)	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F	15:30 (3D) D 14:00 D 16:15 F
THE DISTINGUISHED CITIZEN	Lido 1	118 Min, 16	17:30 Sp/df	17:30 Sp/df	17:30 Sp/df	17:30 Sp/df	17:30 Sp/df	17:30 Sp/df	17:30 Sp/df
THE FOUNDER (LUNCH'KINO)	Rex 1	115 Min, 8 (12)	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df
THE OTHER SIDE OF HOPE (LUNCH'KINO)	Rex 2	98 Min, 10 (14)	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f	12:00 OV/d/f 20:45 OV/d/f
THE SHACK – DIE HÜTTE	Rex 1	132 Min, 12 (14)	17:45 E/d	17:45 E/d	17:45 E/d	17:45 E/d	17:45 E/d	17:45 E/d	17:45 E/d

APOLLO, ZENTRALSTR. 51A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE **BELUGA,** NEUENGASSE 40, RUE NEUVE, BIEL/BIENNE **LIDO 1/2,** ZENTRALSTRASSE 32A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE **REX 1/2,** UNTERER QUAI 92, QUAI DU BAS, BIEL/BIENNE

0900 900 921
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)

cinevital ag | biel-bienne



FILMPODIUM BIEL/BIENNE
CentrePasquArt
Seevorstadt 73, Faubourg du Lac
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

LE NOUVEAU CINÉMA SUISSE
LES DROITS HUMAINS AU CINÉMA
24/03 – 25/04/2017

MISÉRICORDE
Fulvio Bernasconi, CH/CDN/Monaco/F, 90', F/d

Fr/Ve	14. April / 14 avril	20h30
Sa/Sa	15. April / 15 avril	18h00/20h30
So/Di	16. April / 16 avril	18h00/20h30
Mo/Lu	17. April / 17 avril	20h30
Di/Ma	18. April / 18 avril	20h30

Thomas aus Genf hat die letzten drei Monate mit Angeln im kanadischen Quebec verbracht. Am Tag seiner geplanten Rückreise stösst er auf eine Unfallstelle: Auf der Strasse liegt der 13-jährige Muk aus dem nahen Indianerreservat - der unfallverursachende Laster hat Fahrerflucht begangen. Obwohl Thomas zu Hause in der Schweiz erwartet wird, entscheidet er sich kurzfristig, seine Rückreise zu verschieben. Er verspricht Muks Mutter, den Fahrer des Lasters auf eigene Faust zu finden. Mit seiner Suche erweckt Thomas aber das Misstrauen der lokalen Polizistin Laurie, die ihn stets im Auge behält. Wer ist dieser schweigsame Mann und was treibt ihn dazu, sich in einen Fall einzumischen, der ihn eigentlich gar nichts angeht?

Un camionneur sans visage renverse Mukki, un jeune amérindien, avant de prendre la fuite, le laissant mort au bord de la route. Thomas, pêcheur européen venu s'isoler dans le Grand Nord canadien, s'élance à sa poursuite. Ce comportement intrigue la police canadienne, et singulièrement l'officier Laurie Gagnon, qui souhaite apaiser les vieilles rancœurs qui minent la réserve indienne. Touché dans son orgueil, John, l'oncle de la victime, se met en chasse lui aussi. Tous ignorent toutefois que la découverte du camion noir, aux confins des zones habitées du pays, va raviver des plaies avant d'apporter la justice.

FRAGMENTS DU PARADIS
Stéphane Goël, CH 2015, 85', F/d

So/Di	16. April / 16 avril	10h30
Mo/Lu	17. April / 17 avril	18h00
Di/Ma	18. April / 18 avril	18h00

Wenn die Schweiz mitunter als Himmel auf Erden betrachtet wird, stellt sich die Frage, ob ihre Einwohner an den Himmel glauben. Egal ob Gläubige, Agnostiker oder Atheisten: im Angesicht des Todes hat jeder das Bedürfnis nach einer Vorstellung des Jenseits. Was ist übrig geblieben von dem Paradies, das einst ewiges Glück versprach? Durch die Begegnung mit Leuten, die am Ende ihres irdischen Daseins stehen, begibt sich dieser Film auf eine persönliche, bewegende und unkonventionelle Entdeckungsreise der Darstellungen dieses Ortes der Hoffnung und des Zweifels, der allen Menschen gemein ist.

Si la Suisse est parfois perçue comme un paradis terrestre, la question se pose de savoir si ses habitants y croient, au paradis… Croyants, agnostiques ou athées, chacun ressent, face à la mort, la nécessité d'un récit. Alors, que reste-t-il du paradis, jadis promesse d'un bonheur éternel? En allant à la rencontre des personnes arrivées au crépuscule de leur vie terrestre, ce film propose une quête personnelle, émouvante et décalée, au sein des représentations de ce lieu commun à l'humanité, face à l'espérance et au doute partagé.

Votre gym pour prévenir l'ostéoporose

L'ostéogym

est un programme de gymnastique dont l'objectif est de permettre aux personnes de se sentir plus sûre dans leurs mouvements au quotidien et ainsi de prévenir d'éventuelles chutes.

Nouveau cours bloc à Moutier

Du 26 avril 2017 au 28 juin 2017,
de 09h00 à 10h00
Inscription et informations au 031 311 00 06

www.rheumaliga.ch/be

Ligue bernoise contre le rhumatisme
Notre action – votre mobilité

Kompetenter Fachmann füllt Ihre
Steuererklärung
sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.
Telefon 079 227 65 27

Allergie aux pollens ou intolérance aux produits laitiers?

Participez à l'étude d'un traitement à base énergétique avec plus de 90% de réussite à Neuchâtel en mai et juin 2017

Informations www.frequences.ch

Kaufe alle Autos & LKW
Sofortige gute
Barzahlung
079 777 97 79
(auch Sa/So)

EXPO DROM events
www.lotto-muntelier.ch

LOTTO MUNTELIER

jeudi	vendredi	samedi	dimanche
20h00	20h00	20h00	20h00

Frs. 14'140.-

Frs. 14'140.- par loto. Jusqu'à frs. 1'000.- en espèces !
voyage gratuit en autocar 079 219 27 23

Pakete und Briefe in
2 Stunden in Zürich
92 CHF

032 365 80 80
www.velokurierbiel.ch

beauty BIEL BIENNE
Spitalstrasse 12 / rue de l'Hôpital 12 / 2502 Biel Bienne
Tel. 032 322 50 50 / Tel. 032 322 29 29
www.beautybielbienne.ch

Entspannen, geniessen, den Alltag vergessen!
Se détendre, se délecter, se détacher du quotidien!

GARDI HUTTER
Souris souris! / So ein Käse

29.04.2017 – 20:15
Théâtre Palace – Biel / Bienne

www.spectaclesfrancais.ch
Spectacles français (Biel/Bienne)

Neueröffnung

RESTAURANT SCHÜTZENHAUS

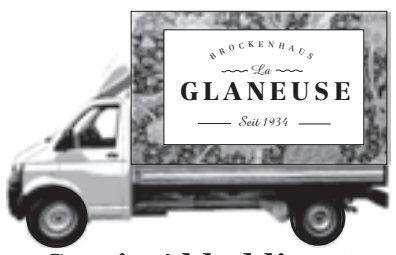
Ostermenü

- Spargeln mit Hollandaise & Parmaschinken
- Gitzibraten an Kräuterjus, oder zartes Kalbsschnitzel an Steinpilzsauce
- Frühlingskartoffeln & Gemüsebouquet
- Coupe Romanoff

Öffnungszeiten über die Ostertage:

Karfreitag:	9.30 - 23.00 Uhr
Samstag:	9.00 - 23.30 Uhr
Ostersonntag:	9.30 - 20.00 Uhr
Ostermontag:	9.30 - 20.00 Uhr

Feldschützenweg 30 • 2504 Biel
Walter Pfäffli Tel: **032 361 10 00**



Gratis Abholdienst
Räumungen
Umzüge

Details+Preise: laglaneuse.ch
Obergasse 13 | 2502 Biel
Di–Fr 10–18 h | Sa 9–16 h
032 322 10 43

Ein Betrieb der Gemeinnützigen Gesellschaft Biel GGB

Für Sie da! A votre service!

Hier sind sie – die Besten der Mittelgrossen und Kleinen! Gute, traditionsreiche Unternehmen, die in unserer globalisierten Welt eine wichtige Nische gefunden haben, mit individuellen Dienstleistungen und sympathischem Service ihre Kunden überraschen. Biel Bienne stellt hier solche Unternehmen, Geschäfte und Betriebe vor, die aus unserer Stadt und Agglomeration nicht mehr wegzudenken sind.

Les voici – les meilleures parmi les moyennes et les petites! De bonnes entreprises, riches en tradition, qui ont trouvé dans notre monde globalisé une niche importante et surprennent leurs clients par leurs services personnalisés et leur accueil sympathique. Biel Bienne présente ici ces entreprises, magasins et établissements dont notre ville et son agglomération ne sauraient plus se passer.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER, FABIAN FLURY, Z.V.G.

Praxis für Dentalhygiene
Fabienne Robert, Dipl. DH HF SRK
Huebstrasse 2, 2563 Ipsach
079 294 08 02
www.dhrobert.ch

Praxis für Dentalhygiene
Cabinet d'hygiène dentaire
Fabienne Robert

Gepflegte Zähne sind die beste Visitenkarte! Fabienne Robert bietet Ihnen eine einfühlsame und umfassende Dentalhygiene an. In ihrer neu eröffneten Praxis am Kreisel Ipsach/Nidau, wo genügend Parkplätze zur Verfügung stehen, kümmert sich Frau Robert in einer angenehmen Atmosphäre um die Gesundheit und Pflege Ihrer Zähne. «Ich biete Zahnreinigungen, Parodontitisbehandlungen und Kontrollen an.», erklärt die zweisprachige Dentalhygienikerin. Angstpatienten werden bei ihr mit der nötigen Sensibilität behandelt. Bei anstehenden Reparaturen besuchen Sie selbstverständlich Ihren Zahnarzt oder werden von ihr an empfohlene ZahnärztInnen überwiesen. Auf Wunsch nimmt Frau Robert auch Bleachings vor oder verschönert Ihre Zähne mit Zahnschmuck.

Des dents saines sont la meilleure des cartes de visite! Fabienne Robert propose une hygiène dentaire fiable et complète. Dans l'atmosphère agréable de son cabinet situé à Ipsach/Nidau, qui prévoit un nombre de places de parc suffisant, elle soigne vos dents et se soucie de leur santé «Je nettoie les dents, propose des traitements parodontiques et effectue des contrôles.», explique l'hygiéniste dentaire bilingue. Elle s'occupe des patients anxieux avec la sensibilité voulue: «Il va de soi que les réparations seront assurées par votre dentiste ou celui que nous vous conseillerons.» Sur demande, Fabienne Robert propose des blanchiments dentaires ou rend les dents plus belles selon vos goûts.

Praxis für Wundberatung und Wundbehandlung
Cabinet de conseil et traitement de plaies
Claudia Britschgi & Susanne Wigger
Eisengasse 11, rue du Fer, 2502 Biel/Bienne
032 344 46 62
www.wundpraxis-biel.ch

Als dipl. Wundexpertinnen SAfW und dipl. Pflegefachfrauen IPS und HF mit langjähriger Berufserfahrung sind wir Ihre Ansprechpartnerinnen bei chronischen und akuten Wundsituationen. Wir beraten Sie kompetent, individuell und behandeln Ihre Wunden ganzheitlich und nach den neusten wissenschaftlichen Erkenntnissen. Dabei bieten wir eine kontinuierliche, adäquate, auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Behandlung und Betreuung in enger Zusammenarbeit mit Ihrem Hausarzt und Spezialisten. Unser Angebot beinhaltet weiter die professionelle Fusspflege für jedermann. Die Fusspflege bei von Diabetes betroffenen Menschen wie auch unsere übrigen Leistungen sind von den Krankenkassen anerkannt. Unsere Praxis befindet sich in den Räumlichkeiten des Medizinischen Zentrums Biel und ist von Montag bis Freitag, 8.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet. Die Sprechstunden erfolgen nach Terminvereinbarung.Rufen Sie uns an, wir sind gerne für Sie da!

Nous bénéficions d'une longue expérience professionnelle en tant qu'expertes en soins de plaies SafW et infirmières diplômées en soins intensifs et ES. Nous sommes à votre service pour soigner vos plaies chroniques ou aigües. Nous vous proposons des conseils compétentes et individualisés, ainsi que des soins globaux, conformes aux connaissances scientifiques les plus récentes. Nous vous offrons une prise en charge continue et adéquate, en étroite collaboration avec votre médecin de famille ou votre médecin spécialiste. Nous proposons notamment des soins professionnels pour les pieds, pris en charge par l'assurance-maladie de base pour les patients diabétiques. Le cabinet, situé au Centre Médical Bienne, est ouvert du lundi au vendredi, de 8 heures à 17 heures. Consultations sur rendez-vous. N'hésitez pas à nous contacter, nous sommes à votre service!

Atelier Caccivio,
Grabmalgeschäft, Steinbildhauerei / Marbrerie sculpture
Baumgartenstrasse 18
2575 Täuffelen
032 39614 78
www.caccivio.ch / info@caccivio.ch

Seit 1951 ermöglicht das Atelier Caccivio mit einem Gespür für stilvolle Details, einer verstorbenen Person in besonderer Weise zu gedenken. Die aussagekräftige, individuelle Grabmalgestaltung ist die Stärke des Steinbildhauerbetriebes. «Wir bieten fachmännische Beratung, partnerschaftliche Zusammenarbeit und sorgfältige Auswahl des Materials», sagt Inhaber Michel Caccivio. Der Familienbetrieb hat eine langjährige Tradition und legt grossen Wert auf sein Kunsthandwerk. Das Angebot reicht von schlichten Steinen bis zu anspruchsvollen Bildhauerarbeiten: «Nebst Grabsteinen führen wir selbstverständlich sämtliche handwerkliche Natursteinarbeiten aus wie Skulpturen, Vogelbäder, zusätzliche Inschriften auf bestehenden Gedenksteinen sowie Reparaturen.» Das Atelier zeichnet sich aus durch seine Vielseitigkeit, Flexibilität und seine Zuverlässigkeit.

Depuis 1951, l'atelier Caccivio permet, grâce à son goût et son amour du détail, de rendre un hommage particulier à une personne décédée. La force de l'atelier de sculpture est de produire des pierres tombales expressives et individuelles. «Nous fournissons les conseils de professionnels, une collaboration étroite avec la clientèle et des matériaux minutieusement choisis», souligne le propriétaire Michel Caccivio. L'entreprise familiale a une longue tradition et accorde une grande importance à son art. Son offre part de la simple pierre jusqu'aux travaux de sculpture les plus exigeants. «En plus des pierre tombales, nous produisons aussi toute la gamme d'artisanat en pierres naturelles comme les sculptures, bassins pour oiseaux, ainsi que les réparations ou gravures d'inscriptions supplémentaires sur les monuments.» L'atelier se distingue par sa diversité, la flexibilité et sa fiabilité.

CASH CONVERTERS
Bahnhofstrasse 14, rue de la Gare
2502 Biel/Bienne
032 323 59 59
bienne@cashconverters.fr

Bei CASH CONVERTERS lässt sich alles verkaufen – und auch kaufen. Das australische Unternehmen hat seinen Sitz in Biel 2015 eröffnet. Dieser wird als Familienbetrieb geführt. Interessierte können bei CASH CONVERTERS Objekte, die sie nicht mehr benötigen, gegen Bargeld eintauschen. Die Artikel werden anschliessend kontrolliert und, wenn nötig, repariert, um sie im Geschäft an der Bahnhofstrasse 14 wieder zu verkaufen. CASH CONVERTERS ist in seiner Branche die Weltnummer 1 im Kauf-Verkauf, speziell von Telefonen, Goldschmuck, «Games», Informatik, Elektro-Haushaltgeräten und Sportartikeln.

Tout se vend – Tout s'achète chez CASH CONVERTERS. Cette enseigne d'origine australienne implantée à Bienne depuis 2015 et gérée en famille permet à chacun de convertir en «cash» les objets divers dont il veut se séparer. Après estimation, contrôle, reconditionnement ou réinitialisation pour une «deuxième vie», ces objets sont revendus dans le magasin. CASH CONVERTERS, numéro 1 mondial de l'achat-vente aux particuliers, privilégie la téléphonie, les bijoux et l'or, les «games», l'informatique, l'électroménager et les articles de sport.

Wir machen sauber
Bielstrasse 22
3250 Lyss
032 361 15 94
www.wirmachensauber.ch

WIR MACHEN SAUBER.

Für ein Glanzresultat! Das kompetente Team um Geschäftsführer Raphael Perdrizat kümmert sich seit über acht Jahren um Unterhaltsreinigungen, Umzugsreinigungen und Baureinigungen. «Wir sind Ihr Partner für Reinigungen im Seeland», sagt Perdrizat, der auf eine motivierte und gut ausgebildete Mannschaft von Gebäudereinigern zurückgreifen kann. Bei «Wir machen sauber» legt man Wert auf eine gute Kundenberatung. Geschäftsführer Perdrizat besucht Sie deshalb auch gerne vor Ort, um Ihre Wünsche persönlich zu besprechen. «Vertrauen ist uns wichtig», betont Perdrizat, «das ist unsere Überzeugung.»

Pour un brillant résultat! Le gérant Raphael Perdrizat et son équipe compétente s'occupent depuis huit ans de nettoyage d'entretien, lors de déménagements ou de travaux. «Nous sommes votre partenaire dans le Seeland», déclare Raphael Perdrizat qui peut compter sur des collaborateurs motivés et bien formés en nettoyage d'immeubles. Chez «Wir machen sauber», l'accent est mis sur le conseil judicieux à la clientèle. Le gérant se déplace volontiers pour discuter de vos besoins. «La confiance est primordiale, nous en sommes convaincus», indique Raphael Perdrizat.

Mini-Casino
L'Abricot
Thomas-Wyttenbachstrasse 2a, rue Thomas-Wyttenbach
2502 Biel/Bienne
032 322 73 63

Das Mini-Casino L'Abricot befindet sich in Sichtweite des Bieler Bahnhofplatzes und lädt zum Spielen und Verweilen ein. Das Lokal bietet Ihnen eine Vielzahl an Sputnik- und 21-Plus-Automaten an, welche nach schweizerischem Gesetz nicht mehr dem Glücks-, sondern dem Geschicklichkeitsspiel zugeordnet sind. In der Lounge können Sie ausserdem Billard, Dart oder Tischfussball spielen, und an der Lotus-Bar werden Sie mit exklusiven Spirituosen und feinen Cocktails verwöhnt. Neben den Automaten kann der Gast dank der Zusammenarbeit mit Swisslos auch Lotto, Euromillions, Subito spielen und Sportwetten platzieren. Gutes Spiel! Öffnungszeiten: Jeden Tag von 14.00 bis 02.00 Uhr

Le Mini-Casino L'Abricot se trouve à deux pas de la place de la Gare et vous invite au jeu et à la détente. Le local propose de nombreuses machines à sous Sputnik et 21 Plus, qui selon la législation suisse ne sont pas considérées comme jeu de hasard mais comme jeu d'adresse. Dans le lounge, on peut aussi s'adonner au billard, aux fléchettes ou au football de table. Et le Lotus-Bar vous propose une carte exclusive de spiritueux et de cocktails. En plus des machines à sous, grâce à la collaboration de Swisslos, on peut également jouer à la loterie, à l'Euromillion, à Subito ou conclure des paris sportifs. Tentez votre chance! Ouvert tous les jours de 14 heures à 2 heures.

Praxis für Chinesische Medizin
Bahnhofstrasse 2
2555 Brügg
032 372 70 70
www.chin-med-ru.ch

Der Raum ist angenehm beleuchtet, was zur gelösten Atmosphäre in der Praxis für Chinesische Medizin beiträgt. Ein älterer Mann verlässt entspannt einen Behandlungsraum. Geschäftsführerin Mo Ru und Dr. Dongming Gan bieten ihre auf der Yin- und Yang-Medizin basierenden Dienste in deutscher und englischer Sprache an. Die Behandlung ist von den Krankenkassen (EMR&ASCA Nr. O 679862) anerkannt. In der Praxis an der Bahnhofstrasse 2 in Brügg werden Elektro- und traditionelle Akupunktur, Kräutertherapie und Schröpfen/Tuina-Massage angeboten. «Wir behandeln beispielsweise Muskelverspannungen, Migräne, Arthrose, Schlafstörungen und chronische Entzündungen. Wir legen grossen Wert auf den harmonischen Fluss der Lebensenergie, und zwar unter Achtung von Körper und Geist», unterstreicht Geschäftsführerin Mo Ru.

Une lumière diffuse éclaire agréablement l'espace, un vieux monsieur sort de la salle de soin, visiblement détendu. Nous sommes dans le cabinet de médecine traditionnelle chinoise, Bahnhofstrasse 2, à Brügg. La directrice, Mo Ru, et le médecin, Dr. Dongming Gan, proposent des consultations (en allemand et anglais) basées sur la dualité du Yin et du Yang reconnues par les caisses d'assurance (EMR&ASCA Nr. O 679862). Par l'acupuncture traditionnelle et électrique, la thérapie par les herbes, le traitement par ventouses, le massage tuina, «nous soignons, par exemple, les tensions musculaires, la migraine, l'arthrose, les troubles du sommeil et les inflammations chroniques. Nous accordons une grande attention au flux harmonieux de l'énergie vitale, au respect entre le corps et l'esprit», souligne la directrice.

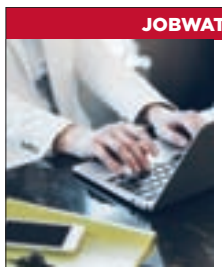
Dental Clinic
Nidaugasse 14, rue de Nidau
2502 Biel/Bienne
032 323 01 11
www.dental-clinic-biel.ch

Die zentral gelegene Zahnklinik befindet sich auf dem neuesten Stand der Technik und bietet ihren Patienten ein breites Spektrum an modernster Zahnmedizin – Implantate, Dentalhygiene, Kinderzahnmedizin oder Oralchirurgie – in angenehmer, entspannter Atmosphäre. Durch den Einsatz aktuellster Behandlungsmethoden und Techniken wird eine besonders langlebige, hochästhetische Sanierung von kleinen Defekten des Zahnes bis hin zur Wiederherstellung des gesamten Gebisses realisiert. Das Team besteht aus fachspezialisierten eidgenössisch diplomierten Bieler Zahnärzten. Die *Dental Clinic* ist jeweils Montag bis Freitag von 8 bis 20 Uhr geöffnet. Sie bietet kostenlos eine Implantatberatung und eine zweite Meinung an.

Parfaitement située au centre de la cité, la clinique dentaire propose à ses clients un large choix de soins dans une atmosphère agréable. Un plateau technique de pointe et des méthodes de traitement modernes permettent de garantir des interventions aussi durables qu'esthétiques dans des domaines allant de la simple carie au remplacement complet de l'appareil dentaire, en passant par les implants, l'hygiène ou la chirurgie buccales et le traitement des enfants. Le groupe d'intervenants de la clinique est composé de dentistes biennois, tous titulaires du diplôme fédéral. *Dental Clinic* est désormais ouverte du lundi au vendredi, de 8 heures à 20 heures. Elle offre gratuitement un conseil en implantation et un deuxième avis.

• **STELLEN**
• *OFFRES D'EMPLOI*

ERFAHRENE, ZUVERLÄSSIGE FRAU
MIT REFERENZEN, SUCHT ARBEIT IM HAUSHALT. REINIGEN, FENSTER PUTZEN USW.
✆ 078 401 61 45

JOBWATCH.CH

Des offres d'emploi que vous ne verrez nulle part ailleurs
JOB WATCH
LE SITE EMPLOI DE L'HORLOGERIE

OTTO'S

Wenn Sie Grosses bewegen wollen, sollten wir uns bald kennen lernen.

JETZT BEWERBEN

OTTO'S ist ein erfolgreiches Detailhandelsunternehmen mit rund 2000 Mitarbeitenden und über 100 Filialen in der ganzen Schweiz. Unser Erfolg basiert unter anderem auf einem top motivierten Team dessen Fähigkeiten wir laufen fördern und unterstützen.

Für die Filiale Lyss (BE) suchen wir per sofort

FilialleiterIn

Vollzeit, 100%

Ihr künftiges Aufgabengebiet
– Laufende Überprüfung des Verkaufs- und Warenkreislaufes der gesamten Filiale
– Umfassende Führung, in welcher Kundenorientierung sowie Mithilfe an der Verkaufsfront täglich gelebt werden
– Erreichen und Einhalten der vorgegebenen Budgets und Ziele
– Optimale Lagerbewirtschaftung der Filiale

Ihr Anforderungsprofil
– Abgeschlossene Ausbildung im Detailhandel
– Ausgewiesene Berufs- und Führungserfahrung als Filialleiter
– Weiterbildung zum Detailhandelspezialisten wünschenswert
– Erfahrung in der Möbelbranche von Vorteil
– Belastbarkeit und Flexibilität in hektischen Momenten
– Flair für Zahlen und unternehmerisches Denken
– Freude am Umgang mit Menschen

Das dürfen Sie von uns erwarten
– Faire Anstellungsbedingungen
– Familiäres Arbeitsklima in einem dynamischen, spannenden Umfeld
– Realistische Zukunftsperspektiven
– Attraktive Einkaufsvergünstigungen

Nutzen Sie Ihre Chance und bewerben Sie sich jetzt
Einfach Ihre Bewerbung online ausfüllen und absenden.

Online bewerben

Riesenauswahl. Immer Günstig.

Wir wollen Sie in unserem Team. ottos.ch

Gartenpflege aktuell
Umgebungspflege für Haus und Gewerbe zu unschlagbaren Preisen. Jetzt anrufen und gratis Offerte verlangen. **078 898 47 16**
Vogel Baum Gartenpflege

Verlangen Sie noch heute Ihre Offerte!
werbeverteilung.ch
lokal, regional, national
DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG
Tel. 032 343 30 30
info@werbeverteilung.ch

MUSIK

«Wundervolle Oper»

«Les pêcheurs de perles» ist eine von drei Opern aus der Feder des «Carmen»-Erschaffers Georges Bizet. Bis zum 31. Mai wird sie im Bieler Stadttheater noch fünf Mal aufgeführt.

VON MOHAMED HAMDAOUI

Diese Geschichte ist unvergänglich, universell und sie endet im Blut, in der Wut und in den Tränen. Die Oper «Les pêcheurs de perles» *(«Die Perlenfischer», drei Akte)* erzählt, wie die Freundschaft zwischen den zwei Männern Nadir und Zurga durch ihre Liebe zur gleichen Frau auf die Probe gestellt wird. Die Angebetete Leïla, die Nadirs Avancen nicht abgeneigt ist, hat ein Keuschheitsgelübde abgelegt …

Die Namen der Autoren des Stücks, Eugène Cormon und Michel Carré, sind nicht in die Geschichtsbücher eingegangen. Im Gegensatz dazu ist der Komponist weithin bekannt: Georges Bizet, insbesondere geschätzt für seine Orchester- oder Klavierkompositionen sowie Operetten und komischen Opern, unter welchen «Carmen» die bekannteste ist.

Bei der Uraufführung von «Les pêcheurs de perles» wurde das Stück von einer feindlich gesinnten Kritik zerrissen. Trotzdem wird die Oper bis heute weltweit aufgeführt. Der im Januar verstorbene Dirigent Georges Prêtre hatte sie interpretiert und Barbara Hendricks lieh dem Stück ihre wunderbare Stimme.

Kleine Besetzung. «Es handelt sich um ein Jugendwerk von einem der grössten Opernkomponisten. Die Musik ist erhaben und überwältigend, und mit dem Duett zwischen Nadir und Zurga hat Bizet nicht nur eine der schönsten, sondern auch eine der berühmtesten Melodien der Gesangskunst geschrieben», erklärt Dieter Kaegi, Intendant und Direktor Oper des TOBS, dem Theater Orchester Biel Solothurn. «Für eine kleine Institution wie die unserige, die mit einem beschränkten Budget arbeitet, gibt es auch praktische Gründen, dieses Stück zu inszenieren: die Besetzung ist mit vier Solisten klein, und die Orchestrierung erlaubt es, auch in kleinen Theatern aufzutreten.»

Regie führt Louis Désiré aus Marseille. «Die Idee, Zurga als treibende Kraft der Intrige zu inszenieren und ihn seine letzte Nacht durchleben zu lassen, ohne Pause und mit der Unerbittlichkeit eines ‚Film noir' – das hat mich überzeugt.» Gespielt werden die Rollen von den Solisten Angélique Boudeville und Ljupka Rac (Leïla, abwechselnd), Manuel Nuñez Camelino (Nadir), Aram Ohanian (Zurga) und Eric Martin-Bonnet (Nourabad, der Grossvater). «Das Bieler Publikum hat das Glück, dass Kaegi Schauspieler engagiert, die körperlich der Rolle entsprechen. Bei renommierteren Bühne ist dies häufig nicht der Fall», erklärt Désiré.

Demokratisierung. Dieses Stück und die Anzahl seiner Aufführungen (insgesamt mehr als zwölf in Biel und Solothurn) zeigen den Willen des TOBS, die Demokratisierung der Oper voranzutreiben. «In den vergangenen Jahren haben die Opernhäuser und ihre Verantwortlichen eine Politik der Öffnung betrieben; dies geschah unter anderem durch die intensive Ausrichtung auf ein junges Publikum und dessen Miteinbeziehung sowie eine≠Erweiterung des Repertoires», betont Kaegi. «Das ist auch der Geschicklichkeit gewisser Dirigenten, Regisseure und künstlerischer Leiter zu verdanken, die die Modernität, welche den Stücken zur Zeit ihrer Veröffentlichung eigen war, vermitteln wollen», fügt Désire an.

Jasmine und Jacques Rüfenacht haben eine der ersten Aufführungen von «Les pêcheurs de perles» besucht und sind immer noch begeistert: «Wir haben eine wundervolle Oper gesehen. Ein Grund für den Besuch war auch, dass wir Angélique Boudeville kennen; sie ist eine aussergewöhnliche Sopranistin. Der Abend endete für alle im Restaurant Saint-Gervais», verraten die beiden. Man muss wissen, dass die junge französische Künstlerin ihren Master am Schweizer Opernstudio abgeschlossen hat und es daher schon gewohnt war, ihre Stimme in den Sälen der Musikschule Biel erklingen zu lassen. ■

«Les pêcheurs de perles», Stadttheater Biel, Dienstag, 18. April, und Donnerstag, 20. April, ab 19.30 Uhr.

PHOTO: Z.V.G. BEN ZURBRIGGEN

Ein Perlenfischer sucht sein Glück.

Zurga (Aram Ohanian) vit sa dernière nuit comme un film noir dans la mise en scène de Louis Désiré.

OPÉRA

Une envie de Bizet?

«Les Pêcheurs de perles» est un des trois opéras composés par le créateur de «Carmen». D'ici au 31 mai, cinq nouvelles représentations auront lieu au Théâtre municipal de Bienne.

PAR MOHAMED HAMDAOUI

Universelle et éternelle, cette histoire se termine souvent dans le sang, la fureur et les larmes. Le livret de l'opéra en trois actes «Les Pêcheurs de perles» raconte comment la promesse d'amitié éternelle de deux hommes (Nadir et Zurga) est menacée par leur amour pour la même femme. Or cette dernière (Leïla), pas insensible aux charmes de Nadir, a fait vœu de prêtrise…

Critiques. Ses auteurs, Eugène Cormon et Michel Carré, ne sont pas entrés dans la postérité. En revanche, son compositeur est universellement connu: Georges Bizet, célèbre pour ses compositions pour orchestre ou pour piano ainsi que ses opérettes et ses opéras-comiques, dont bien sûr l'impérissable «Carmen». Lors de la création à Paris des «Pêcheurs de perles» en 1863, la critique fut «hostile et méprisante». Cette pièce continue cependant d'être jouée dans le monde entier. Le célèbre chef d'orchestre récemment décédé Georges Prêtre l'a notamment dirigée et Barbara Hendricks y a prêté sa merveilleuse voix.

Distribution petite. «C'est un œuvre de jeunesse d'un des plus grands compositeurs d'opéra. La musique est sublime, et avec le duo entre Nadir et Zurga, Bizet compose une des mélodies les plus belles mais aussi les plus connues de l'art lyrique», explique le directeur général et directeur de l'opéra du TOBS, le Théâtre orchestre Bienne-Soleure, Dieter Kaegi. «Pour une petite institution aux ressources financières très limitées comme la nôtre, il y a aussi des raisons pratiques pour jouer cette pièce: une distribution petite (quatre solistes) et une orchestration qui permet de jouer dans des petits théâtres.»

La mise en scène est assurée par le Marseillais Louis Désiré. «J'ai été séduit par l'idée de rendre Zurga l'élément moteur de l'intrigue et de lui faire vivre sa dernière nuit, comme un film noir, sans entr'acte, inexorable», explique-t-il. Avec comme solistes Angélique Boudeville et Ljupka Rac (Leïla, en alternance), Manuel Nuñez Camelino (Nadir), Aram Ohanian (Zurga) et Eric Martin-Bonnet (Nourabad, le grand prêtre). «A Bienne le public a la chance que Dieter Kaegi trouve les meilleurs chanteurs ayant toujours le physique du rôle, ce qui n'est pas souvent le cas sur des scènes plus prestigieuses», poursuit Louis Désiré.

Démocratisation. Cette œuvre et le nombre de représentations (plus d'une dizaine au total à Bienne et Soleure) confirment la volonté du TOBS de participer à la démocratisation de l'opéra. «Ces dernières années, les maisons d'opéra et leurs responsables ont pratiqué une politique d'ouverture passant entre autres par un travail intense avec et pour un jeune public et un élargissement du répertoire», souligne Dieter Kaegi. «C'est aussi grâce à l'agilité de certains chefs d'orchestres, metteurs en scène et directeurs artistiques qui aiment révéler aujourd'hui la modernité qu'avaient les ouvrages à l'époque de leur création», ajoute Léon Désiré.

Parmi les personnes qui ont assisté à une des premières représentations des «Pêcheurs de Perles» à Bienne, Jasmine et Jacques Rüfenacht sont encore sous le charme. «Nous avons assisté à un magnifique opéra. Nous étions allés le voir aussi parce que nous connaissons Angélique Boudeville, une soprano hors pair. Nous avons terminé la soirée ensemble au Saint-Gervais», révèlent-ils. Il faut savoir que la jeune artiste française a décroché son Master à l'Opéra Studio Suisse. Elle avait donc l'habitude de faire ses vocalises dans une des salles de l'Ecole de Musique au Bourg, dans la vieille ville de Bienne! ■

«Les Pêcheurs de perles», Théâtre municipal de Bienne, mardi 18 et jeudi 20 avril à 19 heures 30, *www.tobs.ch*

IL CAPITANO Das Restaurant der TISSOT ARENA
Mo-Fr 11h30-14h30 www.tissotarena.ch/gastro
Mi-Fr 18h00-23h00 032 530 94 99

TIPPS / TUYAUX

Biel: Fest mit Vinyl Biel

Anlässlich des 10-Jahr-Jubiläums lässt der Schallplattenladen «Vinyl Biel» von Bruno Mutti diesen Samstagnachmittag auf dem Neumarktplatz in Biel ein Fest steigen. Die Band «Ripstone» tritt um 13 Uhr 30 auf, «Basement Saints» *(Bild)* um 15 Uhr. ajé.

Lyss: Stego und Rigid Dynasty

«Rigid Dynasty» sind Mundart-Rapper. Die zwei Berner veröffentlichen nicht «Zum Erschtä Mau» – denn so hiess bereits ihr erstes Mixtape aus dem Jahr 2012. Fünf Jahre später kommt mit «Secondhand» ihr Debüt-Album. Weil man fünf Jahre nichts von den beiden gehört hat, betiteln sie sich gerne als «Gheimgäng»: «Mir hei versteckt gschaffet wine Gheimgäng, hie isch üsi Büti – chumm dür di Gheim-Gäng.» Sustain und Bliss kennen sich seit der neunten Klasse, als sie in der gleichen Schülerband zu musizieren begonnen haben, beide in der Doppelrolle: E-Gitarre und Gesang. Neben einer engen Freundschaft entstehen schnell eigene Songs und wenig später eine grosse Liebe zu Hip-Hop. «Rigid Dynasty» sind mit «Stego» auf Tour. Dieser spielt Songs von seinem dritten Studioalbum, welches als sein bisher reifstes Werk gehandelt wird. «Stego» und «Rigid Dynasty», diesen Freitag, 21 Uhr, in der Kulturfabrik Kufa in Lyss. ajé.

Biel: Kunst, Musik und Wort

PHOTOS: Z.V.G.

Die Woche vor Ostern (Karwoche) steht in der Stadtkirche Biel im Zeichen der Musik, der bildenden Kunst und des Gesprächs. Heuer zeigt der junge Bieler Künstler Sean Völlmin sein Werk «I have built a great cross», das die gegenwärtige Weltpolitik thematisiert. Die aus Umzugskisten gebaute Skulptur in Form eines Kreuzes ist ein Gleichnis für das Leid, welches durch Machtansprüche entsteht (bis Ostermontag, 9 bis 17Uhr). Noch bis Karfreitag spielt die Organistin der Stadtkirche, Pascale Van Coppenolle *(Bild)*, auf der Orgel zur Karwoche passende Musik (täglich, jeweils 15 Uhr 30 bis 16 Uhr). Anschliessend können die Besucher mit Pfarrerinnen und Pfarrern (theologische) Gespräche führen (bis 17 Uhr). Am Gründonnerstag ertönen die Abendklänge mit Klangimprovisationen von Marc Kennel (Hochschule der Künste in der Burg) mit der Improvisationsklasse zum Thema der Ausstellung (18.30 Uhr). hua

Courses aux œufs

Samedi de Pâques, la tradition de la course aux œufs sera bien respectée dans la région. A La Neuveville, organisée à Saint-Joux par le restaurant du Nénuphar et le Lions Club La Neuveville-entre-deux-lacs, la manifestation accueillera dès 13 heures des enfants de toute la région, avec leur famille, pour une grande partie de rigolade. Cette année, 2520 œufs seront cachés aux quatre coins de la zone de détente de Saint-Joux. Quatre d'entre-eux donneront accès à de très beau prix. Ne manquez pas cette manifestation pascale ouverte à tous et gratuite! A Tramelan, le CIP organise la 5e course aux œufs par équipes de 9 heures 30 à 12 heures 30. Il faut donc être au moins deux pour participer, sans catégories d'âge. Le principe est simple, dans un temps donné, chaque participant parcourt une petite distance avec un œuf, puis le lance dans une cible. Plus elle est difficile, plus elle donne de points. Un deuxième parcours, une course d'obstacles, permet de tester les capacités d'équilibristes des concurrents. Et une troisième épreuve consiste à rechercher des œufs en chocolat, des plumes et des lapins cachés dans tout le bâtiment du CIP. Inscription gratuite. RJ

Trio Kobyliansky

Dimanche à 17 heures, la Blanche Eglise de La Neuveville reçoit le Trio Kobyliansky pour un concert d'oeuvres de Schubert, Beethoven et Fenigstein. Daniel Kobyliansky (violon), Gwennaëlle Kobyliansky (alto) et Matthias Walpen (violoncelle) sont liés par une forte amitié et le travail en commun à l'Orchestre Symphonique de Bienne. Depuis 2008, ils jouent régulièrement dans toute la Suisse et sont également engagés par d'autres instrumentistes pour l'interprétation de quatuors avec piano, flûte, etc. Leurs concerts sont unanimement salués par la critique. RJ

Ripstone

Vendredi à 21 heures, le groupe biennois Ripstone vernira son premier vinyle au Singe de Bienne. Pour fêter dignement l'événement, Ripstone a invité deux groupes en support acts. Individual, de Berne, ouvrira le bal avec une pop électro inimitable. Puis le trio soleurois Ta mère fera monter la température avec leur indie rock groovie. Enfin place à Ripstone: avec la voix intense de sa frontgirl Julie Beriger, soutenue par le jeu puissant du batteur Linus Mathys, la basse groovie d'Alex Stival et la virtuosité du guitariste Ruben Mathys, les quatre musiciens biennois offrent un pur concentré d'énergie rock avec leurs propres compositions. Pour ce vernissage, ils ont préparé un set-up surprenant. RJ

EROTICA

erotica

INTIM WORLD – SEX-SHOP
Route de Soleure 53, 2504 Bienne – Tél. 032 341 59 74
– 13 cabines de cinéma / Gay room – Très grand choix de DVD dès CHF 10.–/Gay-DVD's dès CHF 15.–
– Articles et vêtements érotiques
Lundi à vendredi non-stop de 11.00 à 19.00 heures
Samedi non-stop de 10.00 à 17.00 heures
Place de parc à disposition pour les clients.

Le toucher et la douceur mieux vaut avec un bon **MASSAGE** aux huiles essentielles qui dure 1h sur table. Sensualité, relaxation et détente **par jolie masseuse.** 3ème âge bienvenu!
079 906 60 67

Neu in Biel!
SOFIA (34)
Blond, sexy, heiss, lieblich, grosse Brüste, Service A–Z.
Mattenstr. 9, 1. Stock
076 773 80 94

Heisse Frau
mit Brüsten XXXXL, sexy Körper, gepflegt, guter Service, A-Z, Massagen, HB + Escort. 24/7
077 935 16 15

Neu in Biel!
ALINA
Sexy Latina verwöhnt Dich mit div. Massagen!
Privat + Diskret. 8h - 22h.
077 977 78 43

Marie (37)
078 783 67 48
Massages érotiques et prostate.
Sur rdv. svp.
Lu au sa, 10h à 23h
Sonnez chez Seuret, parterre.

sms

Ich suche *hier den netten und zärtlichen Mann der Interesse hat ein erotisches Abenteuer zu erleben. Im Grunde bin ich eine kleine schnurrende Katze die jemanden sucht, der sie „erweckt" und zum explodieren bringt.* ***Sende LILO42 an 654 Fr.1,90/sms***

Willst auch Du nur ein Abenteuer? *Einfach nur spielen? Ich möchte Dich spüre Mich von Dir verwöhnen lassen. Falls auch Du einfach nur Spaß haben möchtest* ***sende LOLITA42 an 654 Fr.3,00/sms***

sms

Studentin (22j.) *verwöhnt dich nach aller Regel der Kunst. Stehe besonders auf Französisch. Wegen Studium bin ich nur abends erreichbar.* ***Sende LISA42 an 654 Fr.1,90/sms***

Liebe, nette, gutgelaunte Dame *mit herrlichen Rubensformen und extrem grossen Busen sucht Ihn für sinnliche Massagen und leidenschaftliche Sinnlichkeit.* ***Sende HEIKE42 an 654 Fr.3,00/sms***

Nymphoman und zügellos. *Du willst ein außergewöhnliches Treffen? Dann komm zu mir und erlebe den puren Wahnsinn. Wir lassen den Alltag hinter uns und haben nur noch unsere Lust und Befriedigung vor Augen.* ***Sende SABRINA42 an 654 Fr.1,90/sms***

Ich bin eine stilvolle, romantische, abenteuerlustige Frau, *die sich gerne mit dir treffen möchte. Ich bin für vieles offen, sehr tolerant und bin sehr verständnisvoll. Stehst du auf erfahrene, reife Ladys?* ***Sende LIZ42 an 654 Fr.1,90/sms***

0906

Ich attraktive Frau, *bekomme zu Hause nicht mehr was ich brauche. Suche prickelnde, heisse treffen ohne Verpflichtungen.* ***0906 987 654 (Fr. 2.50/ Anr.+Min.)***

Nymphomanin mit XXL Oberweite *sucht Lover für diskrete Treffs.*
0906 777 234
(Fr. 2.50/Anr+Min)

+ 18 Jahre/Jung;
Wenn das meine Eltern wüssten..;-) *Noch unerfahrenes aber neugieriges 18 j. Discogirl sucht Lehrmeister.* ***0906 111 852***
(Fr. 2.50/Anr.+Min.)

Mein Mann kann man im Bett nicht gebrauchen. Bist du der Hengst der es mir besorgen kann?
0906 987 654
(Fr. 2.50/Anr.+Min.)

Vollbusig;
Attraktive heisse Hausfrau *mit grossen Rundungen (Strapseträgerin) möchte mal auf dem Küchentisch vernascht werden.*
0906 777 234
Fr. 2.50/Anr.+Min.

Tabulose und verdorbene 19j. blondes Girl *in Reizwäsche will dich treffen.*
0906 111 852
Melde Dich anonym.
Fr. 2.50/Anr.+Min.

Möchte zu deinen Diensten stehen und deine Sklavin sein. *Hast du schon Fantasien was du mit mir anstellen möchtest?* ***0906 333 585***
(Fr. 2.50/Anr+Min.)

Zieh mir mein Röcklein aus. *Schlanke grosse Blondine, ganz Privat! 1. Kontaktaufnahme unter*
0906 666 789
(Fr. 2.50/Anr.+Min.)

Single Charts

Kennenlernen & Treffen

Selbstinserenten

Gefällt Dir ein Inserat? Ruf einfach auf die Nummer 0901 090 023 (Fr. 3.13/Anruf + Fr. 3.13/Min.) **an. Folge der Anleitung für schriftliche Inserate und wähle die persönliche Inserate-Nummer Deines gewünschten Partners. Höre den gesprochenen Text, lass Dich direkt verbinden oder hinterlasse ihm eine Nachricht.**
www.datingpoint.ch

Partnerschaft

Sie sucht Ihn

CH-Frau, 54/161/56, sympathisch, modisch, lieb, ehrlich, treu und gebildet, sucht einen Mann mit Niveau, bis 65-j., für eine schöne Partnerschaft. BE/Umgebung. Bin aus China.**Inserate-Nr. 349437**

Gib unserer Liebe eine Chance und melde dich bei mir, denn vielleicht bist du der humorvolle Mann, 65- bis 72-j., nach dem ich mich sehne! Freue mich auf deinen Anruf. Region Bern.**Inserate-Nr. 349354**

W., 67/165, sucht Partner. Es wäre einfach nur schön, das letzte Drittel nicht einsam zu verbringen. Raum Seeland/Kt. Bern. **Inserate-Nr. 349478**

Junggebliebene NR-Frau, 64-j., wünscht sich einen spontanen, humorvollen Herr, zum Wandern, Tanzen, Kino. Region BE/Seeland.**Inserate-Nr. 349433**

Ich, attraktive, nette Afrikanerin, 175/69, Witwe, 40-j., suche seriösen Partner, für eine feste Beziehung. Bis bald. **Inserate-Nr. 349350**

W., 66/168, NR, einfacher Typ, Region Seeland, suche ca. gleichaltrigen Partner. Hobbys: Velo, Wandern, Reisen, Tanzen. Fühlst du dich angesprochen? **Inserate-Nr. 349307**

Witwe, 68/160, NR, sucht ehrlichen, gepflegten Mann, um eine Freundschaft aufzubauen. AG/LU/SO. **Inserate-Nr. 349370**

W., 62-j., Kt. Bern. Frühlingswunsch: Möchte nochmal wieder Schmetterlinge im Bauch. Bist du tierliebend? **Inserate-Nr. 349383**

Er sucht Sie

Biel/Bern. Du, w., -60-j., eher schlank, hast eine Sehnsucht in dir? Eine schöne, treue Partnerschaft! Ich, m., 59/176/73, ledig, NR, einfühlsam, treu, freue mich auf dich, wir beide können nur gewinnen. **Inserate-Nr. 349352**

Bern. Ich, 53-j., suche eine Frau, 40- bis 50-j., da ich seit 14 Jahre Witwer bin. Mache Musik und Koche gerne. Alleine zu leben ist nicht attraktiv und so probiere ich es Neu. Bin zärtlich, geduldig und sonst für alles zu haben. **Inserate-Nr. 349439**

Ich bin 61-j., suche eine hübsche Freundin, ca. 60-j., für eine Beziehung, Umgebung Bern. Zärtlichkeiten sind für mich sehr wichtig.**Inserate-Nr. 349438**

Mann, pensioniert, NR, junggeblieben, ehrlich, gepflegt, schlank, sucht eine liebe Sie-Latina, 60- bis 70-j., ehrlich, treu, für eine feste, schöne und gemeinsame Beziehung. **Inserate-Nr. 349401**

Mann, +70-j., schlank, gesund und mobil. Ich suche eine liebe Sie, für das Glück zu zweit. Alleinsein macht nicht glücklich. Ruf an, du wirst es nicht bereuen. **Inserate-Nr. 349355**

Attraktiver, lieber Mann, Mitte 50, möchte sich wieder mal verlieben. Da ich ziemlich jünger aussehe, darfst du auch jünger sein! Ich freue mich von dir zu hören! **Inserate-Nr. 349311**

Hörst du Musik, gehst ins Kino und willst eine harmonische Beziehung? Suche aus der Region LU/AG/SO eine nette, liebe, treue, aufgestellte Frau, 40- bis 60-j. Ich bin 51/172, habe Auto und Wohnung. Bis bald. **Inserate-Nr. 349292**

Partnerin, +/- 60-j. gesucht von Rentner, 70/184/95, Kt. Bern und Umgebung, NR, ohne Tiere! **Inserate-Nr. 349469**

SO/AG/BE. Mann, 55/181, NR, Natur, Sport, Kochen und alles schöne, sucht schlanke Frau, bis 52-j. Freue mich auf deinen Anruf.**Inserate-Nr. 349425**

Selbstinserent. Oldtimer-Auto-Liebhaber, 46-j., Region Bern, CH, tierliebend, sucht gleichgesinnte Partnerin, für ehrliche Beziehung. Hobbys: Schwimmen, Skifahren, Joggen, gut Essen mit einem Glas Wein. **Inserate-Nr. 349393**

Fast 70-j. Oltner, sucht für den 3. Lebensabschnitt eine tierliebende und treue Partnerin. Bis bald! **Inserate-Nr. 349390**

78-j., junggebliebener, reisefreudiger Witwer, NR, wünscht sich eine Partnerin um die 65-j., NR, um die gemeinsame Tage zusammen zu erleben. Raum NE/Biel/SO. **Inserate-Nr. 349387**

Mann, 78/175, fit, sucht dich bis 70-j., NR. Kanton Bern. **Inserate-Nr. 349477**

Freizeit

Sie sucht Ihn

Biel/BE. Frau, 64-j., junggeblieben, möchte gerne einen sympathischen Mann kennenlernen, um die Freizeit zu zweit zu geniessen. Freue mich auf deinen Anruf. **Inserate-Nr. 349434**

Gerne würde ich einen spontanen Herr zw. 60- und 65-j., NR, zum Tanzen, Spazieren, div. Freizeitaktivitäten, kennenlernen. Region Seeland. **Inserate-Nr. 349400**

Wünsche gepfl., naturl. Mann, für eine gute Freundschaft, mobil, pens., bis 72-j., 178cm u. mehr, NR! Bin pens. Wwe, kontaktfreudig, liebe die Natur etc.! NR. Raum, Biel/Seeland/SO. **Inserate-Nr. 349399**

Frau, 68/165, BE/SO, suche reiselustigen, junggebliebenen, gepflegten Mann, vielseitig interessiert, für gute Gespräche, für Tage zu geniessen! Freue mich auf den Anruf! **Inserate-Nr. 349308**

Er sucht Sie

Suche eine Freundin für Freizeit und Reisen per Camper. Alter, 65- bis 70-j. Bevorzugt Skandinavien. **Inserate-Nr. 349428**

Attraktiver, niveauvoller Mann, 50/186,82, schlank, gepflegt, sportlich, sucht nette, niveauvolle Frau, für lockere, diskrete Freundschaft/Affäre. Freue mich auf dich. SO/BL. **Inserate-Nr. 349412**

Grosszügiger Geschäftsmann, 55-j., mit viel Freiheit, sucht attraktive, schlanke Lady, bis 38-j., für kulinarische und sinnliche Höhepunkte. **Inserate-Nr. 349278**

Allgemein

Ist jemand spontan und interessiert über Ostern etwas zu unternehmen? W., 63-j., Wandern, Baden etc. **Inserate-Nr. 349479**

Das Leben ist schön! Singlefrau, +60-j., sucht kultivierten Freundeskreis, w/m, für Freizeitgestaltung. AG/BE. Ich freue mich! **Inserate-Nr. 349332**

Hallo, ist da jemand, wo auch gerne auf Reisen geht? Suche einen Reisekollegen/In, +70-j. Wäre sehr angenehm. **Inserate-Nr. 349291**

Flirten/Plaudern

Bestehendes pflegen, neues aufbauen! Feinfühliger CH-Mann, 65-j., liiert, impotent, daher sehr zärtlich, suche diskrete Frau, zum Plaudern und kuscheln. Stadt Bern. **Inserate-Nr. 349440**

Süsser, knackiger Teufel, 38/192/90, sucht schlanke Gespielin, für feurige, heisse Stunden! **Inserate-Nr. 349373**

Mann, sehr sanft, sucht sofort jüngeren Mann, für Feinmassage und mehr. Mann vom Ausland willkommen. Raum BE/FR. **Inserate-Nr. 349312**

NEU!

Allein? Das muss nicht sein! Lerne noch heute ohne Vermittlungsgebühren aufgestellte Singles jeden Alters für Freizeit und Partnerschaft kennen. Infos unter Tel. 044 200 02 28.

Gratis inserieren

(nur für Privatpersonen und ohne kommerziellen Zweck)

Vorname / Name _____
Strasse / Nr. _____
PLZ / Ort _____
Geburtsdatum _____
Unterschrift _____
E-Mail Adresse: _____

Einsenden an:
Singlecharts bielbienne,
Postfach 114, 8903 Birmensdorf
oder per Internet unter
www.datingpoint.ch

Ich bin erreichbar für telefonische Direktverbindungen Mo bis Fr von _____ bis _____und von _____ bis _____
sowie Sa / So von:_____ bis _____
unter der Telefonnummer (nur Tonwahltelefon / Mobiltelefon): _____ (unbedingt angeben)
Deine Daten werden vertraulich behandelt und nicht veröffentlicht. Die Inseratenummer erhältst Du per Post.

Veröffentlicht mein Inserat unter der Rubrik:
❒ Partnerschaft ❒ Freizeit ❒ Flirten/Plaudern ❒ Sport/Kultur ❒ Ferien/Reisen

Inseratetext: (max. 170 Zeichen)_____

Wie gebe ich ein Inserat auf?
- sende uns nebenstehenden, ausgefüllten Talon per Post oder Fax
- **Expressaufgabe** zu Bürozeiten per Telefon **0901 578 548** (Fr. 1.–/Anruf + Fr. 1.–/Min.)

- per **Internet** unter **www.datingpoint.ch**

Hinweis: Für die Aussagen, Angaben und Text in den Inseraten wird keine Haftung übernommen, weder vom Provider, noch vom Verlag. Singlecharts behält sich das Recht vor, ohne Angabe von Gründen, Inserate zu kürzen oder nicht zu publizieren. Weitere Infos und die AGB finden Sie unter www.datingpoint.ch. **Schriftliche Anzeigen und Antworten auf Singlecharts-Inserate sind nicht möglich und werden nicht bearbeitet oder weitergeleitet.**

Für technische Fragen 0848 000 241 (Rp. 8/Min.) Mo bis Fr zu Bürozeiten oder per Mail unter info_datingpoint@gmx.ch

Seit ihrem Debütalbum «Nothing is Easy» vor einigen Jahren ist der Stern der Soul-Band Ephemerals gestiegen. Mit einer Kombination aus unermüdlichem Touren und produktiven Arbeitsphasen hat sich die Band sowohl in Großbritannien als auch im Rest Europas etabliert. Le Singe, Biel, Samstag 21 Uhr. Let's go!

Vous écoutez de la musique soul à rouler parterre? Alors rendez-vous au Singe de Bienne samedi à 21 heures pour écouter «Ephemerals», un groupe originaire du Royaume-Uni qui s'est taillé une solide réputation en Europe. Il présente son nouvel album intitulé «Egg Tooth», idéal pour Pâques.

● Biel / *Bienne*
● Region / *Région*
Deutsch in Normalschrift / *français en italique*

13.4. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

● ***CAFÉ DU COMMERCE,*** *«Rhododendron», post-rock, 21.00.*
● **COUPOLE,** «Rap History», spécial rap français, DJs: Cut Killer (Paris), Wiz & Menas, 23.00.
● **DÉJÀVU - HOTEL MERCURE PLAZA,** Live Jazz Evening, Daniel Cerny, piano and guests, 21.00

● **KONGRESSHAUS,** Adonia Musical «Noah», von Markus Hottiger und Marcel Witwer mit dem 70-köpfigen Adonia-Teens-Chor und Band. 20.00.
● ***LE FUET,*** *église évangélique mennonite du Petit-Val, Chorale de Moron et Chorale mennonite régionale, concert de la Passion, 20.00.*
● **LYSS,** Kufa Club, «One Night in Barcelona», 22.00.

THEATER THÉÂTRE

● **KALLNACH,** Restaurant Kreuz, Konzert und Theater «Jodlerklub Schneeglöggli Kallnach, 20.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *Salle de spectacles, Adonia-Teens, comédie musicale, «Noah», 20.00.*

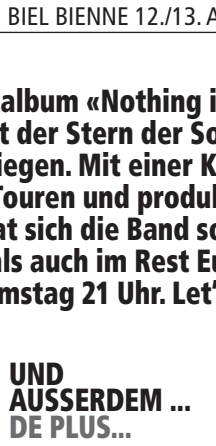
UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ROTONDE BAR,** Language Exchange Biel/Bienne, 19.00-20.30h. Sprachaustausch. Apprends en parlant!
● ***SORNETAN,*** *parking du Centre, Pro Senectute Arc jurassien, «Le sentier du bonheur», marche d'environ 2 heures 30, rendez-vous: 13.30.*

14.4. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS

● **AJZ,** «Just the best BRAVO Hits», 22.00.



● ***LE SINGE,*** *«Ripstone» (rock), vernissage du premier vinyl, support acts «Individual» (pop-electro), «Ta mère» (indie rock), 21.00, Doors: 20.00.*
● ***BELLELAY,*** *abbatiale, Chorale de Moron et Chorale mennonite régionale, concert de la Passion, 15.00.*

● **LYSS,** Kufa Club, Plattentaufe, «Stego», Rap, Hip Hop, «Rigid Dynasty», Hip Hop, 21.00.
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, «Destination out!», 20.15.*

THEATER THÉÂTRE

● **INS,** Räbe-Cave, Puppentheater «Papperlaquak!», 16.00.
● **TÄUFFELEN,** Aula Oberstufenzentrum, Adonia Musical «Noah», von Markus Hottiger und Marcel Witwer mit dem 70-köpfigen Adonia Teens.Chor & Band. 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **DANCING ASTORIA,** Afrotropical, 23.00-03.30.
● **LIGERZ,** Kirche, Sieben Existenzen der Passionsgeschichte, «Es – das Volk», Fred Bauer, Holzschnittcollagen und Installation, Gabrielle Brunner, Komposition, Stefan Tarara, Violine, Gabrielle Brunner, Viola, Marc van Wijnkoop Lüthi, Liturgie, 15.15.

15.4. SAMSTAG SAMEDI

KONZERTE CONCERTS

● **AJZ,** Easter Poetry Slam, 20.00. Aftersession, DJs Madmotormiquel, Don Ramon, Play Love, 00.00.
● **ELDORADO BAR,** «Butter», punkrock, Biel; «Frau Blücher and the drunken Horses», Streetpunk, Belgien, 21.00.
● **LE SINGE,** «Ephemerals», soul, pop, 21.00.

● **NEUMARKTPLATZ,** Vinyl Biel feiert sein 10. Jubiläum, «Ripstone», 13.30, «Basements Saints», 15.00.

● **INS,** Schüxenhaus, «Glitter Wizard» (USA), Progressive Rock, «Simia Sapiens» (CH), Stoner Punk Rock, Doors: 21.00.

THEATER THÉÂTRE

● **AARBERG,** AARfit-Halle, Adonia Musical «Noah», von Markus Hottiger und Marcel Witwer mit dem 70-köpfigen Adonia Teens. Chor & Band. 20.00.
● **KALLNACH,** Restaurant Kreuz, Konzert und Theater «Jodlerklub Schneeglöggli Kallnach, 20.00.

● **LYSS,** Kufa Halle, «L'Usine rouge – Grand spectacle burlesque», «Flappers Burlesque Show» 21.00. Afterparty DJ Zsuzsu, DJ C. Stone, 23.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **ALTSTADT,** Flohmarkt, 07.00-14.00.
● **DANCING CLUB ASTORIA,** Live- und Discomusik, 21.00-03.30.
● **LE SINGE,** Late Night with DJ Nerz, 23.00.

● ***NOUVEAU MUSÉE BIENNE,*** *atelier de Pâques, teindre des œufs selon des méthodes traditionnelles, enfants 6 à 12 ans. 14.00-16.00. Inscriptions: 032 328 70 33.*
● ***LA NEUVEVILLE,*** *Saint-Joux, chasse aux œufs, dès 13.00.*
● ***TRAMELAN,*** *CIP, course aux oeufs, par équipe, parcours facile, repas à midi, 10.00-12.30. Inscription: www.cip-tramelan.ch.*

16.4. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

● **AJZ,** «Alborsosie & Shengen Clan Band, (Ita/Jam), Support: «DoubleTrouble & Root Block», 22.00.
● ***BELLELAY,*** *Abbatiale, célébration œcuménique avec le groupe BASSARTS, chants de la Réformation, textes et mélodies de Martin Luther, Ulrich Zwingli et Jean Calvin, 06.00. Présentation des orgues par Bernard Heiniger, 17.00.*
● ***LA NEUVEVILLE,*** *Blanche-Eglise, Trio Kobyliansky, Daniel Kobyliansky (violon), Gwenaëlle Kobyliansky (alto), Matthias Walpen (violoncelle), œuvres de Schubert, Fenigstein, Beethoven, 17.00.*
● **LYSS,** Kufa Halle, «Bunnywood», Bugs Bunny & Bunny, DJ Ränu, 21.00. Club: Loco Easter, Support, Simon Fiesta, Timo-G, 22.00.
● ***RECONVILIER,*** *halle des fêtes, soirée de louanges avec le groupe Exo, 19.30, entrée libre, collecte.*

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

● **DANCING ASTORIA,** Live- und Discomusik, 15.00-19.00. Afrotropical, 23.00-03.30.
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, Taverne, journée jeux, 14.00.*

18.4. DIENSTAG MARDI

THEATER THÉÂTRE

● **STADTTHEATER,** «Les Pêcheurs de perles», Georges Bizet, 19.30.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE

Renaud Jeannerat

«Mögen Sie Burlesken, diese koketten Shows, wie man sie in den Fünfzigerjahren kannte? Dann kommen Sie am nächsten Samstag um 20 Uhr in die Kufa in Lyss. Die Italienerin Bianca Nevius, die Moskauerin Anja Pavlova, die Zürcherin Minouche von Marabou, Lilly Blue aus Lausanne und Silly Thahn aus Genf werden ihnen den Kopf verdrehen. Der Bieler Zauberer Blake Eduardo wird Sie mit seinen Tricks dumm aus der Wäsche gucken lassen. Nach der Show wird bis in die Nacht das Tanzbein geschwungen zur Fünfzigerjahre-Musik mit DJ ZsuZsu.»

«Vous aimez le burlesque, ces spectacles de cabaret coquin comme on en faisait dans les années 50? Alors vous avez rendez-vous à la Kufa de Lyss samedi dès 20 heures pour un premier cocktail. Après, durant une heure et demie, l'Italienne Bianca Nevius, la Moscovite Anja Pavlova, la Zurichoise Minouche von Marabou, la Lausannoise Lilly Bulle et la Genevoise Silly Thanh vont vous faire tourner la tête. Et le magicien biennois Blake Eduardo va vous faire tourner en bourrique avec son close-up. Après, place à la danse des années 50 avec DJ ZsuZsu jusqu'au bout de la nuit.»

le singe
PROGRAMM 04.2017
www.lesinge.ch

Fr 14.04. 21h *Rock*	RIPSTONE SUPPORT BY INDIVIDUAL & TA MÈRE
Sa 15.04. 21h *Soul, Pop*	EPHEMERALS
Do 20.04. 20h30 *Jazz and More*	SÍD
Fr 21.04. 21h *Rap Poetry Groove*	BAZE
Sa 22.04. 21h *Mundart*	ZÜRI WEST
So 23.04. 20h *Spoken Word, Slam Poetry, Kabarett.*	RAUSCHDICHTEN MIT SPECIAL GUEST FLORIAN CIESLIK
Fr 28.04. 21h *Folk, Country, Blues*	HANK SHIZZOE

Frohe Ostern!
Joyeuses Pâques!

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:

● **ALTE KRONE,** Noriko Steiner (Figure), T. Nikaido (Textile), Shinjiro Mori (Foto), bis 19.04, Vernissage, 14.04 15.00-19.00. FR: 15.00-19.00, SA-MO: 11.00-18.00, DI/MI: 14.00-18.00.

● **ERLACH,** Galerie Mayhaus, «Das Viel des Nichts», Ruedy Schwyn, 15.4., 16.4., 22.4., 23.4., 29.4., 30.4. jeweils von 14.00-18.00.

WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

● **ART MOMENTUM,** Gebäude Sanitas Trösch, «Dialog», Zeitgenössische Kunst und moderne Architektur, Grosszügige Bewegungen, Licht und Weite sind prägend für die Ausstellung, SO 14.00-18.00, MO-SA jederzeit nach Vereinbarung.
● ***ATELIER tenTATion,*** *Philippe Loetscher, heures d'ouverture sur demande, 079 521 81 23, jusqu'au 6.5.*
● **BAR HASARD,** Maria Beglerbegovic, Fotografie, bis Ende April.
● ***CLINIQUE DES TILLEULS ,*** *«Mouvement dans la Lumière», Nicole Wartenweiler-de Lattre, peinture, jusqu'au 26.06. LU-VE: 8.00-19.00, SAIDI: 8.30-18.00.*
● **NMB,** «Fetter Fang – zum Sechsten», Pfahlspitze aus Eichenholz, bis 18.6.
● **NMB,** Levon Biss, Fotografien von Insekten, bis 23.4. *Visite commentée de l'exposition «Microsculpture, Levon Biss, photographies d'insectes avec Bernadette Walter, directrice, et Lauranne Allemand, responsable médiation culturelle, SA: 16.00.*
● **NMB,** Paul-André Robert, «Zwischen zwei Welten», bis 30.4.
● ***NMB,*** *«Petinesca. Les dessous d'une colline», promenade archéologique, jusqu'au 30.12.*
● **PHOTOFORUM PASQUART,** Johnny Briggs/Salvatore Vitale, Familienbande: Glück und grosse Unwetter, bis 23.4.
● **SPITALZENTRUM,** (Korridor Ost, Etage C), Heinz Pfisters Busswil, Papierschnitte, bis 30.6.
● **STADTBIBLIOTHEK,** Das Seeland auf alten Postkarten, im Mehrzweckraum, 3. Stock, bis 17.4.
● **BÜREN,** felt sense, Praxis für Physiotherapie, Spittelgasse 1, «I felt this sense of peacefulness», Acrylmalerei von Rolf Trösch.
● **ERLACH,** Restaurant Margherita, Aquarelle und Acryl-Bilder von Rolf Peter, Öffnungszeiten wie Restaurant, bis 31.5.
● **GRENCHEN,** Kunsthaus, Kotscha Reist «Les mémoires reconstruites», bis 21.5.
● **GRENCHEN,** Kunsthaus, Ankäufe 2015 bis 2016 Sammlungspräsentation, bis 1.5.
● **GRENCHEN,** Kinderheim Bachtelen, Ausstellung «Vom Heilbad über das Kinderheim zum Sonderpädagogischen Zentrum Bachtelen», bis 21.6.
● **LYSS,** Kultur.Mühle, Christine Lara Burri, Bilder in Oel, mixed media und Texte, Heidy Su Hanselmann, Holzskulpturen, Bilder, bis 23.04. FR: 18.00-21.00, SA/SO: 14.00-17.00.
● ***MOUTIER,*** *Musée jurassien des arts, René Myrha, Dialogue avec René Myrha, signature du livre, 23.4. 17.30, Visite commentée avec l'artiste, 3.5. 18.30. Jusqu'au 21.5.*
● ***ORVIN,*** *Résidence Les Roches, photos réalisées par les résidents.*
● ***SAINT-IMIER,*** *Espace Noir, Hermann Mendes, artiste de la Chaux-de-Fonds, œuvres imprimées en gravures, jusqu'au 16.4.*
● ***TRAMELAN,*** *Café de l'Envol, Jérémie Liechti, jusqu'au 28.4., LU-VE, 8.00-13.00.*

KINO / CINÉMAS

● **CINEDOME** www.kitag.ch
● **AARBERG, ROYAL**
«Fast & Furious 8», DO-MI: 20.15.
Abgang mit Stil», DO-MI: 20.15.
«Bibi & Tina – Tohuwabohu total», FR-MO: 18.00.
«Die göttliche Ordnung», FR-MO: 18.00.
«The Boss Baby», 3D, FR/SA/SO/MO/MI: 18.00.
«Die Schlümpfe – Das verlorene Dorf», 3D, FR-MO: 16.00, MI: 18.00.
● **GRENCHEN, PALACE**
«Fast & Furious 8», DO-SO: 22.30, DO-MI: 17.30.
«Going in Style», DO-SO: 20.30, MO-MI: 20.15.
«Die göttliche Ordnung», DO-MI: 15.45.
«The Boss Baby» 3D, DO-MI: 14.00.
● **GRENCHEN, REX**
«Fast & Furious 8», DO-MI: 20.30, DO-MI: 15.40.
«Die Hütte – Ein Wochenende mit Gott», DO-MI: 18.00.
«Die Schlümpfe – Das verlorene Dorf», DO-MI: 14.00.
● **INS, INSKINO**
«Lion», SA/SO/MO/MI: 20.00.
● **LYSS, APOLLO**
«Die Schlümpfe – Das verlorene Dorf», DO-MI: 14.00.
«The Boss Baby», 3D, FR-MO: 17.00, MI: 17.00.
«Fast & Furious 8», DO-MI: 20.00.
● ***BÉVILARD, PALACE***
«Fast & Furious 8», JE/DI/LU: 20.00, VE/SA: 20.30.
«The Boss Baby», 3D, VE/DI/LU: 16.00, SA: 17.00.
«Telle mère, telle fille», ME: 20.00.
● ***LA NEUVEVILLE, CINÉ***
«Fast & Furious 8», VE/SA/DI: 20.30,
«En équilibre sur l'océan», DI: 17.30.
«En équilibre sur l'océan», MA: 20.30.
«Fast & Furious 8», ME: 20.30.
● ***MOUTIER, CINOCHE***
«Baby Boss», JE: 20.00, SA: 15.00, DI/LU: 16.00.
«Au bout du tunnel, la Transjurane», VE: 18.00.
«Sage Femme», SA: 17.30, LU: 20.00.
● ***TAVANNES, ROYAL***
«Les Schtroumpfs et le village perdu», 2D, JE:17.00, SA: 14.00, 3D: VE: 17.30, LU: 17.00.
«A bras ouverts», JE/VE/LU: 20.00, SA: 21.00.
«La résurrection du Christ-Risen», VE: 15.00.
«Telle mère, telle fille», SA: 17.00, DI/MA: 20.00.
● ***TRAMELAN, CINÉMATOGRAPHE***
«Baby Boss», 3D, VE: 15.00, LU: 14.00, 2D, SA: 15.00, DI: 14.00.
«C'est beau la vie quand on y pense», JE: 20.15, SA: 18.00, LU: 17.00.
«Fast & Furious 8», JE: 15.00, VE: 20.30, SA 21.00, DI: 17.00, LU: 20.00.
«A united Kingdom», JE: 18.00, DI/MA: 20.00.
«La résurrection du Christ-Risen», VE: 18.00.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Achtung!

Informationen über Veranstaltungen vom **20. April bis 26. April 2017** müssen bis spätestens am **Freitag, 14. April, 08.00 Uhr** auf der Redaktion sein.

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

Attention!

*Les informations concernant les événements du **20 avril au 26 avril 2017** doivent parvenir à la rédaction au plus tard le **vendredi 14 avril à 08h00.***

agenda.bielbienne@bcbiel.ch

BONHÔTE
BANQUIERS DEPUIS 1815
Mühlebrücke 3, Pont-du-Moulin, 2500 Biel/Bienne 3

Drei grosse Hollywood-Veteranen in einer hübschen Wohlfühl-Komödie.

Going in Style ★★(★)

VON LUDWIG HERMANN

Was die Arbeiter an der Betriebsversammlung erfahren, ist erschütternd: Die New Yorker Firma Wechsler Steel hat ihr Geschäft nach Vietnam verkauft, die Renten seien «vorläufig eingestellt». Willie, Joe und Al, drei Männer um die Achtzig, melden sich zu Wort, erheben die Faust. 30 Jahre haben sie für Wechsler & Co in Brooklyn geschuftet, haben sich den an sich schon kargen Lebensabend anders vorgestellt.

Erlebnis. Joe (souverän wie ein englischer Gentleman: Michael Caine) geht auf die Bank und vernimmt, dass sein Konto leer ist. Da, mitten im Disput mit dem Schalterbeamten, erlebt Joe wohl das Beste, was ihm in seinem fortgeschrittenen Alter noch passieren konnte: Er steckt plötzlich Mitten in einem Banküberfall. Die Gangster gehen professionell vor, sind perfekt vorbereitet, freundlich, die Waffen werden nicht benutzt. Joe ist beeindruckt und hat eine Idee.

Seinen beiden gleichaltrigen Freunden geht es nicht besonders gut: Willie (Morgan Freeman) kränkelt, er braucht dringend eine neue Leber. Al (Alan Arkin), niemals einem Flirt abgeneigt, hält sich mit Saxophon-Lektionen über Wasser. Die Stimmung sinkt, die drei Senioren vermissen ihre Renten. Beim Spaghettiessen im Speiselokal für Bedürftige offenbart Joe den Leidensgenossen seinen Plan: «Jungs, wie wärs mit einem Banküberfall?»

Joe und Willie (Michael Caine und Morgan Freeman) auf der Flucht nach dem Überfall auf den Supermarkt.

Joe et Willie (Michael Caine et Morgan Freeman) en fuite après l'attaque du supermarché.

Pokerface. «Going in Style» (2017), ein Remake von Martin Brests gleichnamiger Kriminalkomödie (1979), gehört zu einer speziellen Kategorie Film: zu jenen leicht altmodischen Leinwanderlebnissen, denen man verzeiht, schon bald einmal die Schlusspointe zu erahnen. Witzig, wie die Rentner-Gang bei einem erfahrenen Gangster um Rat sucht. Wie dieses Pokerface namens Jesus (John Ortiz) dem Trio vorschlägt, als Hauptprobe erst mal einen Supermarkt zu überfallen und – bei dem schmalen Einkommen – tüchtig Esswaren zu klauen.

Spielfreude. «Going in Style» präsentiert zwar keinen aufregenden Vamp wie Scarlett Johansson in «Ghost in the Shell», hat aber mit Caine, Freeman und Arkin ein triumphales Hollywood-Veteranen-Trio auf Lager, das mit seiner Spielfreude das mässig konstruierte Skript vergessen lässt. Für reifere Filmfans: «Going in Style» bietet ein Wiedersehen mit Altstars wie Matt Dillon als FBI-Detektiv, Ann-Margret als Annie, Al's lebenslustiger Flirt, und Christopher Lloyd (der unverwüstliche Doc Brown in der Film-Trilogie «Back to the Future»), hier als ulkige Stimmungskanone mit Megaphon. Nur zu hoffen: Der Film sei für alle Beteiligten kein «Going in Style», kein Abgang mit Stil. ■

Darsteller/Distribution: Morgan Freeman, Michael Caine, Alan Arkin
Regie/Réalisation: Zach Braff (2017)
Dauer/Durée: 96 Minuten/96 minutes
Im Kino Beluga/Au cinéma Beluga

Trois vétérans d'Hollywood se la jouent pépés flingueurs dans une comédie aussi légère que truculente.

PAR LUDWIG HERMANN

Les métallurgistes de Wechsler Steel, réunis en assemblée du personnel, sont sous le choc: la firme newyorkaise a vendu son affaire au Vietnam, leur retraite est «provisoirement suspendue». Willie, Joe et Al, trois octogénaires, prennent la parole et lèvent le poing. Ils ont trimé pendant 30 ans chez Wechsler & Co à Brooklyn et s'étaient imaginé autre chose pour leurs vieux jours déjà modestes.

Hold-up. Joe (Michael Caine: superbe comme un gentleman anglais) va à la banque et s'aperçoit que son compte est vide. En pleine dispute avec l'employé du guichet, l'impensable lui tombe dessus pour un homme d'un âge aussi avancé: il se retrouve en plein hold-up. Les gangsters, qui ont bien préparé leur coup, opèrent en professionnels, courtoisement et sans effusion de sang. Joe est impressionné et cela lui donne des idées.

Ses deux compères du même âge n'ont pas la forme: Willy (Morgan Freemann) dépérit. Son foie doit être remplacé rapidement. Al (Alan Arkin), enclin à flirter, vivote en donnant des leçons de saxophone. L'ambiance est morose, les trois séniors manquent de fonds. Lors d'un repas de spaghetti dans un local pour démunis, Joe expose son idée à ses compagnons d'infortune: «Les gars, et si on pillait une banque?»

Conseil. «Going in Style» (2017), reprise de la comédie policière éponyme de Martin Brest (1979), entre dans une catégorie particulière, celle du film un tantinet démodé auquel on pardonne la chute prévisible. Très drôle le passage où les pépés flingueurs demandent conseil auprès de gangsters expérimentés. Et comment l'homme au visage impénétrable appelé Jesus (John Ortiz) incite le trio à se lancer au pillage d'un supermarché, et si le butin est trop maigre, à commettre des vols à l'étalage.

Jubilatoire. En lieu et place de Scarlett Johansson, la vamp sexy de «Gost in the Shell», «Going in Style» montre un jubilatoire trio de vétérans hollywoodiens, Caine, Freeman et Arkin, dont le jeu d'acteur fait oublier le scénario bancal. Et pour les fans de cinéma: une deuxième vision de «Going in Style» s'impose pour revoir Matt Dillon en agent du FBI, Ann-Margret en Annie avec sa soif de vie et de flirt pour Al, et Christopher Lloyd (l'indéboulonnable Doc Brown de la trilogie «Retour vers le futur») qui chauffe la salle par mégaphone. Reste à espérer que ce film ne soit pas le «Going in Style» (sortie avec style) des protagonistes. ■

Unterhaltsamer Schatzsucherfilm nach wahren Begebenheiten.

Gold ★★(★)

VON LUDWIG HERMANN

Papa war anders. Er gehörte zum alten Schrot und Korn. Das Bergbau-Unternehmen des Mr. Wells im Bergarbeiterstädtchen Reno (Nevada) florierte. Kenny Wells, sein Sohn und Nachfolger, ist von ganz anderem Kaliber: Kenny säuft, geniesst das Leben, lässt Vaters liebevoll aufgebauten Betrieb zerfallen. Wells Junior schmiedet neue, verrückte Pläne. Wie wärs mit dem Erwerb einer Goldmine im indonesischen Dschungel?

Skandal. «Gold», vom «Syriana»- und «Traffic»-Regisseur Stephen Gaghan, basiert lose auf einer wahren Begebenheit, auf dem Bre-X-Skandal von 1997: Die kanadische Explorations-Firma hatte damals im indonesischen Dschungel eine Goldmine erworben, die jedoch eine schlimme Überraschung enthielt. Das «Goldgrübchen» auf der Insel Borneo war ein Reinfall. Grund: Die zur Vorratsberechnung verwendeten Gesteinsproben zeigten sich als gefälscht, führten zum grössten Goldminen-Schwindel der Geschichte.

Und verhalfen zum Stoff eines leidlich unterhaltsamen Schatzsucherfilms mit dem vielsagenden Titel «Gold». Keine weitere Variante des *american dream*, eher die aufgepeppte Version einer *american fantasy*, wo vermeintliche Glücksritter von Reichtum und Erfolg träumen, ohne dafür zu arbeiten.

Wie Kenny Wells (eine Paraderolle für Matthew McConaughey), ein Clown, ein Sprücheklopfer, ein Faulpelz, der nach Gold und dem grossen Durchbruch giert. Er tut sich zusammen mit dem seriös wirkenden Geologen Acosta (Edgar Ramirez) und startet ein waghalsiges Abenteuer, das entfernt an «Indiana Jones» erinnert. Was der Spieler und der Realist im unerforschten Dschungel von Indonesien finden, versetzt die Börsenwelt an der Wall Street in Aufruhr und bringt vorerst den erhofften Reichtum. Doch was steckt dahinter? Eine Wahrheit, mit der niemand gerechnet hat.

Gold! Kenny und Michael (Matthew McConaughey und Edgar Ramirez) können ihr Glück kaum fassen.

De l'or! Kenny et Michael (Matthew McConaughey et Edgar Ramirez) peinent à maîtriser leur joie.

Verwirrung. Mit «Gold» zeigt Stephen Gaghan, dass es genauso schwierig sein würde, das gefundene Edelmetall zu halten, wie es zu finden. Er wühlt genüsslich in einem Pfuhl aus Gewalt, Begierde, Lust und der unentrinnbaren Wirrung des Schicksals, zu dem das FBI, die enttäuschten Wall-Street-Haie und das indonesische Militär gehören. Etwas viel, etwas gar zu viel Verwirrendes am Schluss, wo das Wichtigste in einem Abenteuerfilm fehlt: die alle überraschende, umhauende Schluss-Pointe, mit der niemand gerechnet hat. ■

Darsteller/Distribution: Matthew McConaughey, Edgar Ramirez, Bryce Dallas Howard
Buch & Regie/Scénario & réalisation: Stephen Gaghan (2016)
Dauer/Durée: 121 Minuten/121 minutes
Im Kino Lido 1/Au cinéma Lido 1

Film divertissant de chasseurs de trésor d'après des faits véridiques.

PAR LUDWIG HERMANN

Papa est différent. Il appartenait à la vieille garde. L'exploitation des mines de Mr. Wells dans la cité minière de Reno (Nevada) fleurissait. Kenny Wells, le fils et successeur, est d'un tout autre calibre: il picole, jouit de la vie et laisse s'effriter l'entreprise que le père a tendrement choyée. Le fils Wells dresse de nouveaux plans qui sont fous. Et pourquoi pas l'acquisition d'une mine d'or dans la jungle indonésienne?

Scandale. «Gold», tourné par le réalisateur de «Syriana» et «Trafic», Stephen Gaghan, est basé sur les faits véridiques du scandale de Bre-X en 1997. L'entreprise canadienne d'exploration a acquis une mine d'or dans la jungle indonésienne qui a réservé une mauvaise surprise. Le filon d'or sur l'île de Bornéo a été un fiasco. La raison: les tests miniers effectués pour évaluer le stock se sont avérés faussés et ont provoqué la plus grande escroquerie relative aux mines d'or de l'histoire.

C'est la matière qui a servi à la réalisation d'un film de chercheurs d'or au divertissement supportable portant le titre annonciateur de «Gold». Ce n'est pas là une variante de plus du rêve américain, mais plutôt la version dopée d'une fantaisie américaine où de prétendus aventuriers rêvaient de gloire et de fortune, sans pour autant travailler.

Comme Kenny Wells (un rôle en or pour Matthew McConaughey), un clown, un baratineur, un fainéant avide d'or et de réussite. Il se lie au géologue Acosta (Edgar Ramirez), d'apparence sérieuse, et se lance dans une aventure téméraire avec de vagues réminiscences de «Indiana Jones». Ce que le joueur et le réaliste découvrent dans la jungle inexplorée indonésienne met le feu aux poudres du milieu boursier de Wall Street et apporte en un premier temps la richesse. Mais qu'est-ce qui se cache derrière tout ça? Une vérité à laquelle personne ne s'attendait.

Confusion. Avec «Gold», Stephen Gaghan montre qu'il est tout aussi difficile de trouver de l'or que de le garder. Il se roule avec délice dans une fange faite de violence, de convoitise, de désir et de l'inéluctable confusion du destin – s'ajoute à cela le FBI, les requins dépités de Wall Street et les militaires indonésiens. Un peu beaucoup, un peu trop de confusion à la fin où manque l'essentiel d'un film d'aventure: une chute finale avec laquelle personne n'avait compté. ■

AUF EINEN BLICK… EN BREF…

★★★★	ausgezeichnet / *excellent*
★★★	sehr gut / *très bon*
★★	gut / *bon*
★	Durchschnitt / *médiocre*
–	verfehlt / *nul*

Mario Cortesi

Ludwig Hermann

	Mario Cortesi	Ludwig Hermann
The Other Side of Hope (Rex 2)	★★★(★)	★★★(★)
Moonlight (Lido 1)	★★★(★)	★★★
Die göttliche Ordnung (Lido 2)	★★★	★★★
Beauty and the Beast (Lido 2)	★★★	★★★
Ghost in the Shell (Rex 2)		★★★
The Distinguished Citizen (Lido 1)	★★★	
Logan (Lido 2)	★★★	★★(★)
The Founder (Rex 1)		★★(★)
Fast & Furious 8 (Apollo, Beluga, Lido 1, Rex 1)	★★	★★(★)
The Boss Baby (Beluga, Rex 2)	★★	★★
Radin! (Rex 2)	★(★)	★(★)

BIEL BIENNE-Bewertung / Cote de BIEL BIENNE: ★★★★ ausgezeichnet / *excellent* ★★★ sehr gut / *très bon* ★★ gut / *bon* ★ Durchschnitt / *médiocre* – verfehlt / *nul*